

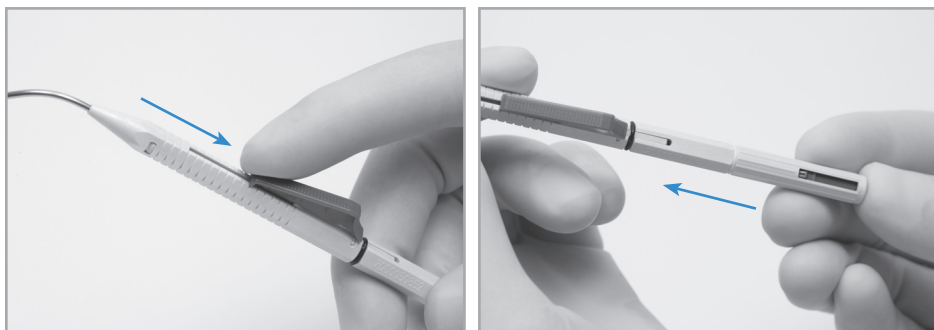
HiFocus™ Mid-Scala Electrode

Instructions for Locking the Stylet
into the
Insertion Tool

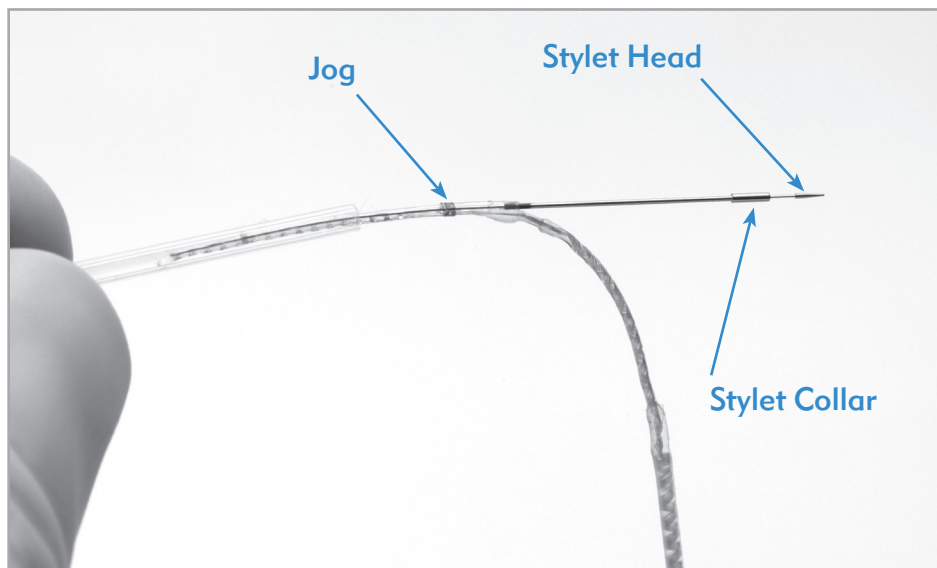


The following sequence should be followed to ensure the stylet is correctly locked into the HiFocus™ MS electrode insertion tool:

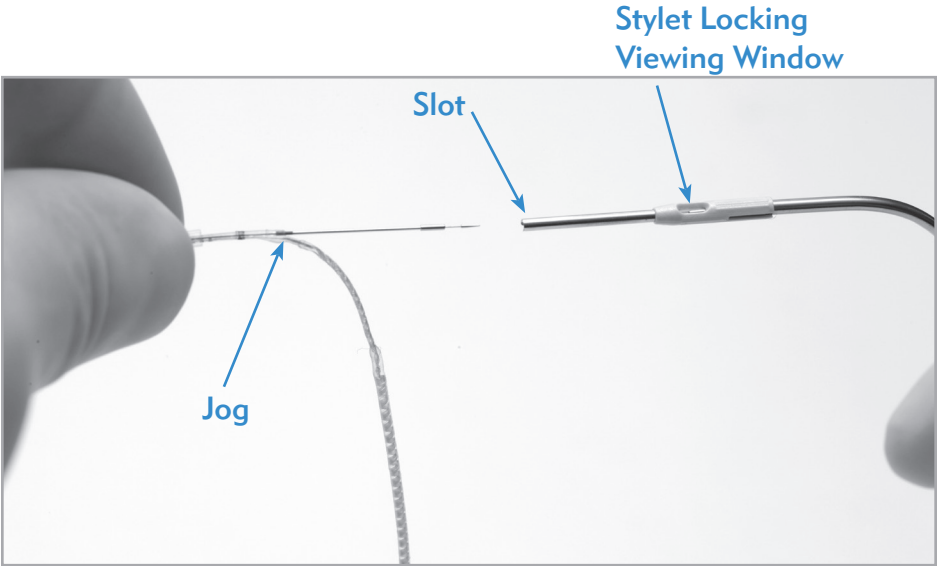
Remove the protective tube from the electrode insertion tool. Retract the slide of the electrode insertion tool and set the automatic stylet reset mechanism by pushing the button.



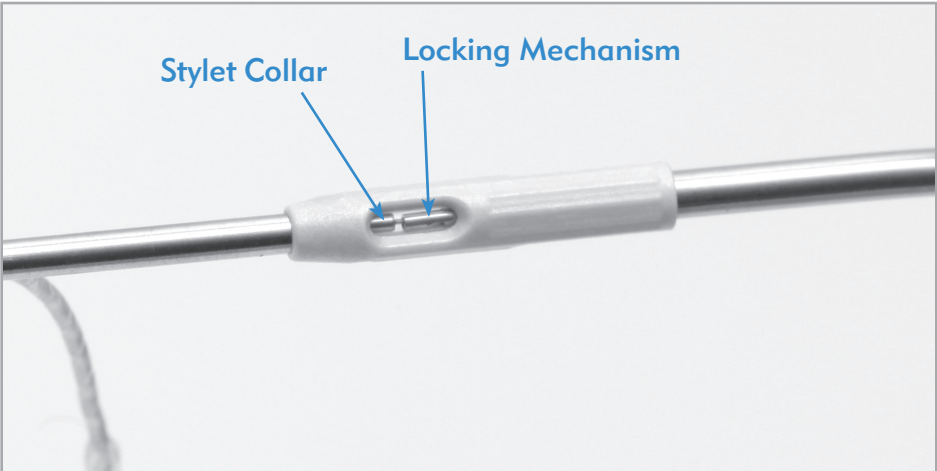
Hold the HiFocus™ Mid-Scala electrode by the protective sleeve. Avoid grasping the stylet. Do not remove the stylet from the HiFocus Mid-Scala electrode. Note the electrode 'jog' and the stylet head.



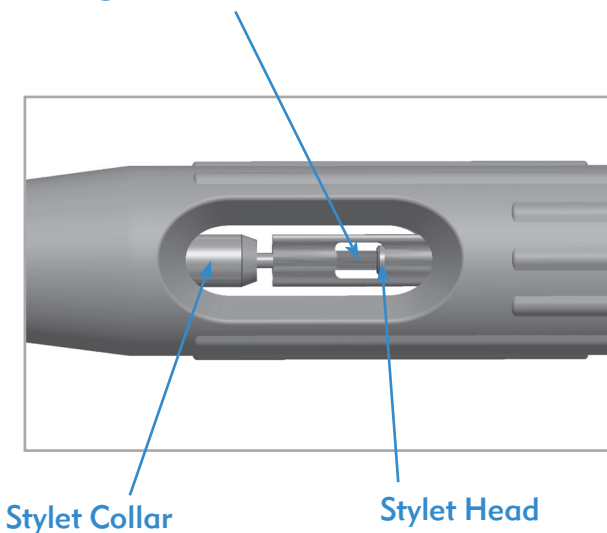
Align the electrode 'jog' to the engagement slot on the electrode orientation tube.



Insert the stylet fully until a slight 'click' is heard or resistance is felt. The stylet head should now be locked into the electrode insertion tool locking mechanism. This should be confirmed by viewing the locking mechanism under the microscope as shown below. The following images show the stylet properly engaged.



Locking Mechanism Tab



The stylet head should be *fully beyond* the locking mechanism tab and the stylet collar should be visible in the stylet locking viewing window.

Remove the protective sleeve from the electrode taking care not to pull the electrode off the stylet. The electrode insertion tool is now ready to be used.

Note: *Once the stylet is locked into the electrode insertion tool it cannot be removed.*

If required, the electrode can be reloaded onto the stylet engaged in the electrode insertion tool, or onto the spare stylet provided in the implant package, by using the electrode reloading tool.

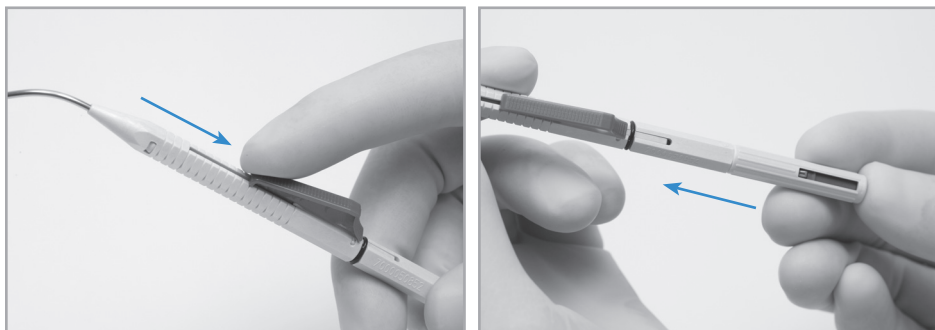
Électrode HiFocus™ Mid-Scala

Instructions pour verrouiller le stylet
dans l'outil d'insertion

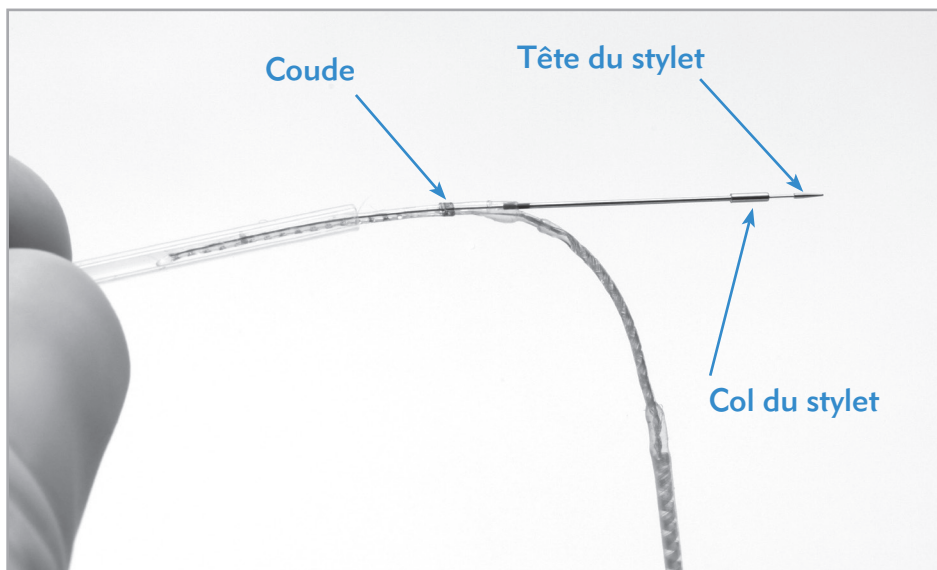


La séquence ci-dessous doit être suivie pour s'assurer que le stylet est correctement verrouillé dans l'outil d'insertion de l'électrode HiFocus™ MS :

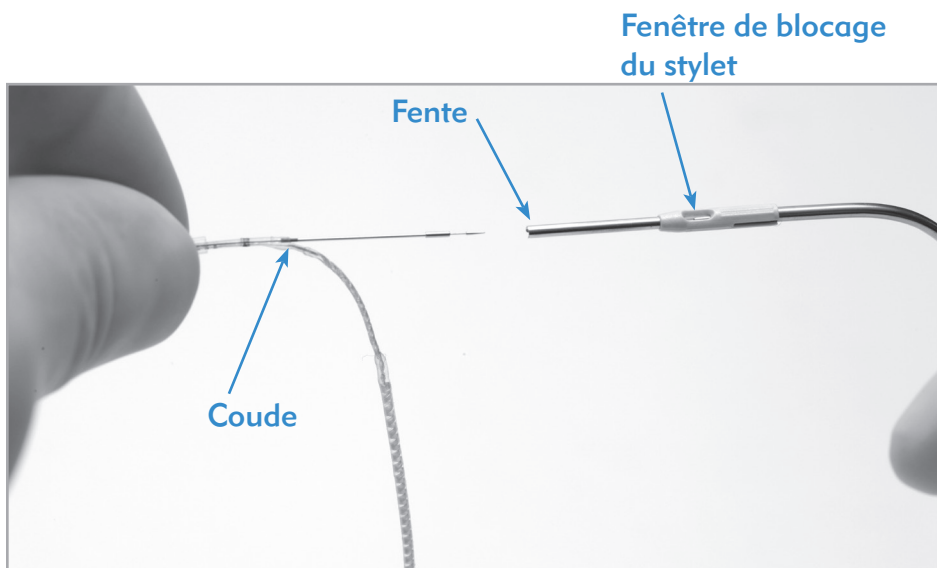
Retirer le tube de protection de l'outil d'insertion de l'électrode.
Rétracter le poussoir de l'outil d'insertion de l'électrode et activer le mécanisme de remise en place automatique du stylet en poussant le bouton.



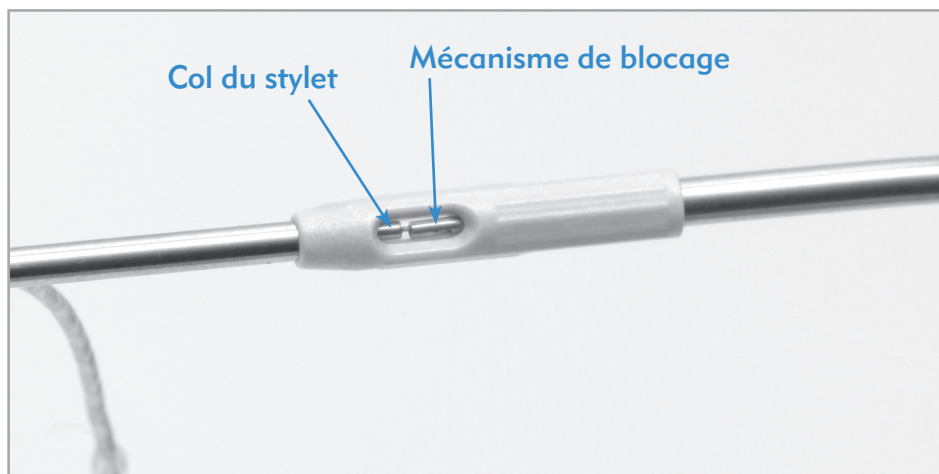
Tenir l'électrode HiFocus™ Mid-Scala par la pochette de protection. Éviter de saisir le stylet. Ne pas retirer le stylet de l'électrode HiFocus Mid-Scala. Observer le coude de l'électrode et la tête du stylet.



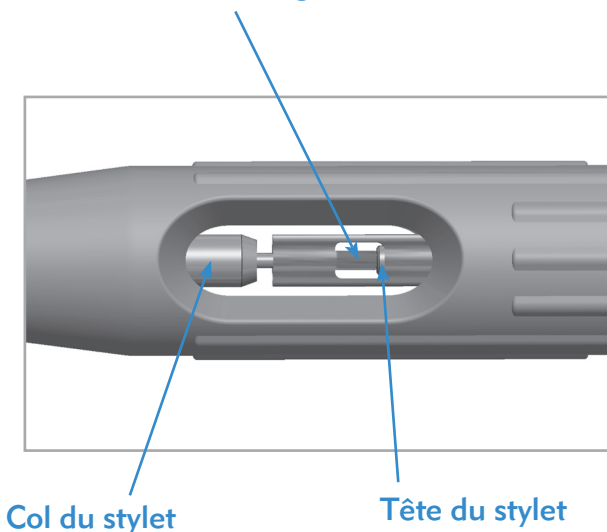
Aligner le coude de l'électrode et la fente d'engagement du tube d'orientation de l'électrode.



Insérer le stylet entièrement, jusqu'à entendre un léger cliquetis ou à sentir une résistance. La tête du stylet doit être verrouillée dans le mécanisme de blocage de l'outil d'insertion de l'électrode. Cela doit être confirmé par l'inspection du mécanisme de blocage au microscope, comme indiqué ci-dessous. Les images suivantes montrent le stylet correctement engagé.



Mécanisme de blocage



La tête du stylet doit se trouver *entièrement hors* du mécanisme de blocage et le col du stylet doit être visible dans la fenêtre de blocage du stylet.

Retirer la pochette de protection de l'électrode, en prenant soin de ne pas extraire l'électrode du stylet. L'outil d'insertion de l'électrode est maintenant prêt à être utilisé.

Remarque : *Une fois le stylet verrouillé dans l'outil d'insertion de l'électrode, il ne peut en être retiré.*

Si nécessaire, l'électrode peut être rechargée sur le stylet engagé dans l'outil d'insertion, ou sur le stylet de réserve fourni avec l'implant, à l'aide de l'outil de rechargement d'électrode.

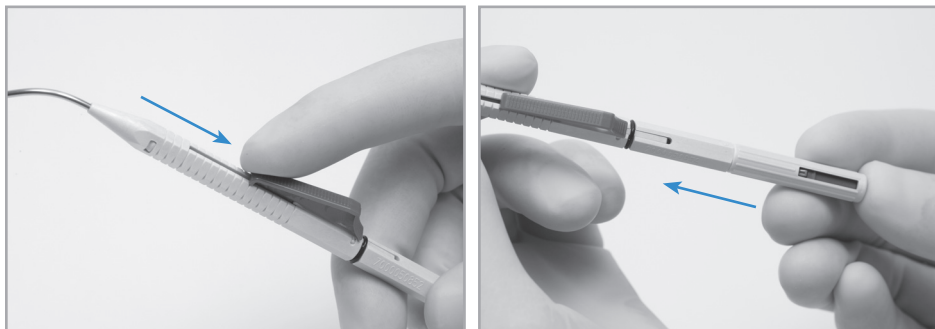
Electrodo HiFocus™ Mid-Scala

Instrucciones para bloquear el
estilete en la herramienta de
inserción

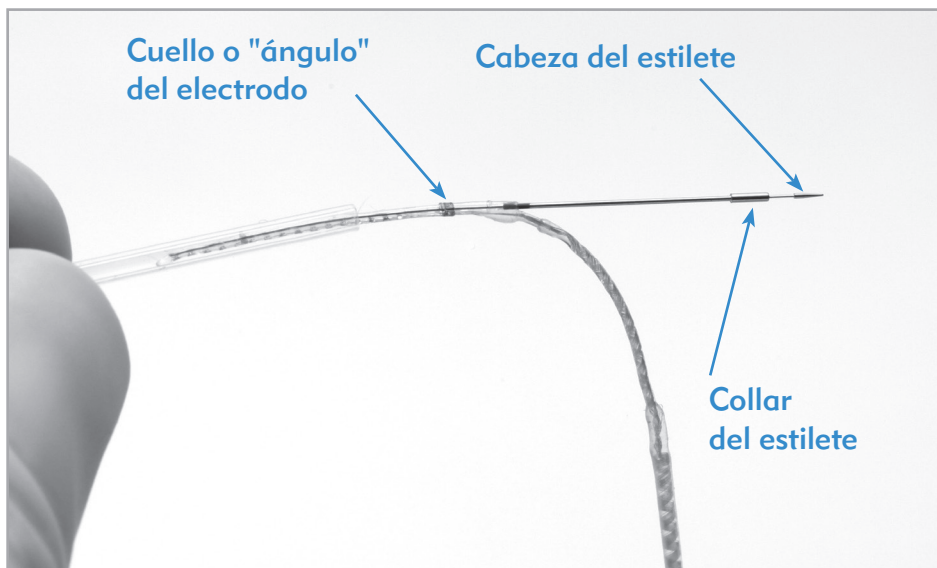


Se debe seguir la siguiente secuencia para garantizar que el estilete se bloquea correctamente en la herramienta de inserción del electrodo HiFocus™ MS:

Retire el tubo protector de la herramienta de inserción del electrodo. Repliegue el deslizador de la herramienta de inserción del electrodo y pulse el botón para ajustar el mecanismo de restablecimiento automático del estilete.

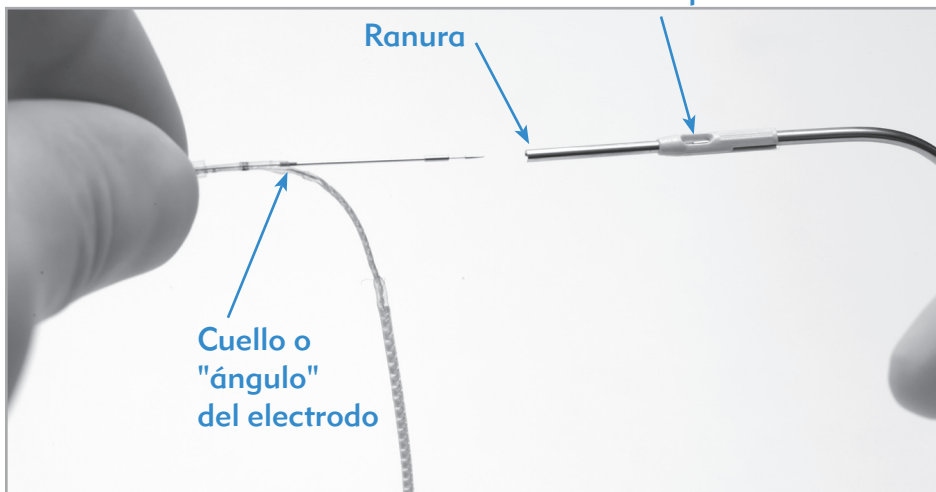


Sostenga el electrodo HiFocus™ Mid-Scala por su cubierta protectora. Evite sujetar el estilete. No retire el estilete del electrodo HiFocus Mid-Scala. Identifique el cuello o "ángulo" del electrodo y la cabeza del estilete.

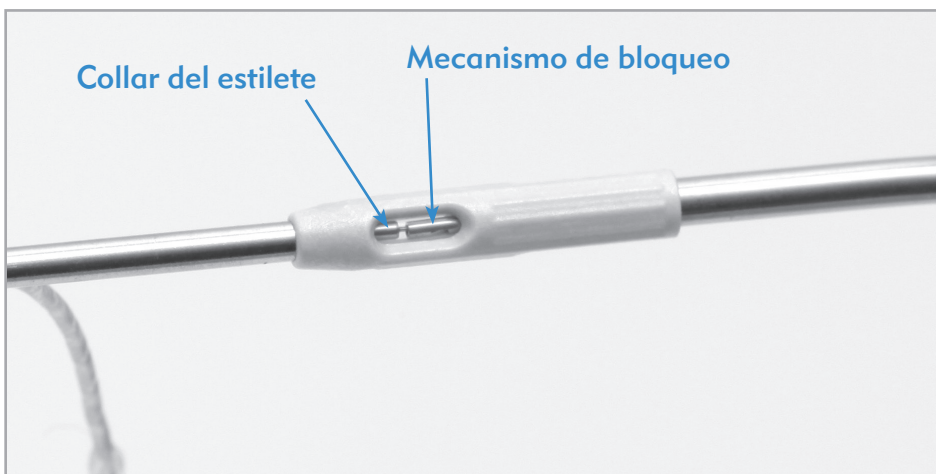


Alinee el cuello del electrodo con la ranura de unión en el tubo de orientación del electrodo.

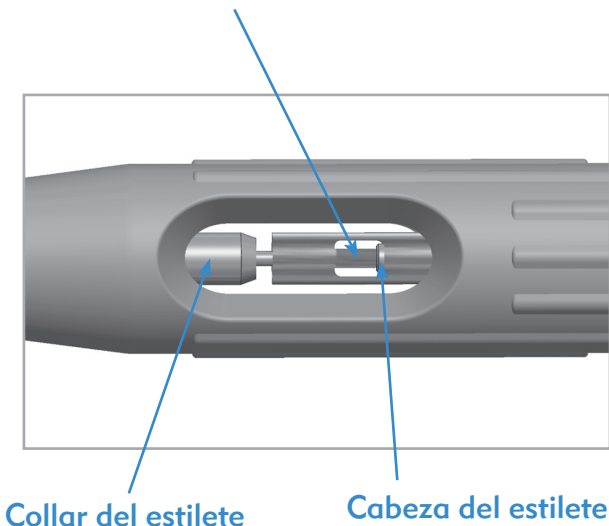
Ventana de visión de bloqueo del estilete



Inserte el estilete completamente hasta escuchar un "clic" o hasta que se encuentre un tope. En este punto, la cabeza del estilete debería estar bloqueada en el mecanismo de bloqueo de la herramienta de inserción del electrodo. Observe el mecanismo de bloqueo en un microscopio para confirmar lo anterior, tal y como muestra a continuación. En las siguientes imágenes se muestra el estilete unido correctamente.



Pestaña del mecanismo de bloqueo



La cabeza del estilete debe *sobrepasar completamente* la pestaña del mecanismo de bloqueo y el collar del estilete debe ser visible en la ventana de visión de bloqueo del estilete.

Retire la cubierta protectora del electrodo y tenga cuidado de no extraer el electrodo del estilete. La herramienta de inserción del electrodo ya está lista para usarse.

Nota: Una vez que el estilete está bloqueado en la herramienta de inserción del electrodo no se puede retirar.

Si es necesario, el electrodo se puede recargar en el estilete unido a la herramienta de inserción del electrodo o en el estilete de repuesto proporcionado en el envoltorio del implante mediante la herramienta de recarga de electrodos.

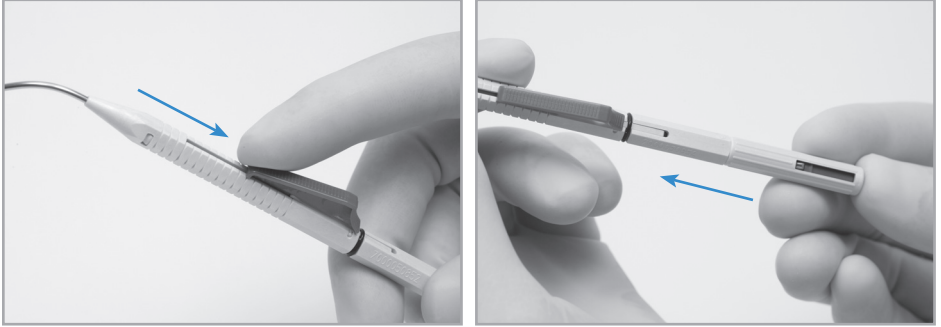
HiFocus™ Mid-Scala Elektrode

Anweisungen für das Einsetzen
des Stilets in das
Insertionsinstrument

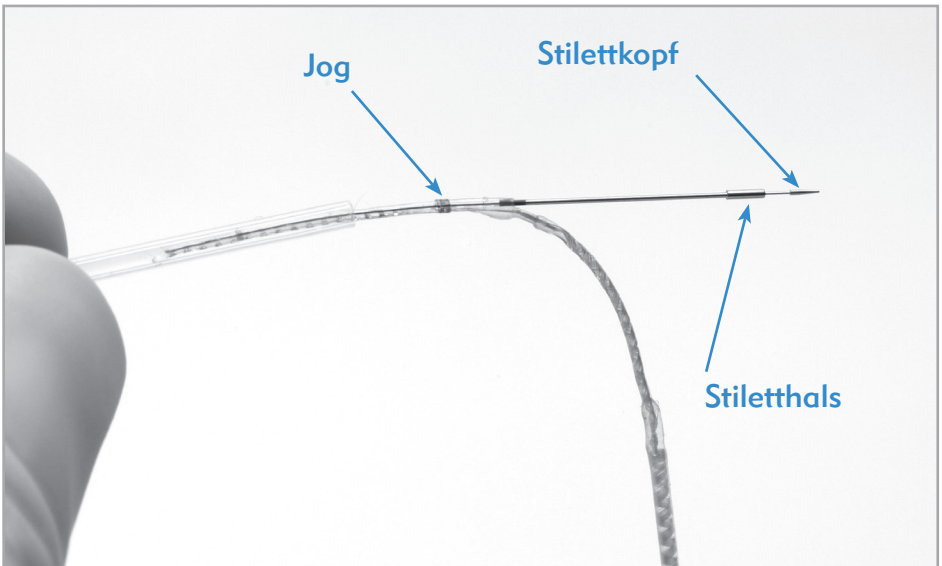


Das nachfolgend beschriebene Verfahren sollte eingehalten werden, um sicherzustellen, dass das Stilet richtig im HiFocus™ MS Elektroden-Insertionsinstrument eingesetzt ist:

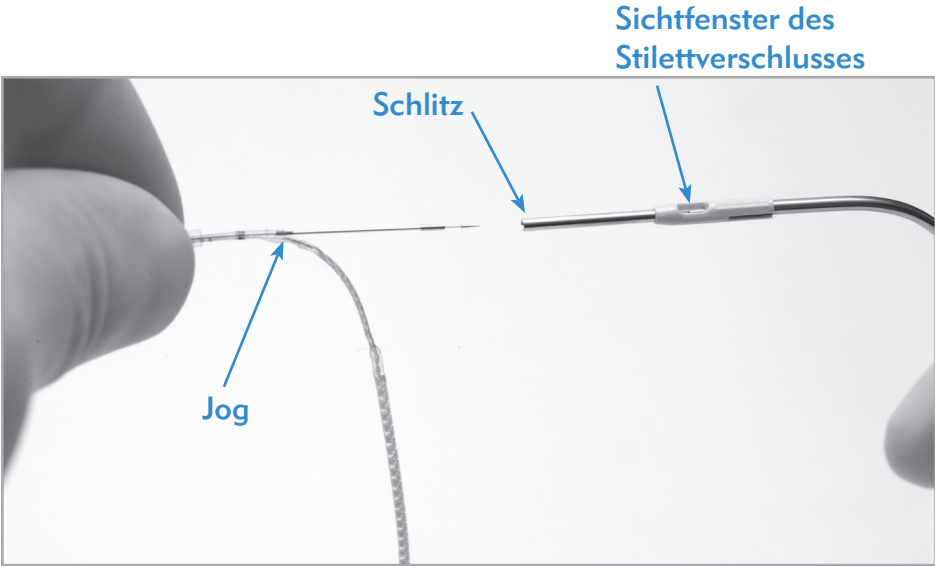
Die Schutzhülle vom Elektroden-Insertionsinstrument abziehen.
Den Schieber des Elektroden-Insertionsinstruments zurückziehen und den automatischen Stilet-Abtrennmechanismus betätigen.



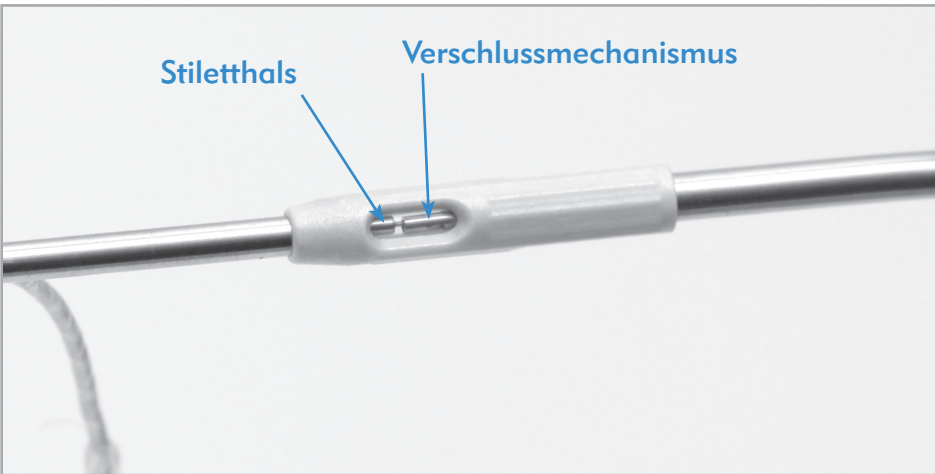
Die HiFocus™ Mid-Scala Elektrode an der Schutzhülle halten. Das Stilet möglichst nicht berühren. Das Stilet nicht aus der HiFocus Mid-Scala Elektrode entnehmen. Beachten Sie den Elektroden-„Jog“ und den Stilettkopf.



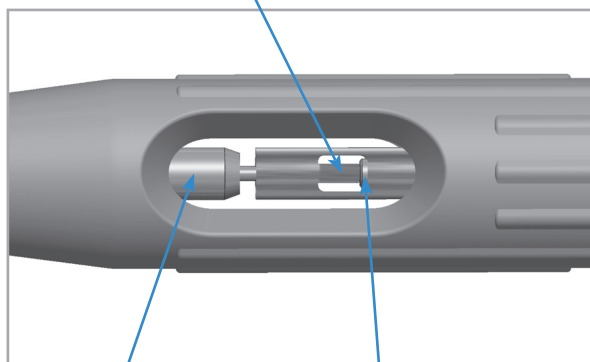
Den Elektroden-„Jog“ und Stilettkopf auf eine Linie mit dem Verschlusschlitz des Elektrodenorientierungsröhrchens bringen.



Das Stilett soweit einführen, bis ein leichtes Klicken oder ein Anschlag wahrnehmbar ist. Der Stilettkopf sollte nun fest im Verschlussmechanismus des Elektroden-Insertionsinstruments sitzen. Dies sollte durch eine Sichtprüfung des Verschlussmechanismus unter dem Mikroskop bestätigt werden. Die folgenden Abbildungen zeigen ein richtig eingesetztes Stilett.



Verschlusslasche



Stiletthals

Stilettkopf

Der Stilettkopf sollte *vollständig* hinter dem Verschlussmechanismus liegen, und der Stiletthals sollte im Sichtfenster des Stilettverschlusses sichtbar sein.

Die Schutzhülle von der Elektrode entfernen und dabei darauf achten, die Elektrode nicht vom Stilet abziehen. Das Elektroden-Insertionsinstrument ist nun einsatzbereit.

Hinweis: Sobald das Stilet fest mit dem Elektroden-Insertionsinstrument verbunden ist, kann es nicht mehr abgenommen werden.

Bei Bedarf kann die Elektrode, verbunden mit dem Elektroden-Insertionsinstrument, erneut auf das Stilet aufgeladen werden, oder auch direkt auf das Stilet in der Implantatverpackung. Verwenden Sie dazu das Elektroden-Wiederauflade-Instrument.

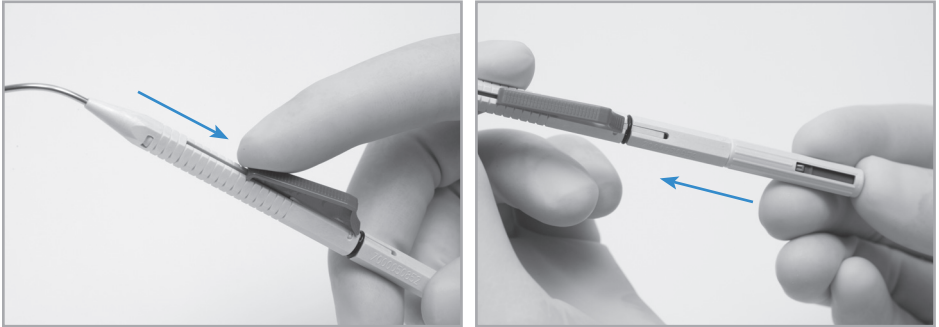
HiFocus™ Mid-Scala elektrode

Gebruiksaanwijzing voor
het vergrendelen van het stilet
in de insertietool



De volgende instructies moeten worden opgevolgd om het stilet op de juiste manier te vergrendelen in de HiFocus™ MS elektrode-insertietool:

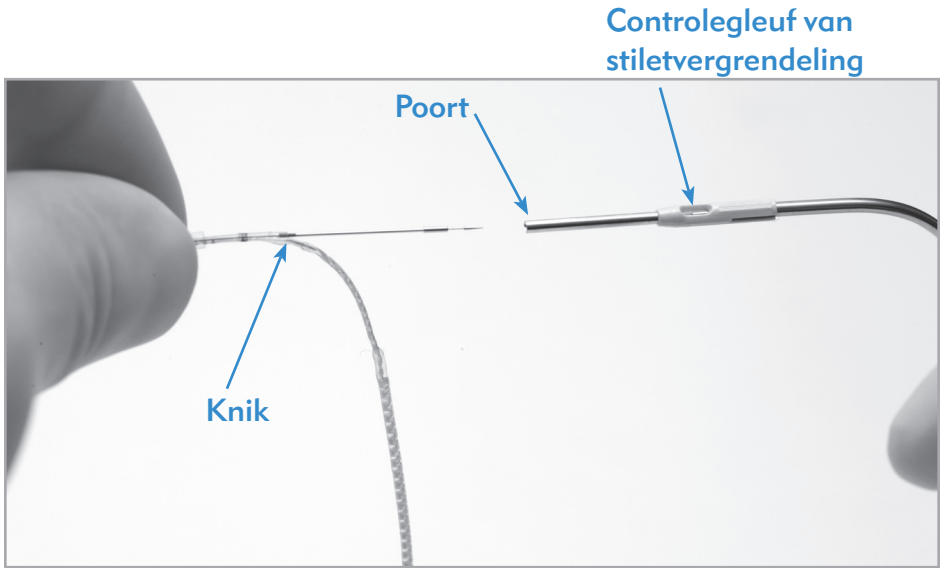
Verwijder het beschermhuisje van de elektrode-insertietool. Trek het schuifje terug van de elektrode-insertietool en zet het automatische herstelmechanisme van het stilet in werking door op de knop te drukken.



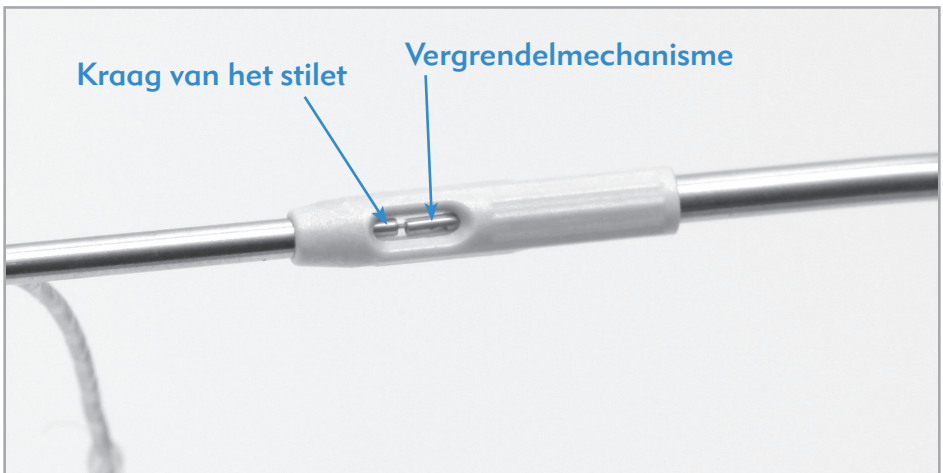
Houd de HiFocus™ Mid-Scala-elektrode vast bij de beschermhuls. Vermijd hierbij dat u het stilet vastgrijpt. Verwijder het stilet niet uit de HiFocus Mid-Scala-elektrode. Let op de 'knik' en de kop van het stilet.



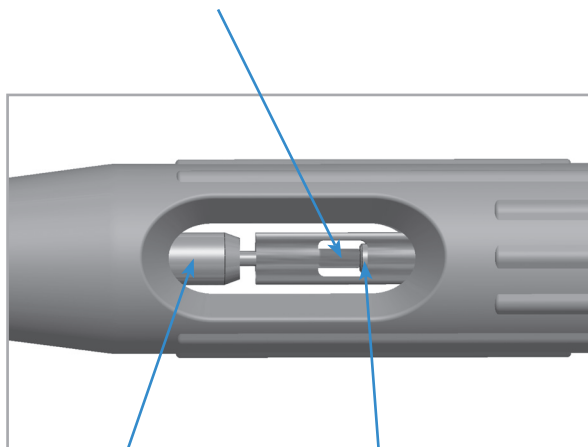
Plaats de knik in de elektrode in een rechte lijn voor de invoerpoort van het oriëntatiebuisje.



Voer het stilet volledig in tot u een kleine 'klik' hoort of tot u duidelijke weerstand voelt. De kop van het stilet zou nu vergrendeld moeten zijn in het vergrendelmechanisme van de elektrode-insertietool. U kunt dit bevestigen door het vergrendelmechanisme van onder een microscoop dichterbij te bekijken, zoals hieronder is weergegeven. Op de volgende afbeeldingen is het stilet op de juiste manier ingevoerd.



Uitsteeksel van het vergrendelmechanisme



Kraag van het stilet

Kop van het stilet

De kop van het stilet zou *volledig* ingevoerd moeten zijn in het uitsteeksel van het vergrendelmechanisme en de kraag van het stilet zou zichtbaar moeten zijn in de controlegleuf van de stiletvergrendeling.

Verwijder de beschermhuls van de elektrode en let er daarbij op dat u de elektrode niet van het stilet trekt. De elektrode-insertietool is nu klaar voor gebruik.

Opmerking: op het moment dat het stilet is vergrendeld in de elektrode-insertietool, kan het niet meer worden verwijderd.

Indien nodig kan de elektrode opnieuw op het stilet worden geplaatst dat is verbonden met de elektrode-insertietool. De elektrode kan ook op het reservestilet van de implantaatset worden geplaatst met behulp van de elektrode-reloadingtool.

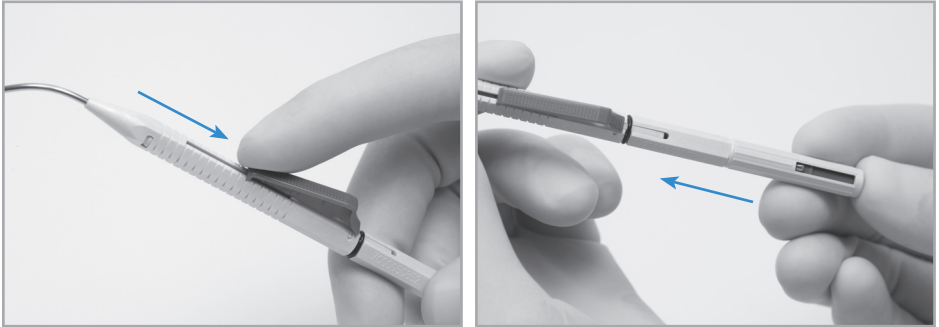
Eletrodo HiFocus™ Mid-Scala

Instruções para Bloquear o
Estilete no Instrumento
de Inserção

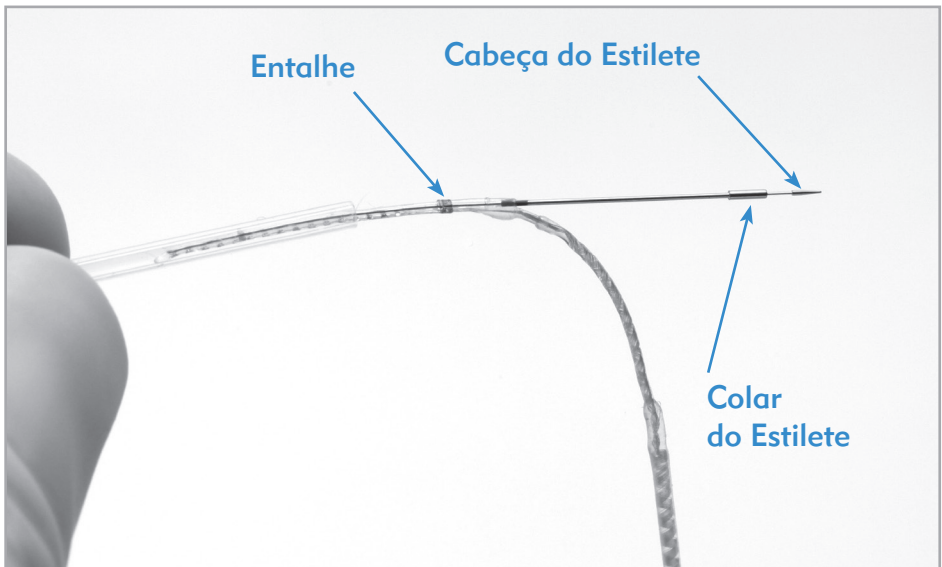


A seguinte sequência deve ser seguida para garantir que o estilete fique corretamente bloqueado no instrumento de inserção de eletrodo HiFocus™ MS:

Retire o tubo protetor do instrumento de inserção de eletrodo. Retraia a parte deslizante do instrumento de inserção do eletrodo e ajuste o mecanismo de reiniciação automática do estilete, apertando o botão.

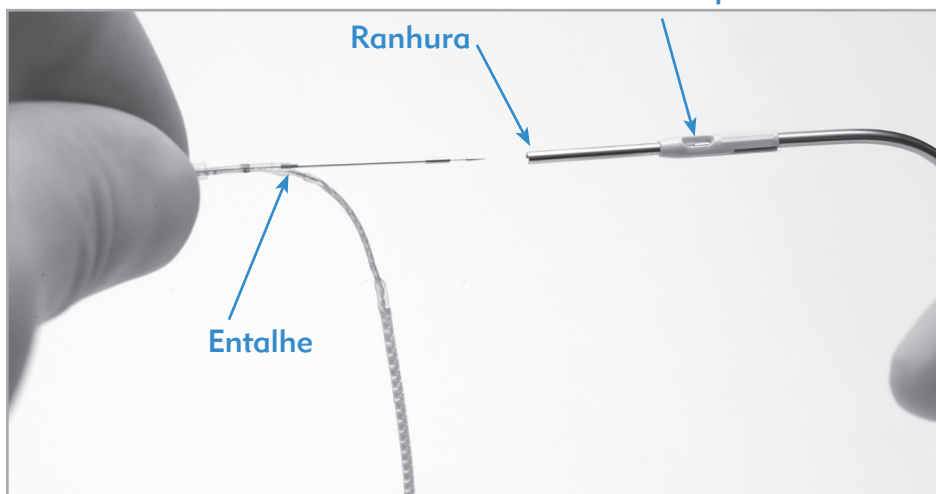


Segure o eletrodo HiFocus™ Mid-Scala pela capa protetora. Evite agarrar o estilete. Não retire o estilete do eletrodo HiFocus Mid-Scala. Observe o 'entalhe' do eletrodo e a cabeça do estilete.

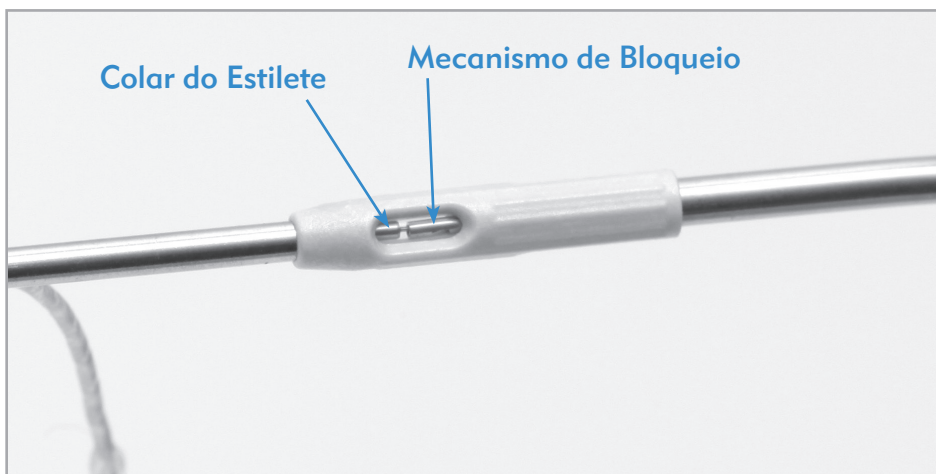


Alinhe o 'entalhe' do eletrodo à ranhura de engate no tubo de orientação do eletrodo.

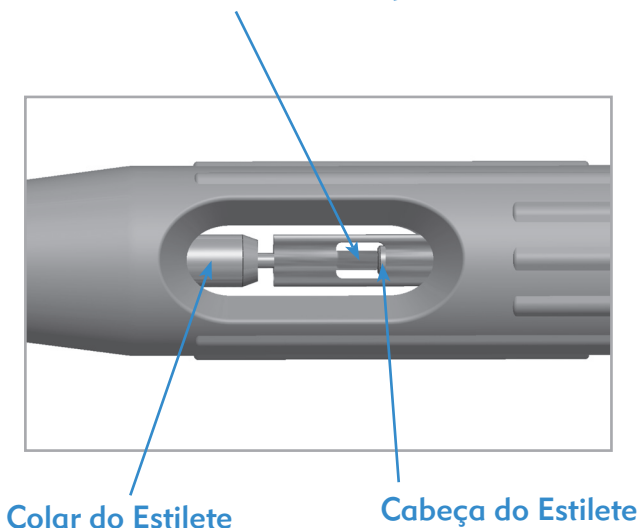
Janela de Visualização de Bloqueio do Estilete



Insira totalmente o estilete até ouvir um leve "clique" ou sentir uma resistência. A cabeça do estilete deverá agora estar travada no mecanismo de bloqueio do instrumento de inserção. Isto deve ser confirmado através da visualização do mecanismo de bloqueio sob o microscópio, conforme mostrado abaixo. As seguintes imagens mostram o estilete engatado corretamente.



Guia do Mecanismo de Bloqueio



A cabeça do estilete deve estar *totalmente além* da guia do mecanismo de bloqueio e o colar do estilete deverá estar visível na janela de visualização de bloqueio do estilete.

Retire a capa protetora do eletrodo, tomando cuidado para não puxar o eletrodo para fora do estilete. O instrumento de inserção do eletrodo agora está pronto para ser utilizado.

Observação: *Com o estilete travado no instrumento de inserção do eletrodo, ele não poderá ser removido.*

Se necessário, o eletrodo pode ser recarregado no estilete inserido no instrumento de inserção do eletrodo, ou no estilete sobressalente fornecido na embalagem do implante, utilizando o instrumento de recarga do eletrodo.

HiFocus™ Mid-Scala- elektrode

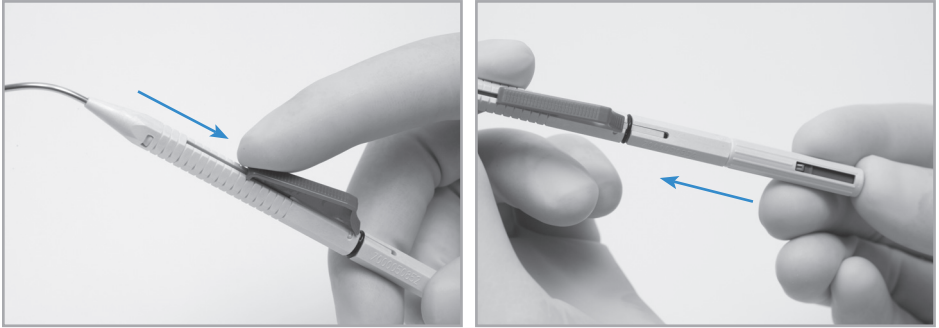
Anvisninger på låsning af stiletten
i indsættelsesværktøjet



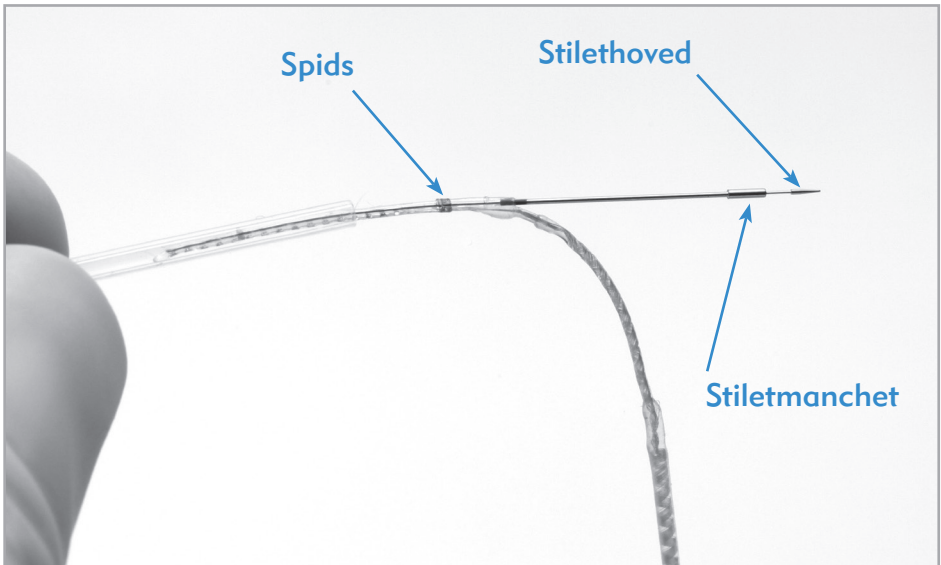
Følgende sekvens skal følges for at sikre, at stiletten er korrekt låst i indsættelsesværktøjet til HiFocus™ MS-elektroden:

Fjern beskyttelsesrøret fra elektrodeindsættelsesværktøjet

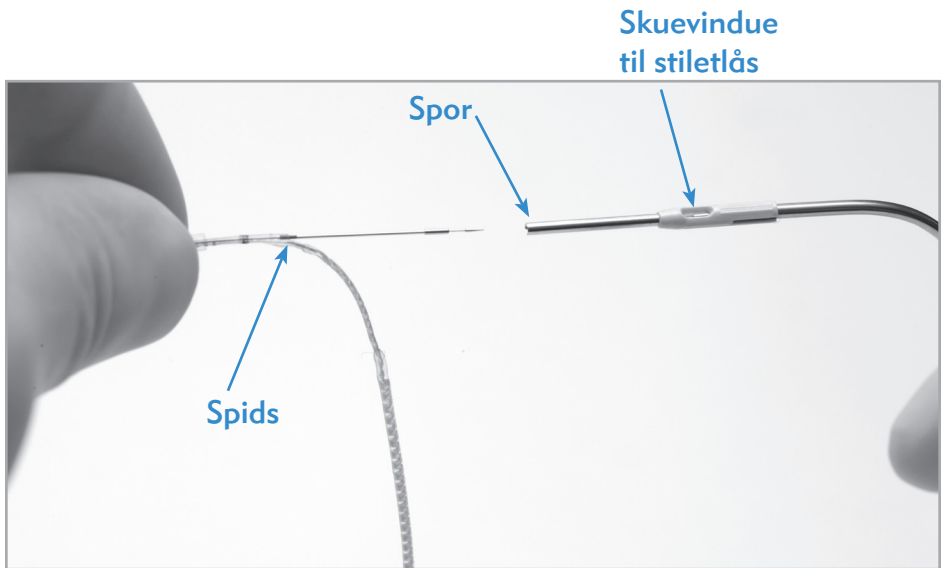
Træk skyderen på elektrodeindsættelsesværktøjet tilbage, og indstil den automatiske stiletnulstillingsmekanisme ved at trykke på knappen.



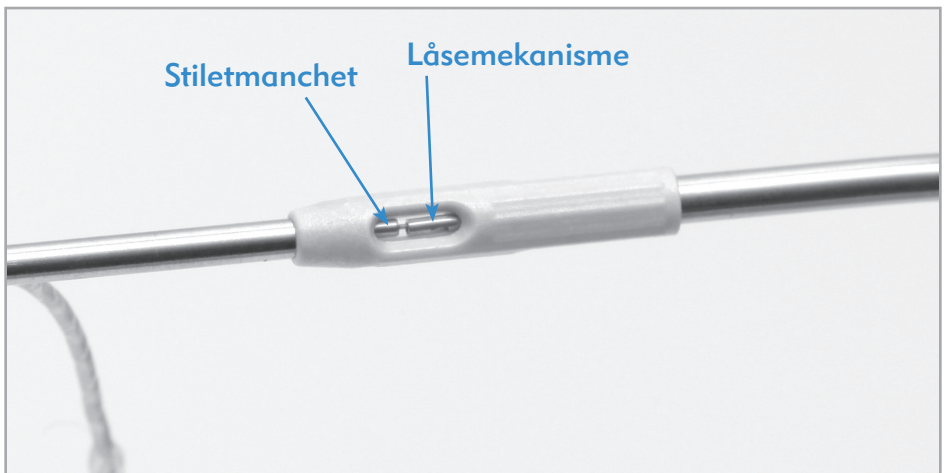
Tag fat om HiFocus™ Mid-Scala-elektroden i beskyttelsesmanchetten. Undgå at tage fat om stiletten. Fjern ikke stiletten fra HiFocus Mid-Scala-elektroden. Vær opmærksom på elektrodens 'spids' og stilettens hoved.



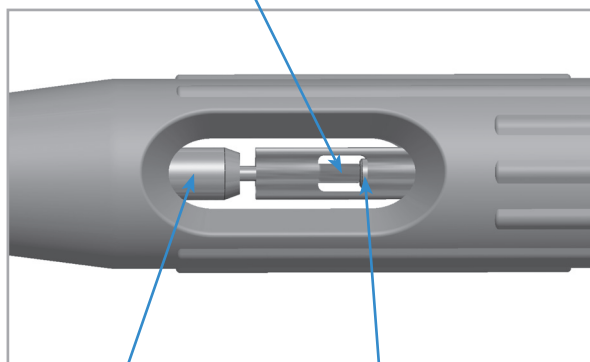
Juster elektrodens 'spids', så den flugter med sporet på elektrodens orienteringsrør.



Sæt stiletten helt ind, indtil du hører et svagt 'klik' eller mærker modstand. Stilethovedet bør nu være låst fast i låsemekanismen på elektrodeindsættelsværktøjet. Dette kontrolleres ved at betragte låsemekanismen under mikroskopet som vist nedenfor. Følgende billeder viser stiletten i korrekt indgreb.



Tap på låsemekanisme



Stiletmanchet

Stilethoved

Stilethovedet skal være *helt ude på den anden side* af tappen på låsemekanisme, og stiletmanchetten skal være synlig i skuevinduet til stiletlåsen.

Fjern beskyttelsesmanchetten fra elektroden, og pas på ikke at trække elektroden af stiletten. Elektrodeindsættelsesværktøjet er nu klar til brug.

Bemærk: Når stiletten er låst fast i elektrodeindsættelsesværktøjet, kan den ikke fjernes.

Om nødvendigt kan elektroden genlades på stiletten, mens den sidder i elektrodeindsættelsesværktøjet, eller på den ekstra stilet, som følger med implantatpakken, ved hjælp af elektrodegenladningsværktøjet.

HiFocus™ Mid-Scala - elektrodi

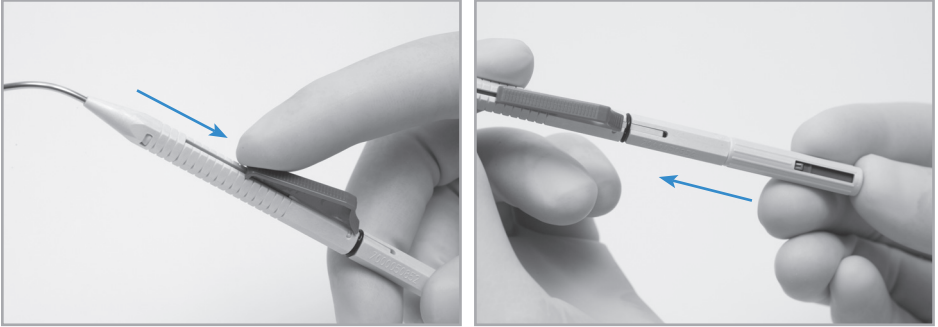
Ohjeet styletin lukitsemiseksi
insertiotyökaluun



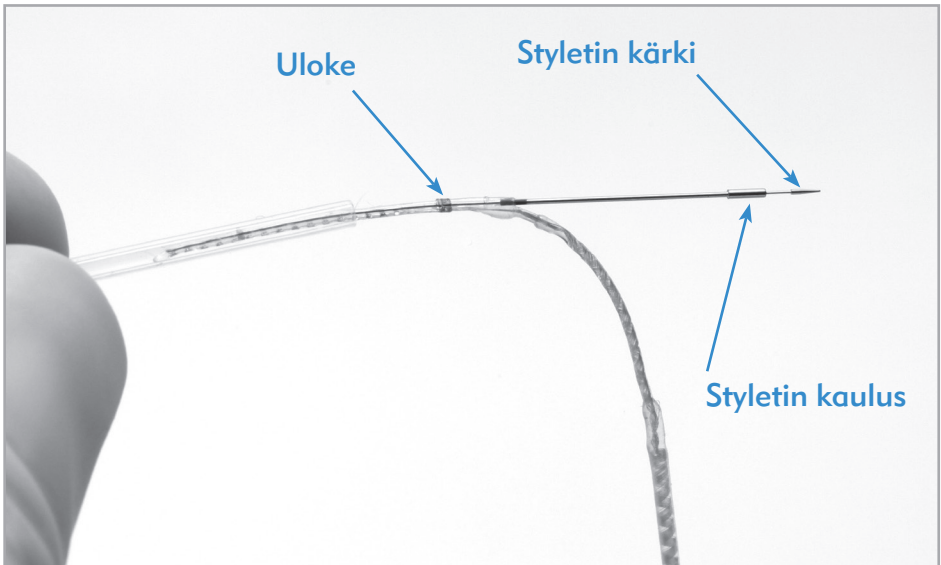
Seuraavat toimenpiteet on suoritettava sen varmistamiseksi, että styletti lukittuu oikein HiFocus™ MS -elektrodin insertiökaluun:

Poista elektrodin insertiötyökalun suojausputki.

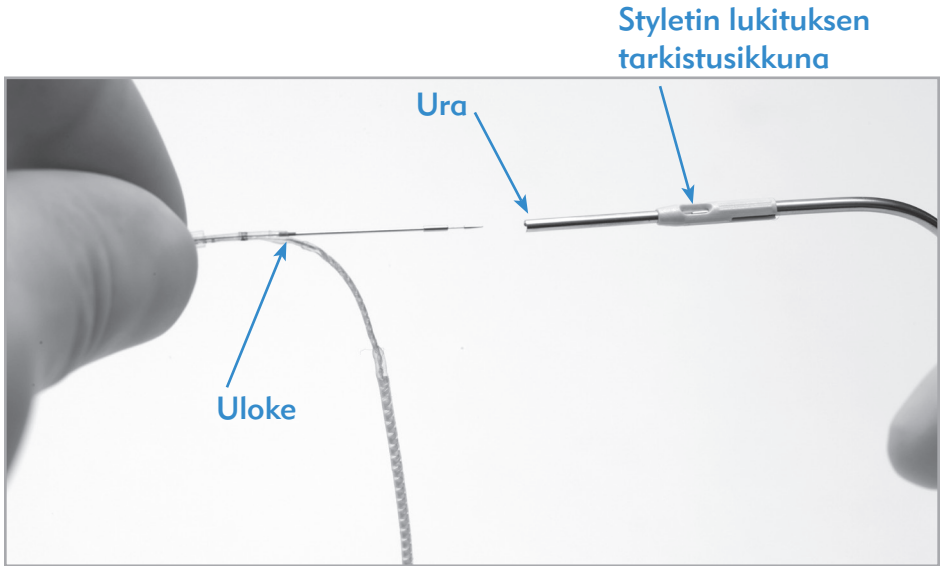
Vedä elektrodin insertiötyökalun liipaisin taakse ja viritä styletin automaattinen syöttömekanismi painiketta painamalla.



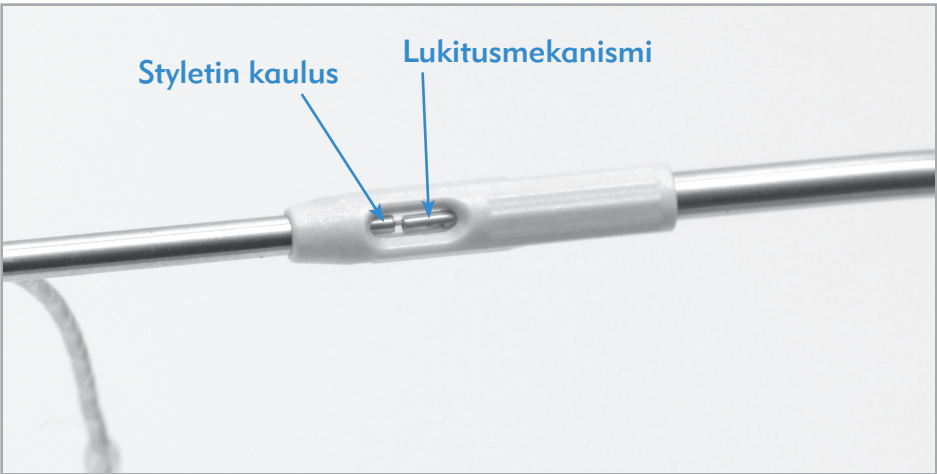
Pitele HiFocus™ Mid-Scala -elektrodia sen suojaholkista. Älä ota kiinni styletistä. Älä irrota stylettiä HiFocus Mid-Scala -elektrodista. Paikallista elektrodin uloke ja styletin kärki.



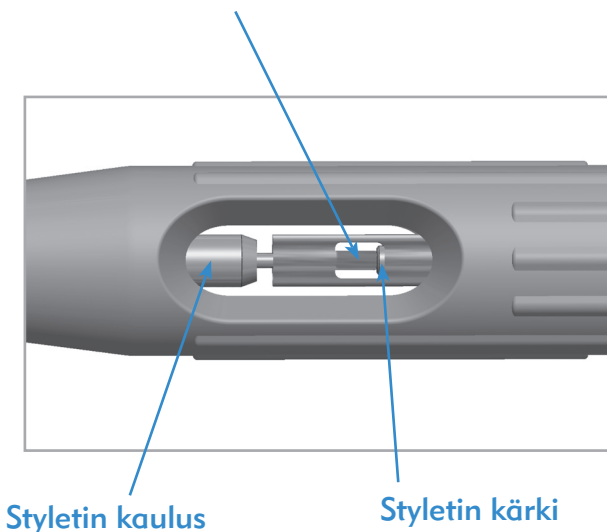
Kohdista elektrodin uloke elektrodin suuntausputken kiinnitysuriaan.



Aseta styletti kokonaan sisään, kunnes kuulet heikon napsahduksen tai tunnet vastusta. Styletin kärjen pitäisi nyt olla lukittuna elektrodin insertiotyökalun lukitusmekanismiin. Tämä tulee varmistaa katsomalla lukitusmekanismia mikroskooppilla, kuten alla esitetään. Seuraavissa kuvissa esitetään styletti lukittuneena oikein.



Lukitusmekanismin kieleke



Styletin kärjen täytyy olla kokonaan lukkomekanismin kielekkeen toisella puolella ja styletin kauluksen täytyy näkyä styletin lukituksen tarkistusikkunasta.

Irrota suojaholkki elektrodista varoen samalla, että et vedä elektrodia irti styletistä. Elektrodin insertiötyökalu on nyt valmis käyttöön.

Huomautus: *Stylettä ei ole mahdollista irrottaa, kun se on lukittu elektrodin insertiötyökaluun.*

Elektrodi voidaan tarvittaessa ladata elektrodin lataustyökalun avulla uudelleen stylettiin, joka on lukittuna elektrodin insertiötyökaluun tai varastylettiin, joka toimitetaan istutepakkauksen mukana.

HiFocus™ Mid-Scala- elektrod

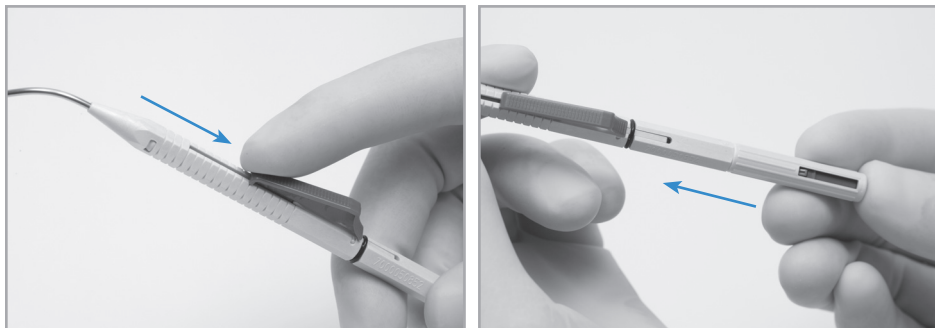
Anvisningar för att låsa stiletten
i insättningsverktyget



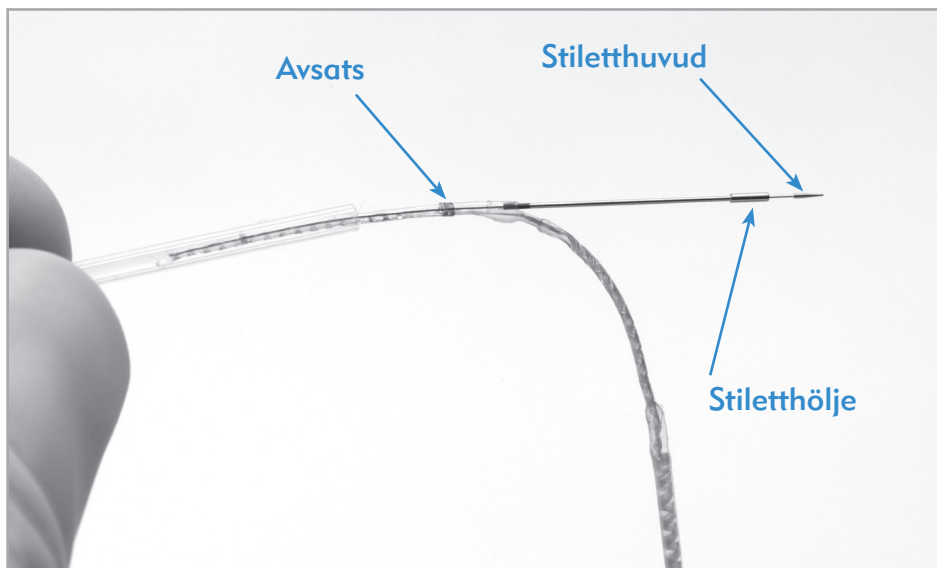
Följ den här sekvensen för att garantera att stiletten är korrekt låst i elektroninsättningsverktyget för HiFocus™ MS-elektroden:

Avlägsna skyddsroret från elektroden.

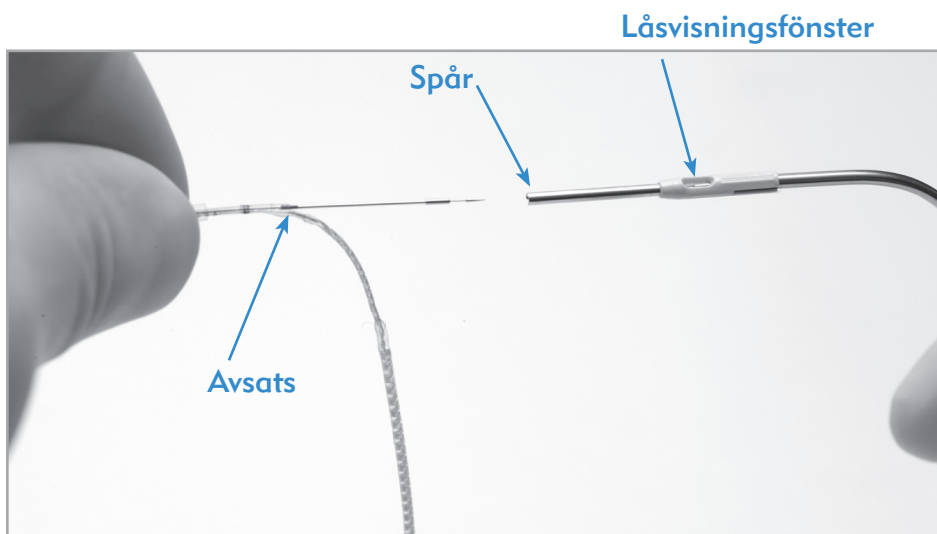
Dra tillbaka elektrodinsättningsverktygets spår och ställ in den automatiska stiletåterställningsmekanismen genom att trycka på knappen.



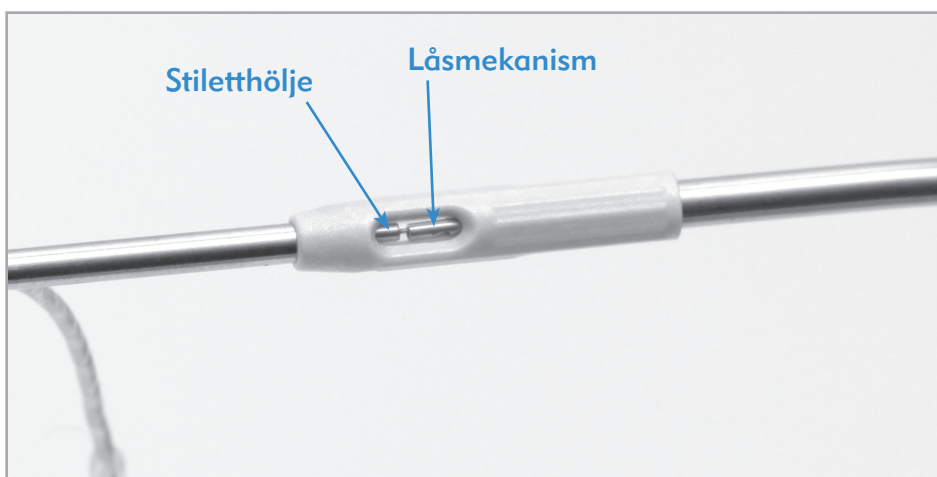
Håll HiFocus™ Mid-Scala-elektroden skyddshöljet. Undvik att hålla i stiletten. Avlägsna inte stiletten från HiFocus Mid-Scala-elektroden. Observera elektrodens avsats och stiletthuvudet.



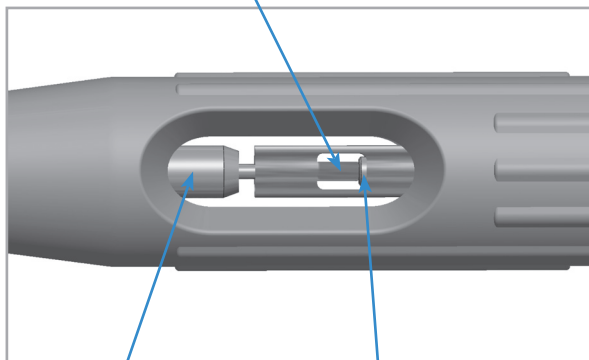
Rikta in elektrodavsatsen i fästskåran på elektrodens riktrör.



Sätt in stiletten helt tills ett dämpat "klick" hörs eller du känner motstånd. Stiletthuvudet bör nu vara låst i elektrodinsättningsverktygets låsmekanism. Du kan bekräfta detta genom att titta på låsmekanismen under mikroskopet, enligt nedanstående bild. Följande bilder visar en korrekt insatt stilet.



Låsmekanism-flik



Stiletthölje

Stiletthuvud

Stiletthuvudet bör vara *helt förbi* låsmekanismens flik och stiletthöljet bör synas i stilettens låsvisningsfönster.

Avlägsna skyddshöljet från elektroden utan att lossa elektroden från stiletten. Elektrodinsättningsverktyget kan nu användas.

Obs: När stiletten har låsts i elektrodinsättningsverktyget kan den inte avlägsnas.

Vid behov kan elektroden laddas om i en insatt stilet i insättningsverktyget, eller på en extrastilet som medföljer i implantatförpackningen, med hjälp av elektrodinsättningsverktyget.

HiFocus™ Mid-Scala Electrode

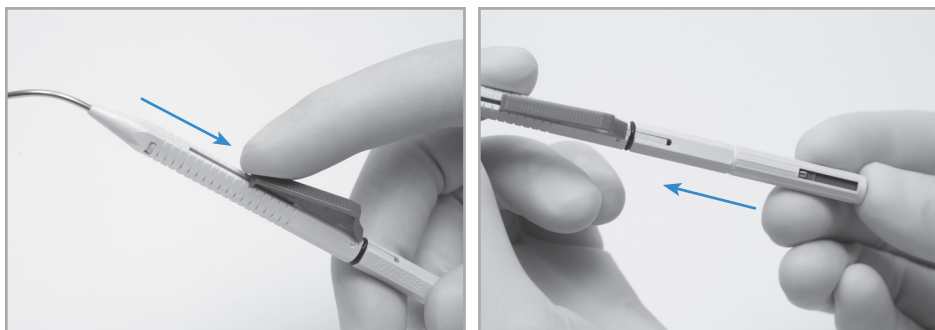
Instruksjoner for feste av stiletten
i innføringsverktøyet



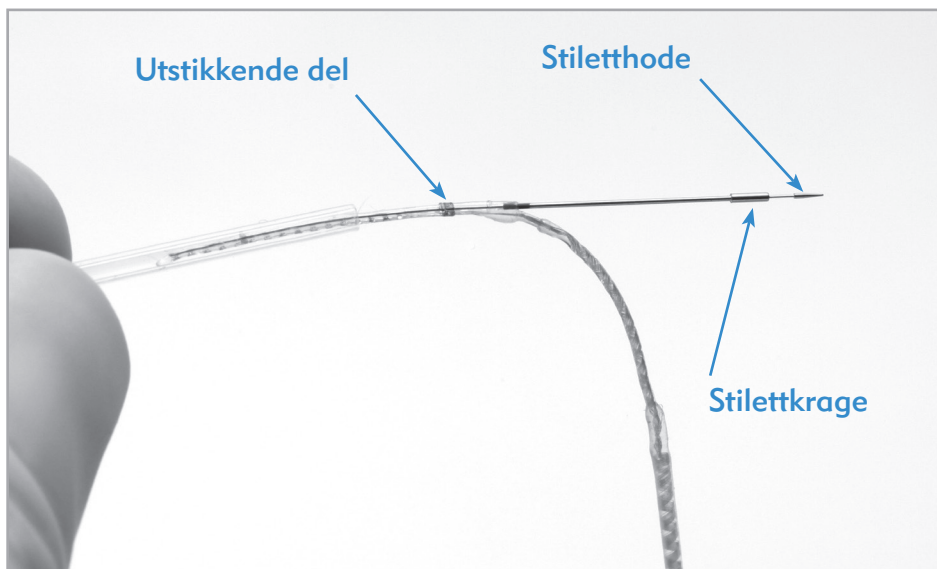
Følg prosedyren under slik at stiletten blir riktig satt inn i innføringsverktøyet for HiFocus™ MS Electrode:

Fjern beskyttelsesrøret fra elektrodeinnføringsverktøyet.

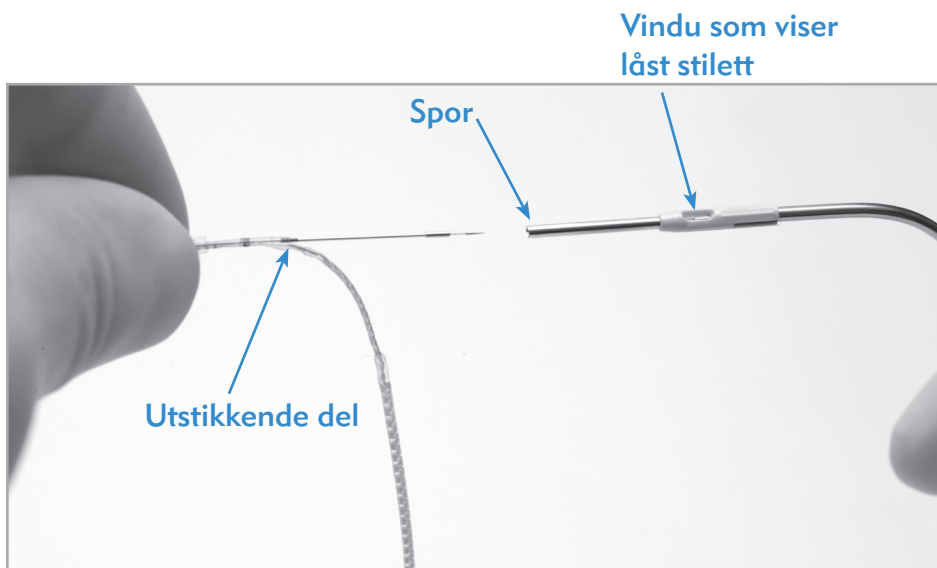
Trekk skinnen på elektrodeinnføringsverktøyet tilbake, og aktiver den automatiske tilbaketrekkingsmekanismen for sonden ved å trykke på knappen.



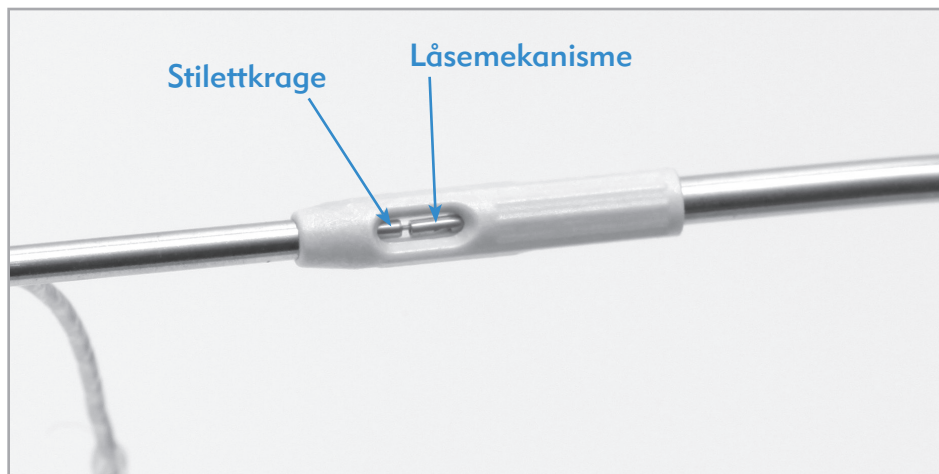
Hold i HiFocus™ Mid-Scala Electrode ved hjelp av beskyttelseshylsen. Unngå å ta tak i stiletten. Ikke fjern stiletten fra HiFocus Mid-Scala Electrode. Vær oppmerksom på den utstikkende delen på elektroden og stiletthodet.



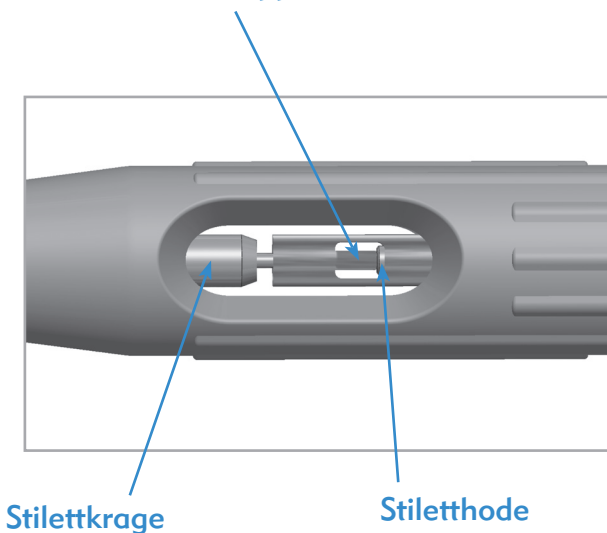
Juster den utstikkende delen på elektroden i forhold til innkoblingssporet på elektrodens innrettingsrør.



Sett stiletten helt inn, inntil du hører et klikk eller møter motstand. Stiletthodet skal nå være satt inn i låsemekanismen på elektrodeinnføringsverktøyet. Du kan kontrollere dette ved å se på låsemekanismen i mikroskopet, som vist under. Bildene under viser stiletten når den er riktig satt inn.



Låsemekanismetapp



Stiletthodet skal være plassert *helt bak* låsemekanismetappen, og stilettkragen skal være synlig i visningsvinduet.

Fjern beskyttelseshylsen fra elektroden. Pass på at du ikke trekker elektroden ut av stiletten. Elektrodeinnføringsverktøyet er nå klart til bruk.

Merk: Når stiletten er fastsatt i elektrodeinnføringsverktøyet, kan den ikke fjernes.

Ved behov kan elektroden lastes inn i stiletten i elektrodeinnføringsverktøyet på nytt, eller på reservestiletten som ligger i implantatpakken, ved å bruke elektrodens omlastingsverktøy.

HiFocus™ Mid-Scala Elektrodu

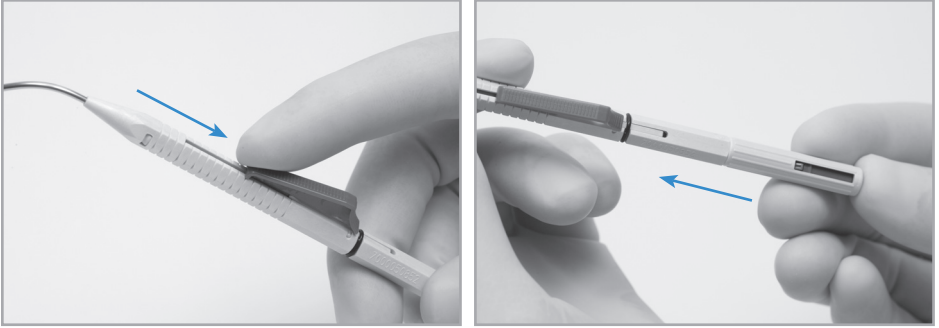
Stileyi Takma Aletinin
İçine Kilitleme
Talimatları



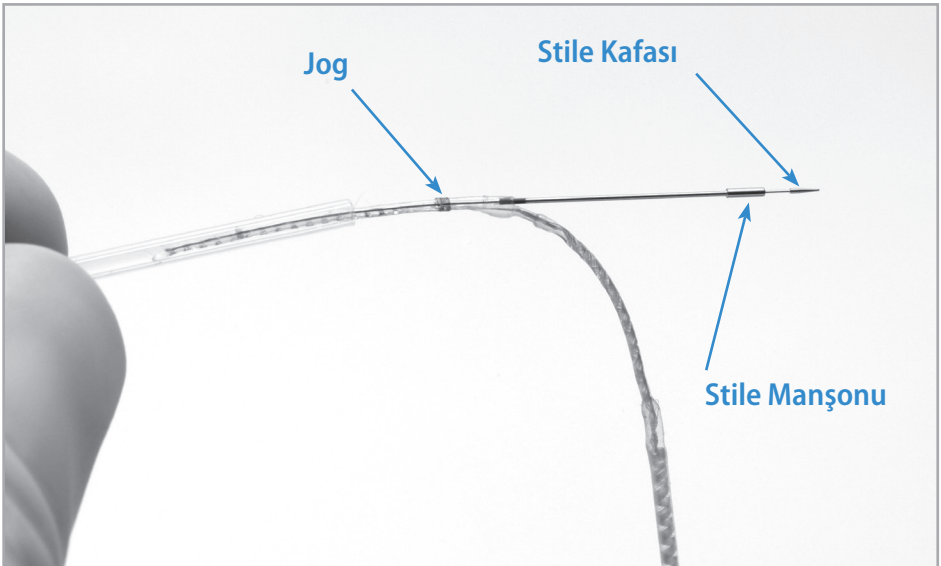
Stilenin HiFocus™ MS elektrot takma aletine doğru şekilde kilitlemesini sağlamak için aşağıdaki sıralama takip edilmelidir:

Koruyucu tüpü elektrot takma aletinden çıkarın.

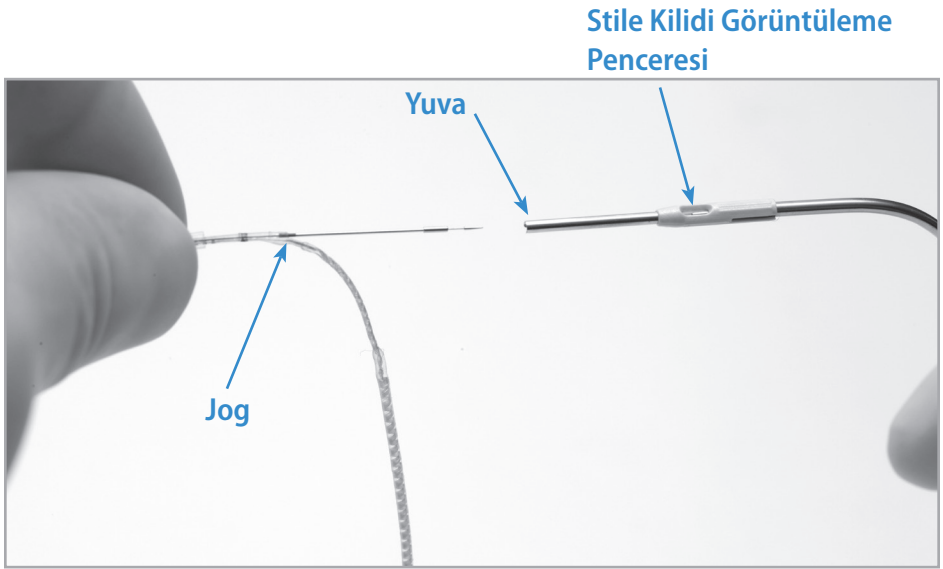
Elektrot takma aletinin kazağını geri çekin ve düğmeye basarak otomatik stile sıfırlama mekanizmasını ayarlayın.



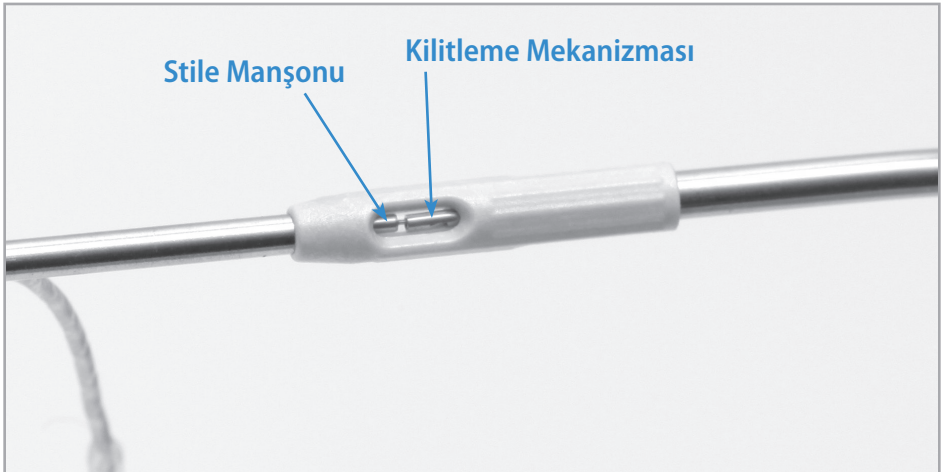
HiFocus™ Mid-Scala elektrodunu koruyucu kılıfından tutun. Stileyi kavramaktan kaçının. Stileyi HiFocus Mid-Scala elektrodundan çıkarmayın. Elektrot 'jog'unu ve stile kafasını not edin.



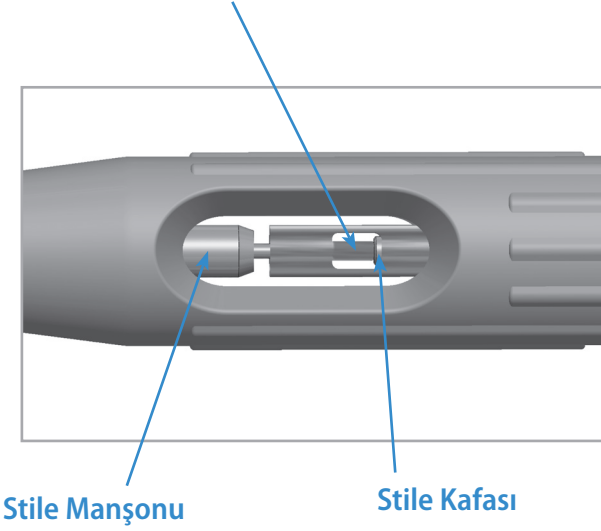
Elektrot 'jog'unu elektrot yönlendirme tüpü üzerindeki angajman yuvasıyla hizalayın.



Hafif bir 'klik' sesi duyana veya direnç hissedene kadar stileyi tamamen sokun. Stile kafası artık elektrot takma aleti kilitleme mekanizmasına kilitlemiş olmalıdır. Bunu onaylamak için, aşağıda gösterildiği gibi mikroskop altında kilitleme mekanizmasına bakılmalıdır. Aşağıdaki resimler, düzgün şekilde angaje olan stileyi göstermektedir.



Kilitleme Mekanizması Tırnađı



Stile kafası, kilitleme mekanizması tırnađının *tamamen ötesinde* olmalı ve stile manşonu, stile kilidi görüntüleme penceresinden görünmelidir.

Elektrodu stileden çekip çıkarmamaya dikkat ederek koruyucu kılıfı elektrottan çıkarın. Elektrot takma aleti artık kullanıma hazırdır.

Not: Stile, elektrot takma aletine kilitlendiğinde geri çıkarılamaz.

Elektrot, gerekirse elektrot takma aletinde angaje olan stilenin üzerine veya implant paketinde bulunan yedek stilenin üzerine elektrot yeniden takma aletini kullanarak tekrar yüklenebilir.

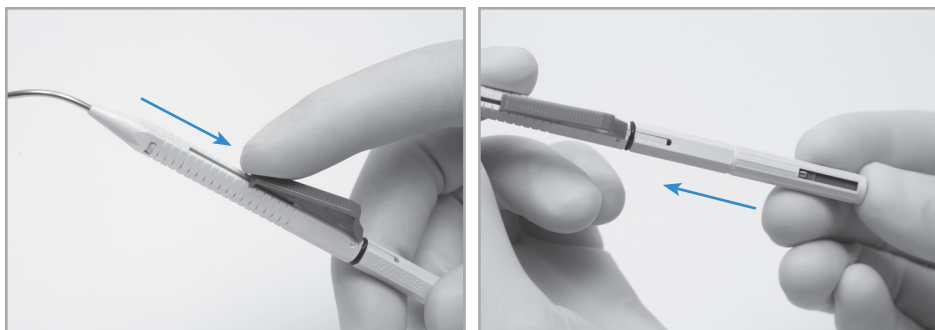
Электрод HiFocus™ Mid-Scala

Инструкции по фиксации стилета
в инструменте для введения

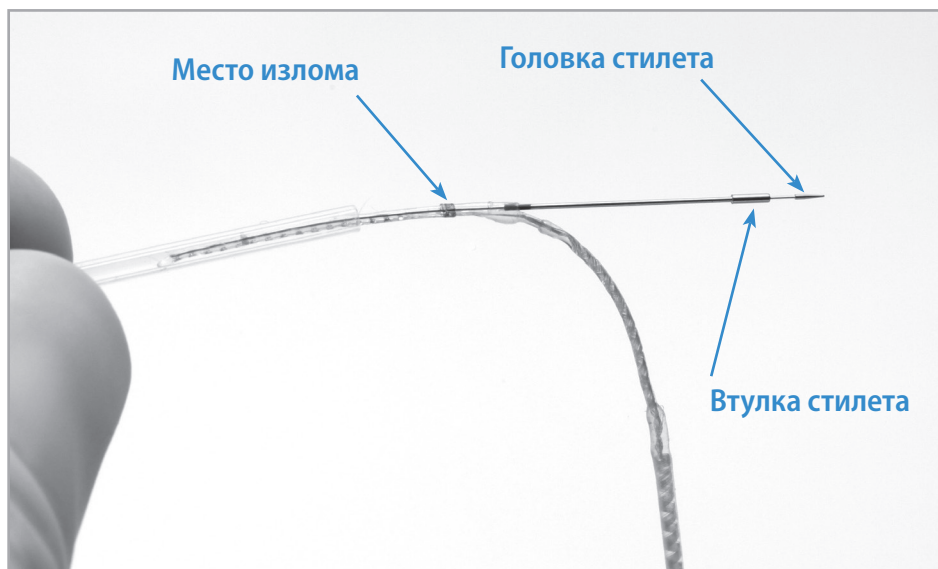


Для обеспечения правильной фиксации стилета в инструменте для введения электрода HiFocus™ MS необходимо выполнить следующие действия.

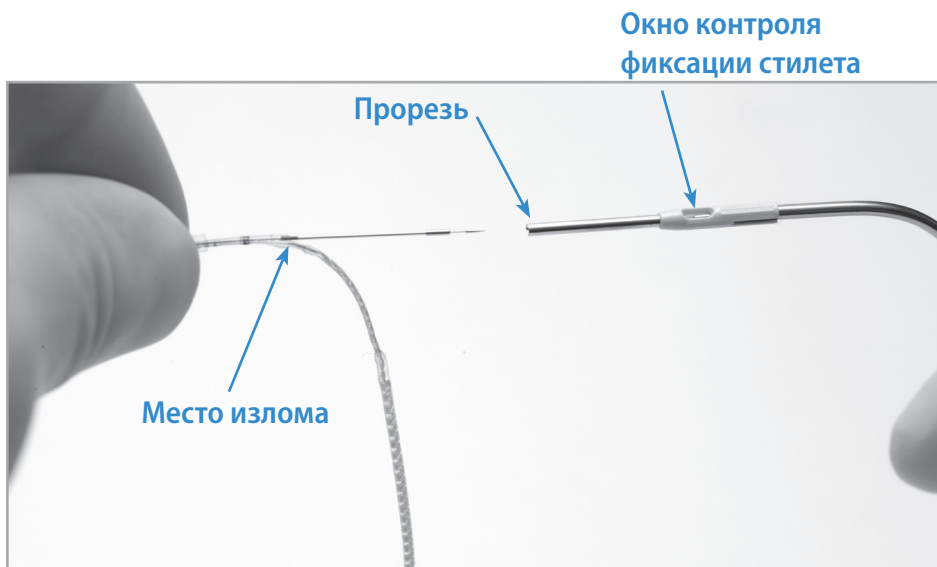
Снимите защитную трубку с инструмента для введения электрода. Отведите ползунок инструмента для введения электрода и взведите механизм автоматического сброса стилета, нажав кнопку.



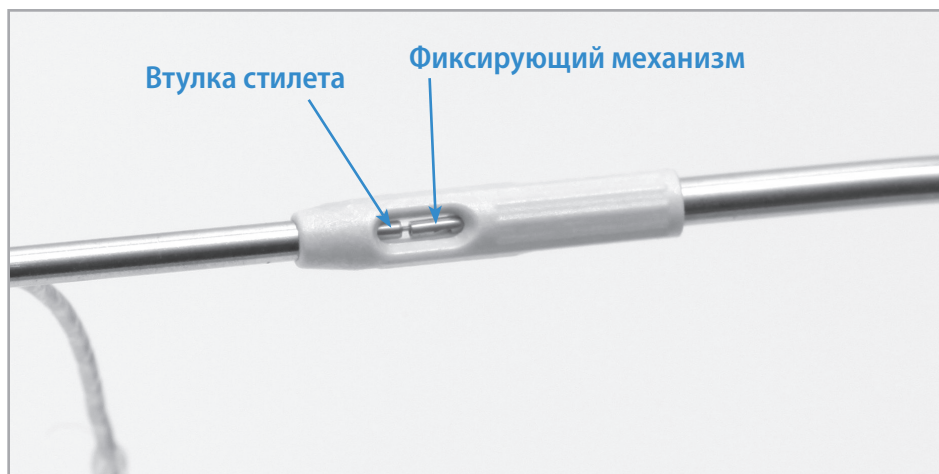
Удерживайте электрод HiFocus™ Mid-Scala за защитный чехол. Не держите его за стилет. Не извлекайте стилет из электрода HiFocus Mid-Scala. Следите за местом излома электрода и головкой стилета.



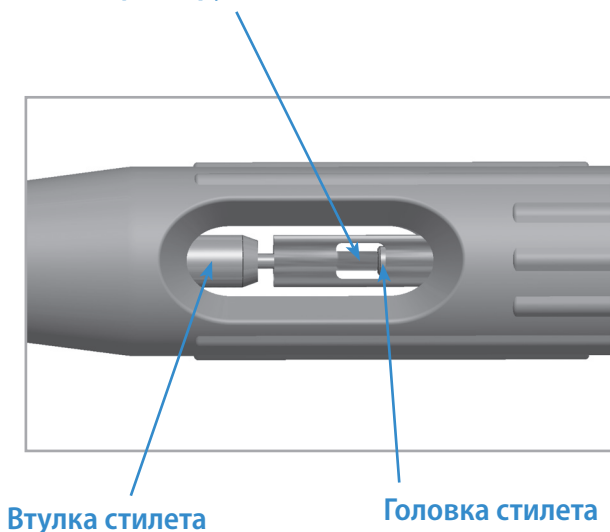
Совместите место излома электрода с прорезью для зацепления на трубке ориентирования электрода.



Вводите стилет полностью, до момента, когда будет слышен щелчок, или пока не почувствуете сопротивление. После этого головка стилета будет зафиксирована в фиксирующем механизме инструмента для введения электрода. Достижение этого состояния необходимо подтвердить, осмотрев фиксирующий механизм под микроскопом, как показано ниже. На следующих изображениях показана правильная фиксация стилета.



Язычок фиксирующего механизма



Головка стилета должна *целиком находиться позади* язычка фиксирующего механизма, а втулка стилета должна быть видна через окно контроля фиксации стилета.

Снимите защитный чехол с электрода, соблюдая осторожность, чтобы не снять электрод со стилета. Теперь инструмент для введения электрода готов к использованию.

Примечание. После того, как стилет будет зафиксирован в инструменте для введения электрода, извлечь его будет нельзя.

При необходимости можно, используя инструмент перезагрузки электрода, перезагрузить электрод на стилет, закрепленный в инструменте для введения электрода, либо на запасной стилет, входящий в комплект импланта.

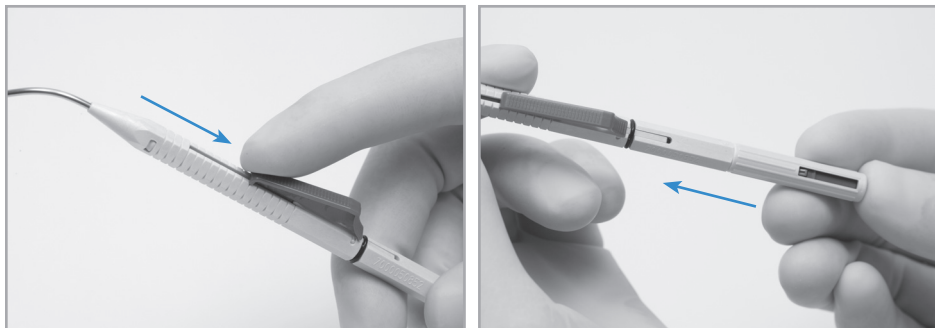
Ηλεκτρόδιο HiFocus™ Mid-Scala

Οδηγίες ασφάλισης του σπειριού
στο εργαλείο εισαγωγής

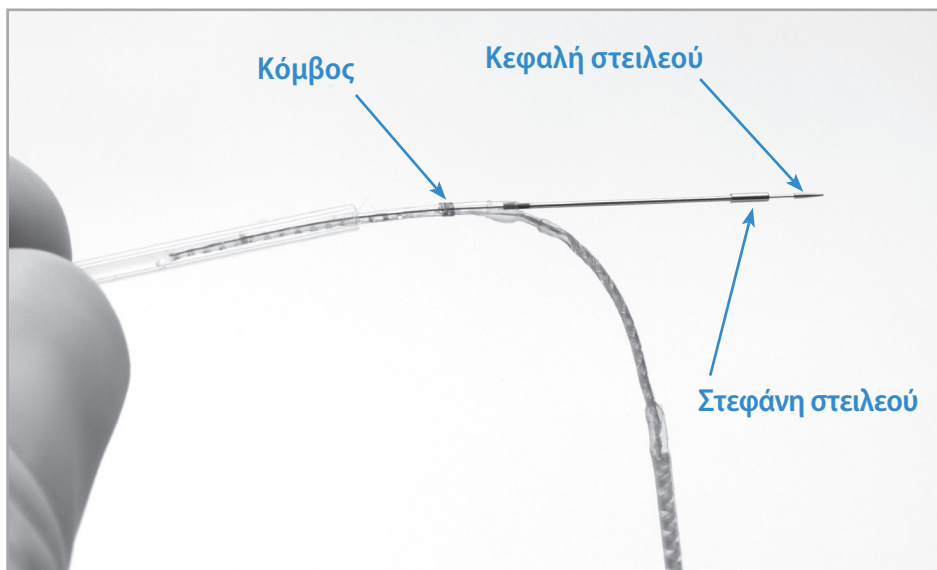


Θα πρέπει να ακολουθείται η παρακάτω σειρά ώστε να διασφαλίζεται η σωστή ασφάλιση του σπειλεού στο εργαλείο εισαγωγής ηλεκτροδίου HiFocus™ MS:

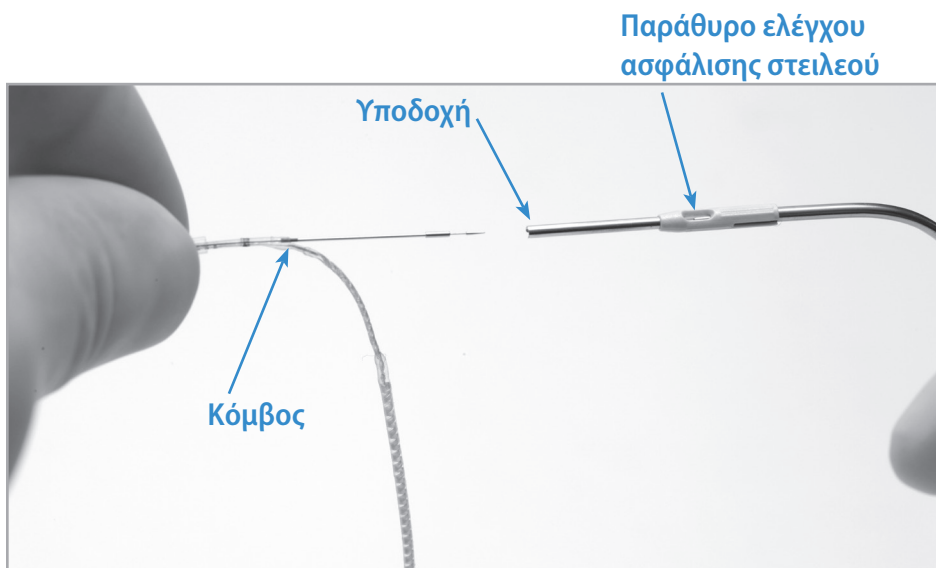
Αφαιρέστε τον προστατευτικό σωλήνα από το εργαλείο εισαγωγής ηλεκτροδίου. Ωθήστε προς τα πίσω τον ολισθητήρα του εργαλείου εισαγωγής ηλεκτροδίου και ρυθμίστε τον αυτόματο μηχανισμό επαναφοράς σπειλεού πιέζοντας το κουμπί.



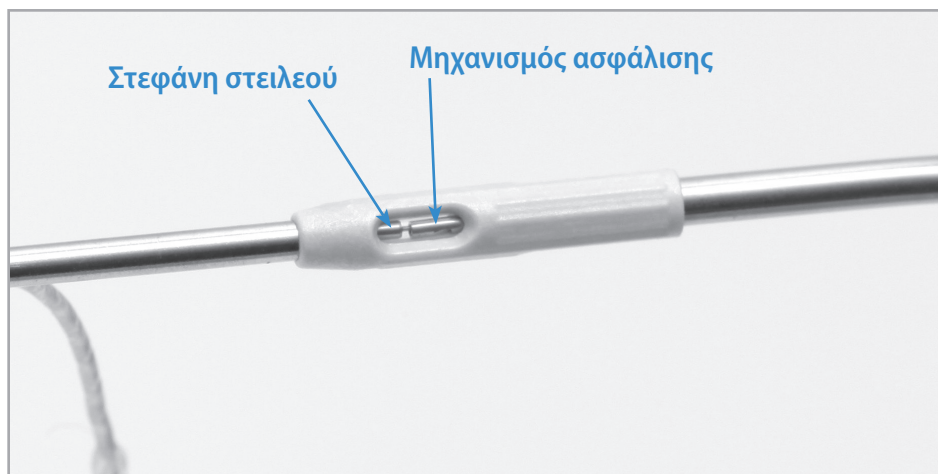
Κρατήστε το ηλεκτρόδιο HiFocus™ Mid-Scala από το προστατευτικό περίβλημα. Αποφεύγετε να πιάνετε το σπειλεό. Μην αφαιρείτε το σπειλεό από το ηλεκτρόδιο HiFocus Mid-Scala. Εντοπίστε τον «κόμβο» του ηλεκτροδίου και την κεφαλή του σπειλεού.



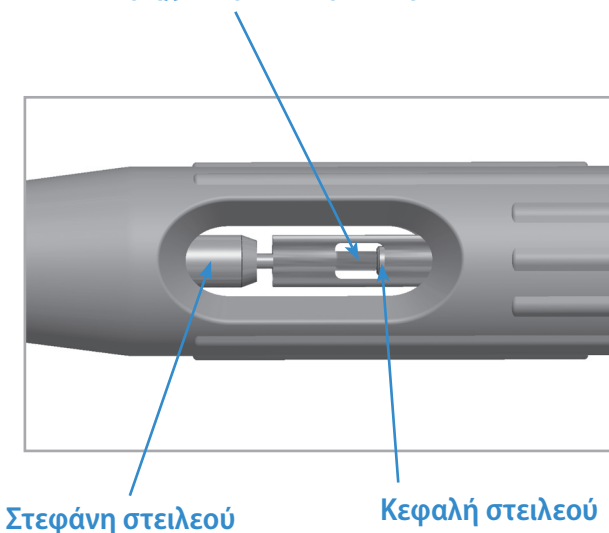
Ευθυγραμμίστε τον «κόμβο» του ηλεκτροδίου με την υποδοχή στερέωσης του σωλήνα προσανατολισμού ηλεκτροδίου.



Εισαγάγετε πλήρως το σπειρώ μέχρι να ακουστεί ένα «κλικ» ή να αισθανθείτε αντίσταση. Η κεφαλή του σπειρώ θα πρέπει να έχει ασφαλίσει στο μηχανισμό ασφάλισης του εργαλείου εισαγωγής ηλεκτροδίου. Θα πρέπει να επιβεβαιώσετε τη σωστή ασφάλιση της κεφαλής ελέγχοντας το μηχανισμό ασφάλισης κάτω από το μικροσκόπιο, όπως φαίνεται παρακάτω. Στις εικόνες που ακολουθούν φαίνεται ένας σωστά στερεωμένος σπειρώς.



Γλωττίδα μηχανισμού ασφάλισης



Η κεφαλή του στείλεου θα πρέπει να βρίσκεται στο *τέρμα* της γλωττίδας του μηχανισμού ασφάλισης και η στεφάνη του στείλεου θα πρέπει να είναι ορατή από το παράθυρο ελέγχου ασφάλισης στείλεου.

Αφαιρέστε το προστατευτικό περίβλημα από το ηλεκτρόδιο, προσέχοντας να μην αποσυνδέσετε το ηλεκτρόδιο από το στείλεό. Το εργαλείο εισαγωγής ηλεκτροδίου είναι πλέον έτοιμο για χρήση.

Σημείωση: Μόλις ο στείλεός ασφαλίσει στο εργαλείο εισαγωγής ηλεκτροδίου, δεν μπορεί πλέον να αφαιρεθεί.

Εάν χρειάζεται, το ηλεκτρόδιο μπορεί να επανεισαχθεί στο στείλεό που έχει στερεωθεί στο εργαλείο εισαγωγής ηλεκτροδίου ή στον εφεδρικό στείλεό που παρέχεται στη συσκευασία του εμφυτεύματος, με χρήση του εργαλείου επανεισαγωγής ηλεκτροδίου.

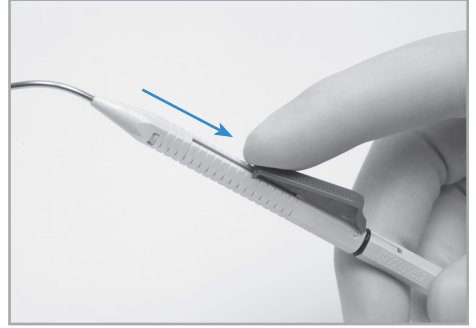
إلكتروود HiFocus™ Mid-Scala

إرشادات قفل المرود في أداة الإدخال

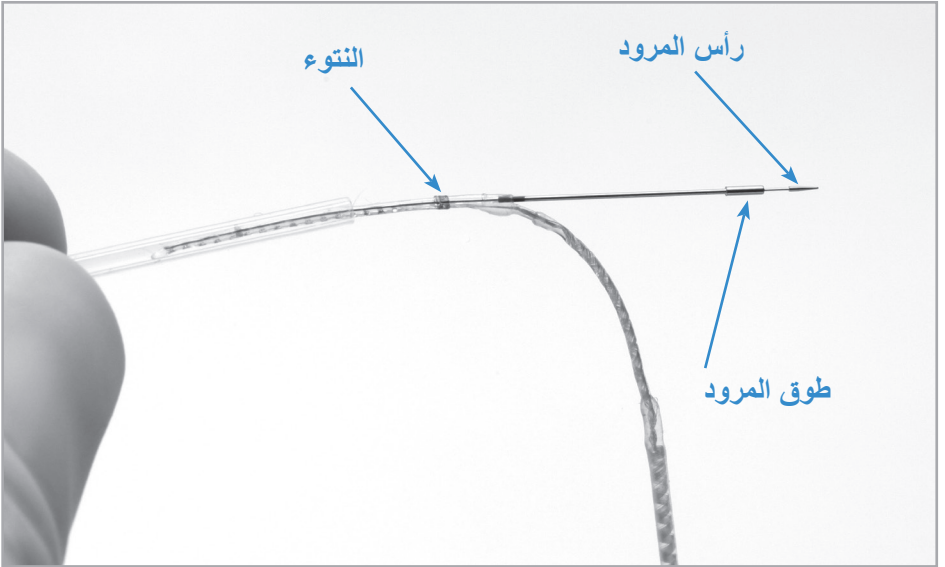


يجب الالتزام بالتسلسل التالي لضمان قفل المرود بشكل صحيح في أداة إدخال الإلكترود
:HiFocus™ MS

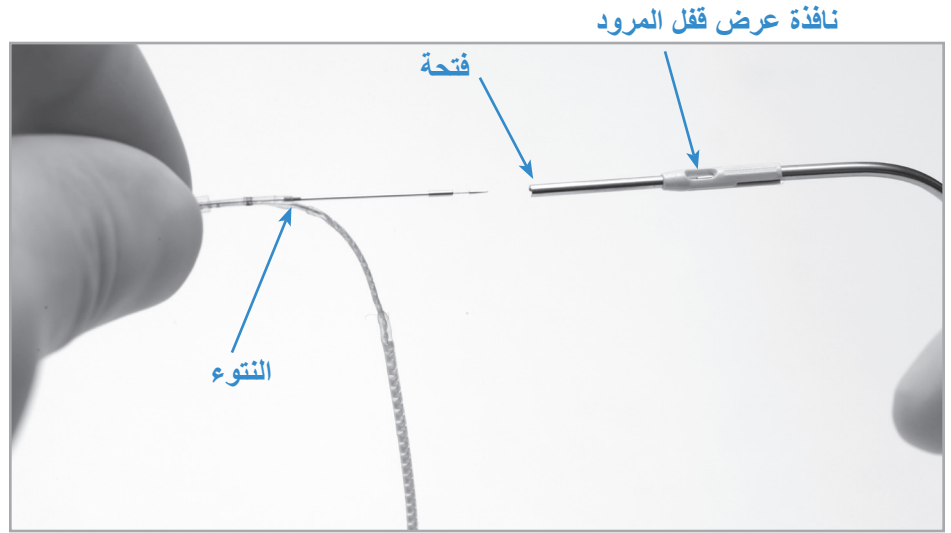
قم بإزالة الأنبوب الواقي من أداة إدخال الإلكترود.
اسحب مزلاق أداة إدخال الإلكترود واضبط آلية إعادة ضبط المرود أوتوماتيكيًا بالضغط على
الزر.



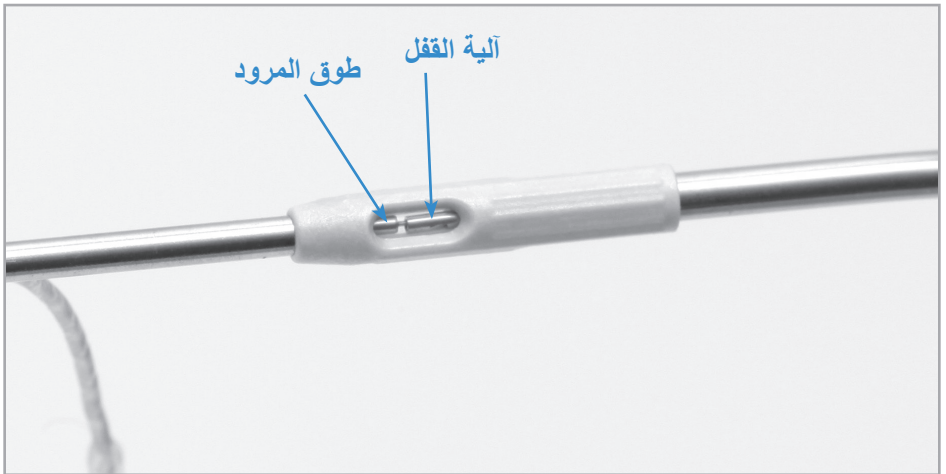
امسك إلكترود HiFocus™ Mid-Scala من الغطاء الواقي. تجنب الإمساك بالمرود. لا تقم
بإزالة المرود من الإلكترود HiFocus Mid-Scala. لاحظ "نتوء" الإلكترود ورأس المرود.

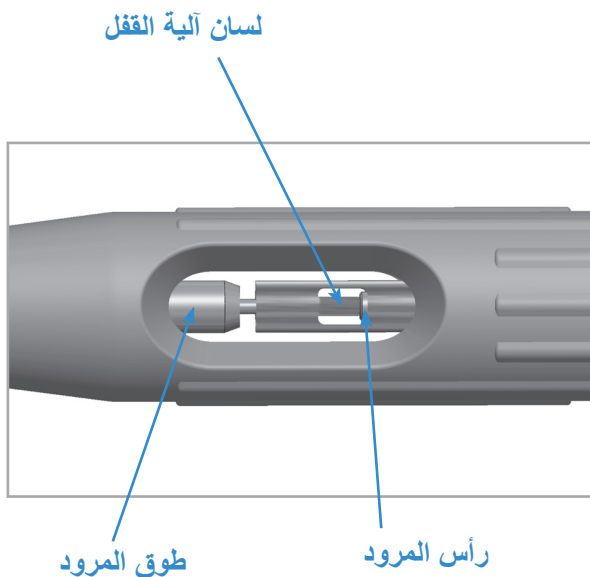


قم بمحاذاة "نتوء" الإلكترود بفتحة التعشيق الموجودة على أنبوب توجيه الإلكترود.



أدخل المرود بالكامل حتى تسمع صوت "طقطقة" بسيطة أو تشعر بمقاومة. يجب قفل رأس المرود الآن في آلية قفل أداة إدخال الإلكترود. يجب التأكد من ذلك عن طريق رؤية آلية القفل تحت المجهر كما هو موضح أدناه. تعرض الصور التالية كيفية تعشيق المرود بشكل صحيح.





يجب أن تكون رأس المرود بالكامل خلف لسان آلية القفل ويجب أن يكون طوق المرود مرئيًا في نافذة عرض قفل المرود.

قم بإزالة الغطاء الواقي من الإلكتروود مع توخ الحذر حتى لا تنزع الإلكتروود بعيدًا عن المرود. أداة إدخال الإلكتروود أصبحت جاهزة الآن للاستخدام.

ملاحظة: ما أن يتم قفل المرود في أداة إدخال الإلكتروود، فلا يمكن إزالتها.

إذا لزم الأمر، يمكن إعادة تحميل الإلكتروود على المرود الذي تم تعشيقه في أداة إدخال الإلكتروود، أو على المرود الاحتياطي المزود في عبوة الغرسة، باستخدام أداة إعادة تحميل الإلكتروود.

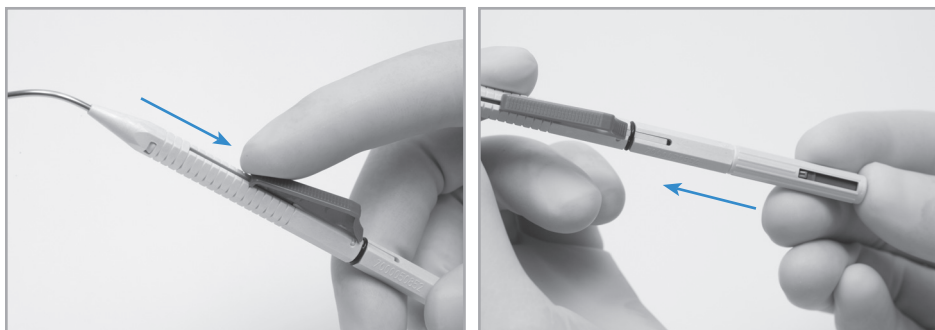
Elektroda HiFocus™ Mid-Scala

Instrukcja osadzania sztyletu
w narzędziu do
wprowadzania elektrody

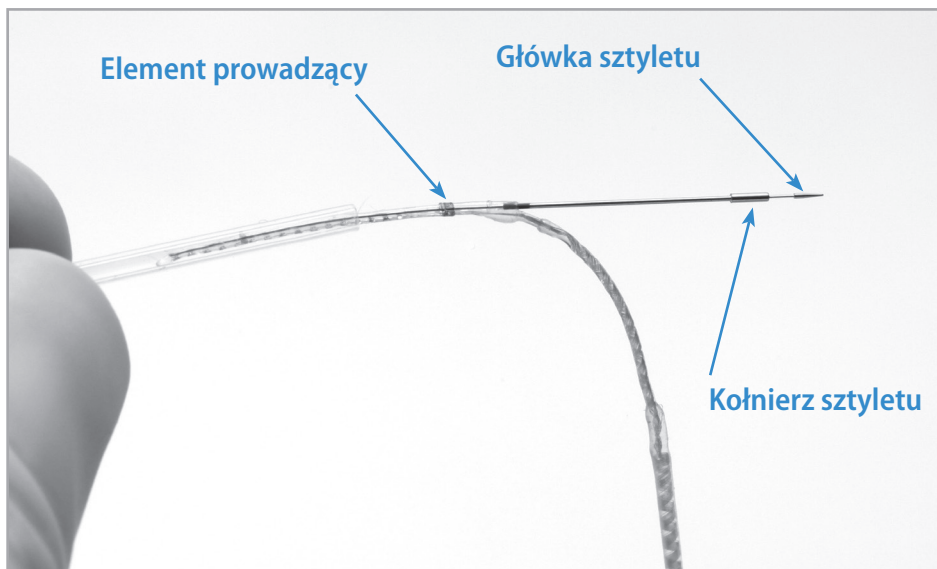


Aby zapewnić poprawne osadzenie sztyletu w narzędziu do wprowadzania elektrody HiFocus™ MS, należy przeprowadzić poniższą procedurę:

Zdjąć ochronną rurkę z narzędzia do wprowadzania elektrody.
Odciągnąć suwak na narzędziu do wprowadzania elektrody i ustawić mechanizm automatycznego wysuwania sztyletu, naciskając przycisk.



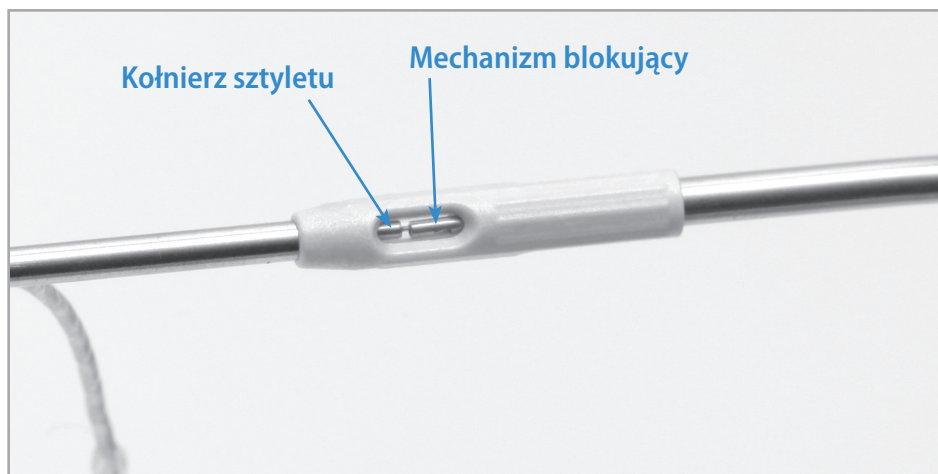
Chwycić elektrodę HiFocus™ Mid-Scala za koszulkę ochronną. Nie chwycać za sztylet. Nie wyjmować sztyletu z elektrody HiFocus Mid-Scala. Zwrócić uwagę na element prowadzący elektrody i główkę sztyletu.



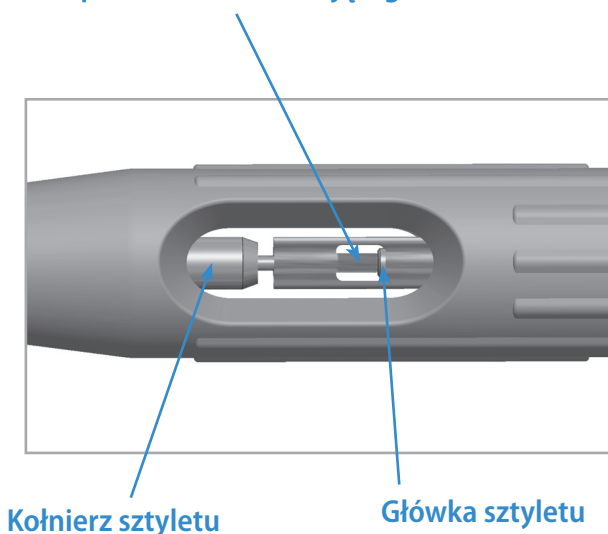
Ustawić element prowadzący elektrody w jednej linii ze szczeliną w rurce pozycjonującej elektrodę.



Całkowicie wprowadzić sztylet do usłyszenia dźwięku zatrzaśnięcia lub wystąpienia oporu. Główka sztyletu powinna być teraz osadzona w mechanizmie blokującym narzędzia do wprowadzania elektrody. Należy to potwierdzić, kontrolując mechanizm blokujący pod mikroskopem, tak jak pokazano poniżej. Na poniższych obrazach przedstawiono poprawnie osadzony sztylet.



Zacpek mechanizm blokującego



Główka sztyletu powinna *w całości znajdować się za* zacpek mechanizmu blokującego, a kołnierz sztyletu powinien być widoczny w okienku inspekcyjnym mechanizmu blokującego sztylet.

Zdjąć koszulkę ochronną z elektrody, zwracając uwagę, aby nie zsunąć elektrody ze sztyletu. Narzędzie do wprowadzania elektrody jest teraz gotowe do użycia.

Uwaga: Po osadzeniu sztyletu w narzędziu do wprowadzania elektrody nie można go już wyjąć.

W razie potrzeby elektrodę można ponownie załadować na sztylet osadzony w narzędziu do wprowadzania elektrody lub na zapasowy sztylet będący częścią pakietu implantu, używając narzędzia do przeładowywania elektrody.

HiFocus™ Mid-Scala 电极

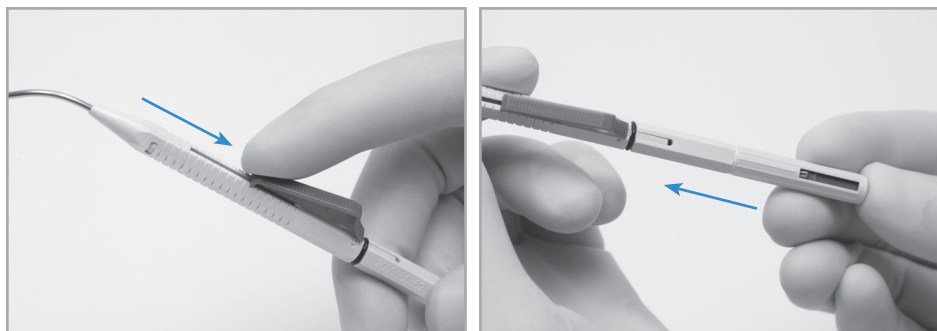
将导丝锁定到插入工具的说明



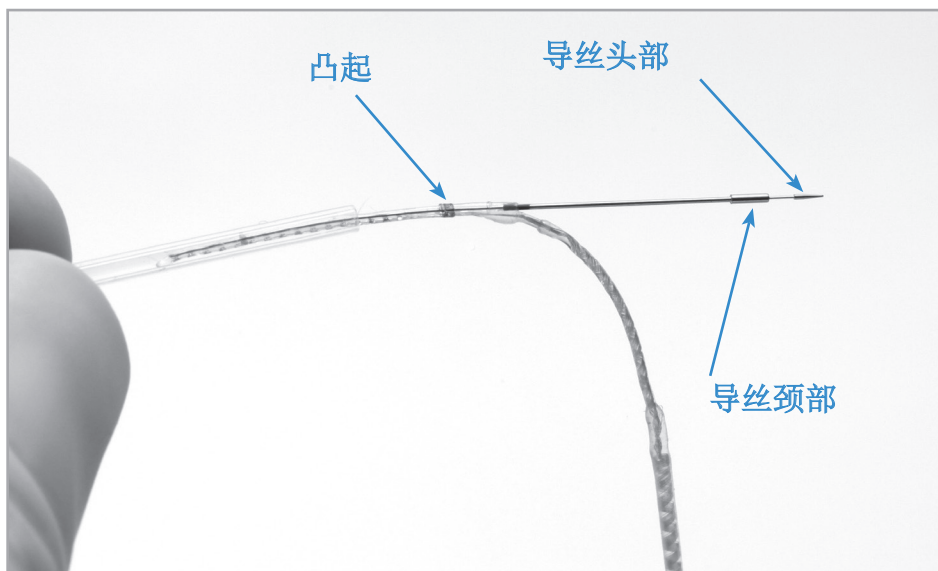
应按照以下顺序操作，以确保导丝正确锁定到 HiFocus™ MS 电极插入工具：

从电极插入工具中取下保护套管。

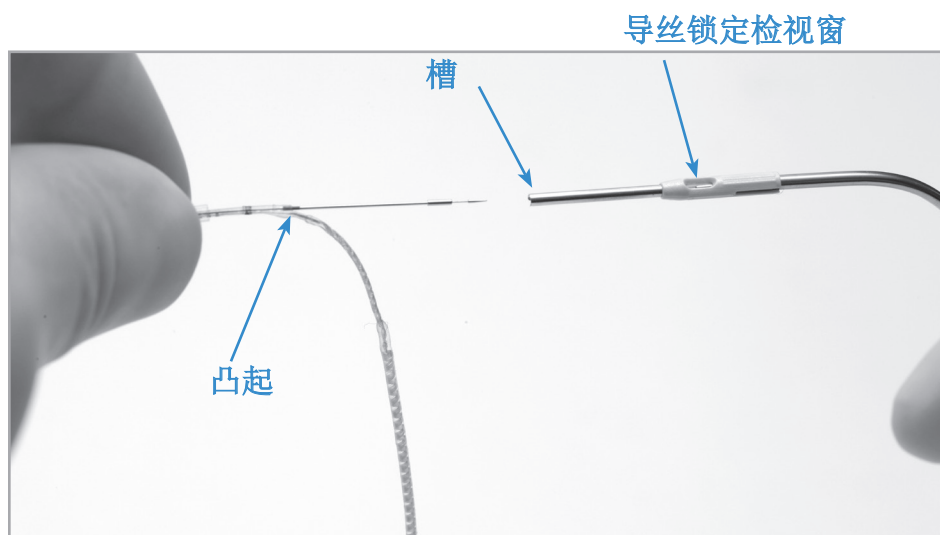
缩回电极插入工具的滑钮，并通过按下按钮来使导丝自动重置装置复位。



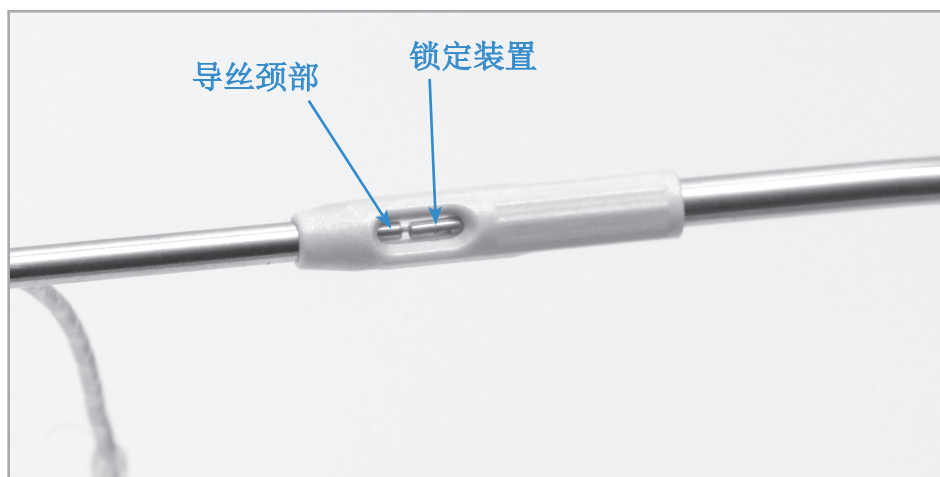
按住 HiFocus™ Mid-Scala 电极的套管。请勿直接抓握导丝。请勿从 HiFocus Mid-Scala 电极上取下导丝。注意电极“凸起”和导丝头部。

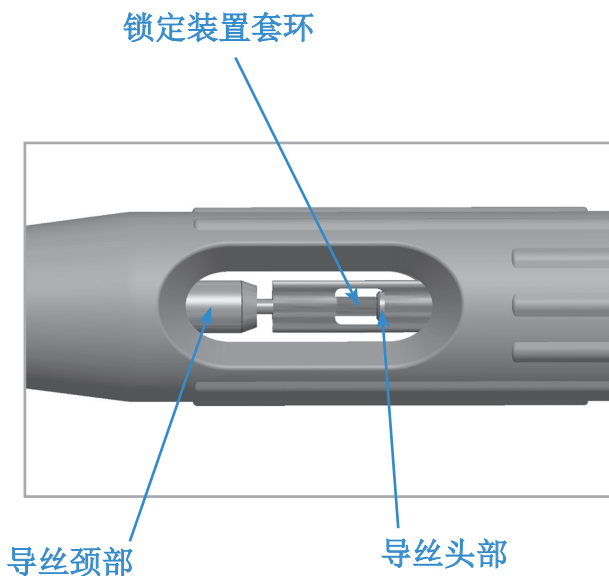


将电极“凸起”与电极导向套管的接合槽对齐。



完全插入导丝，直到听到“咔”的一声或开始感觉遇到阻力。此时导丝头部即被锁定到电极插入工具的锁定装置中。应通过在显微镜下查看锁定装置来对此进行确认，如下图所示。下图显示的是正确就位的导丝。





导丝头部应进入并超出锁定装置套环，且应可在“导丝锁定检视窗”中看到导丝颈部。

从电极上取下保护套管，注意不要将电极从导丝上拉下。现在即可使用电极插入工具了。

注意：导丝锁定到电极插入工具之后即无法取下。

若有需要，可使用电极重新装载工具将电极重新装载到已接合到电极插入工具的导丝上，或装载到植入体包中提供的备用导丝上。

HiFocus™ Mid-Scala 電極

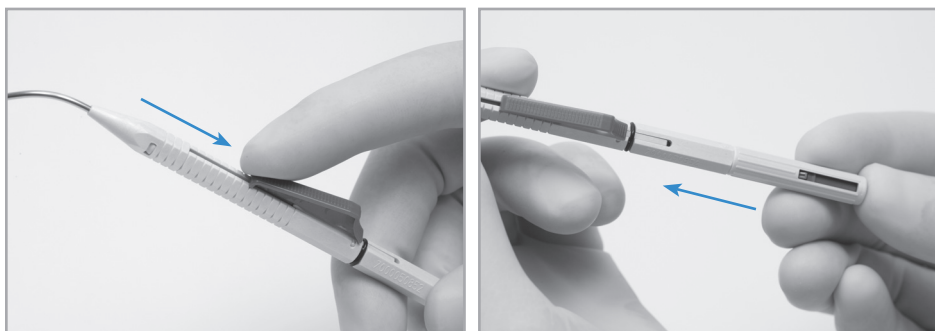
將探針安裝到植入工具的說明



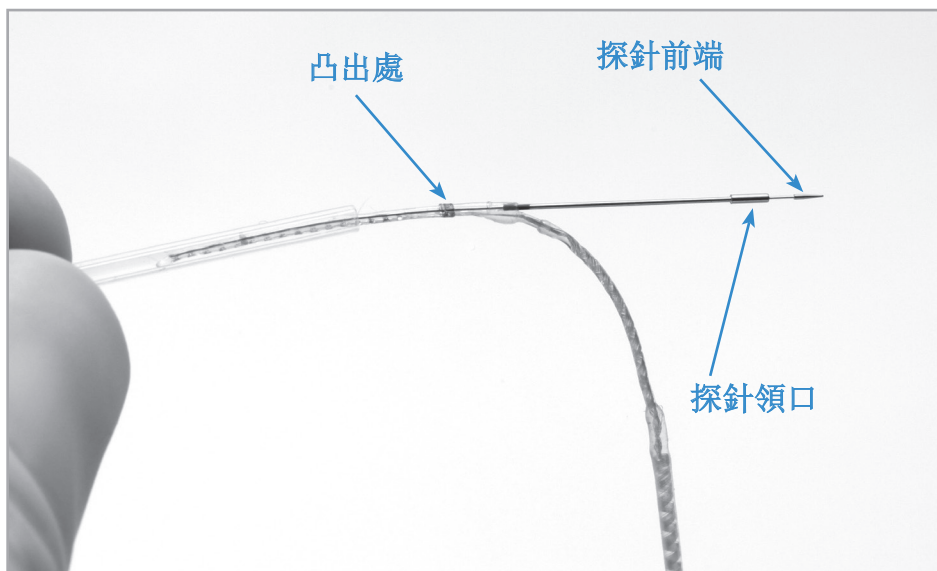
請遵循以下順序操作，以確保探針正確安裝到HiFocus™ MS電極植入工具：

從電極植入工具上取下保護管。

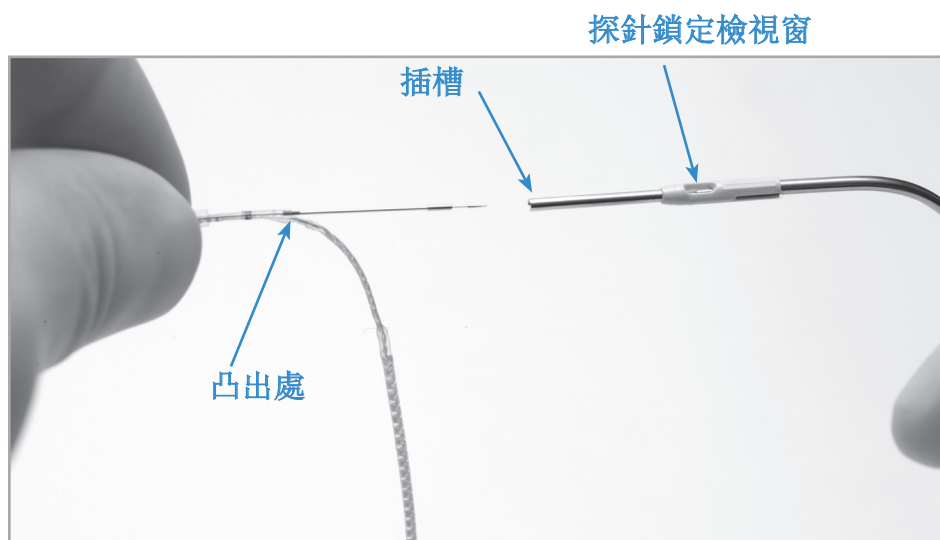
把滑動裝置縮回電極植入工具，並按下按鈕設定探針自動重設裝置。



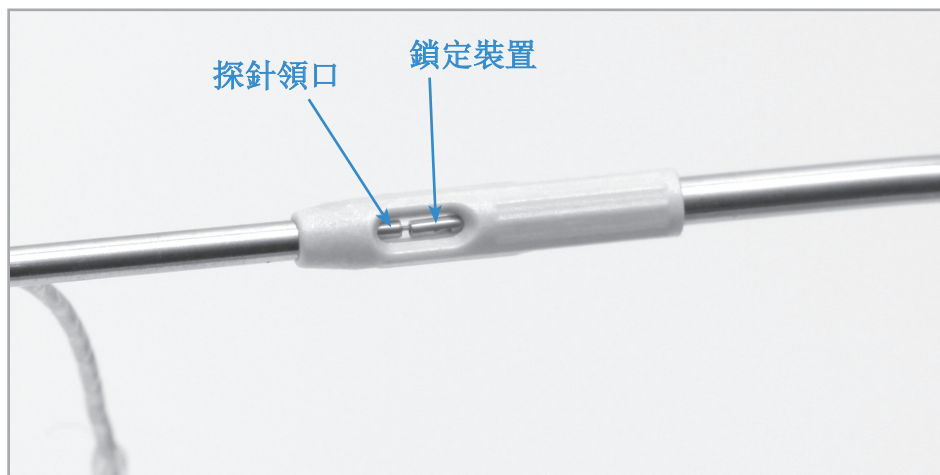
握住HiFocus™ Mid-Scala電極的保護管。避免抓住探針。避免從HiFocus Mid-Scala電極上移除探針。注意電極「凸出處」和探針前端。

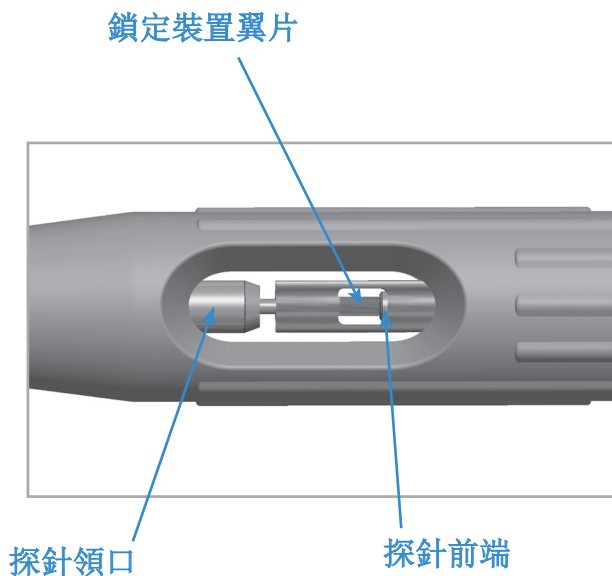


將電極「凸出處」與電極定向管的接合槽對齊。



完全插入探針，直到聽到「喀嚓」一聲或感到阻力。此時探針前端即安裝到電極植入工具的鎖定裝置。請在顯微鏡下確定鎖定裝置，如下圖所示。下圖所示為正確接合的探針。





探針前端應完全處於鎖定裝置翼片外，且可在「探針鎖定檢視窗」中看到探針領口。

從電極上取下保護管，切記不要將電極從探針上拉下。此時即可使用電極植入工具。

注意：探針安裝到電極安插工具之後即無法取下。

如有需要，可使用電極重裝工具，將電極重新裝載到已接合到電極植入工具的探針上，或將電極重新裝載到植入體套件中提供的備用探針上。

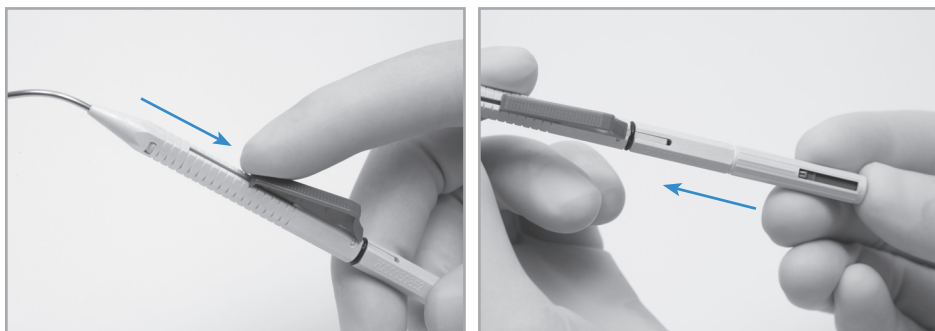
HiFocus™
(ハイフォーカス)
Mid-Scala
(ミッドスカラ) 電極

スタイレットをインサーションツール
に固定する方法

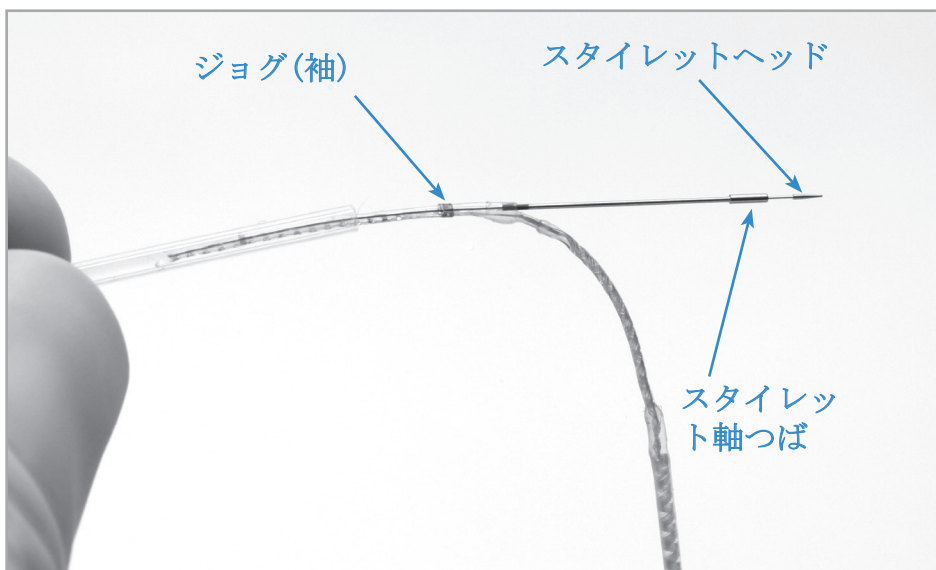


HiFocus™(ハイフォーカス) MS 電極インサクションツールにスタイレットを正しく固定するには、以下の手順に従ってください。

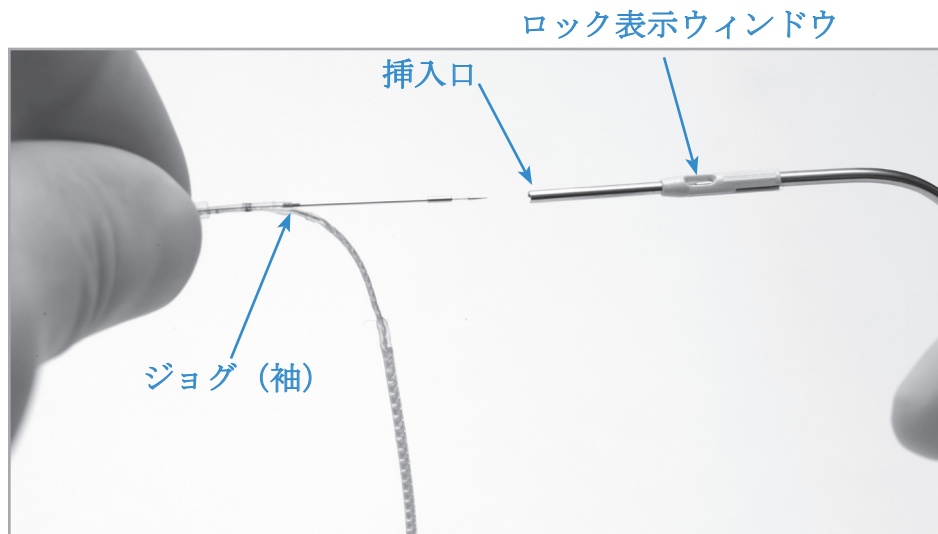
インサクションツールから保護チューブを取り外します。インサクションツールのスライドスイッチを引いたうえで、先端のボタンスイッチを押します。これにより、スタイレットのリセット機能が有効になります。



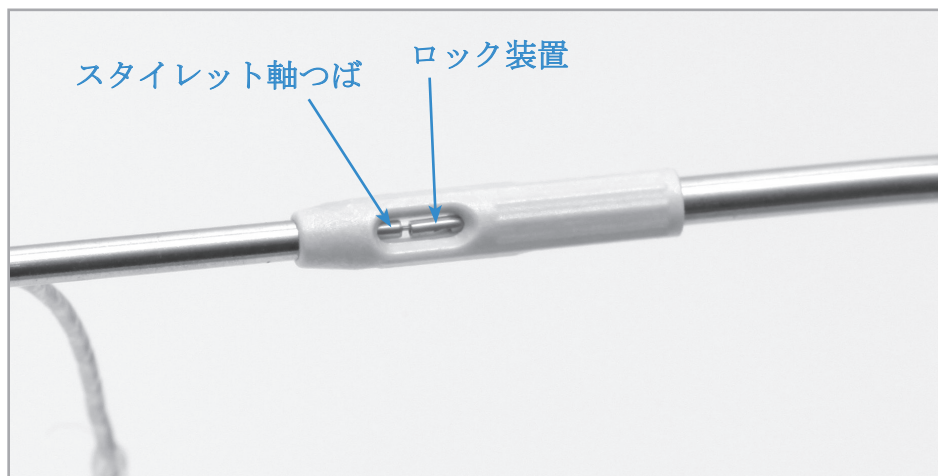
HiFocus™(ハイフォーカス) Mid-Scala(ミッドスカラ) 電極の保護スリーブを持ちます。スタイレット自体をつかむことは避けてください。HiFocus(ハイフォーカス) Mid-Scala(ミッドスカラ) 電極からスタイレットを取り外さないでください。電極部の「ジョグ(袖)」とスタイレットヘッドに注意してください。

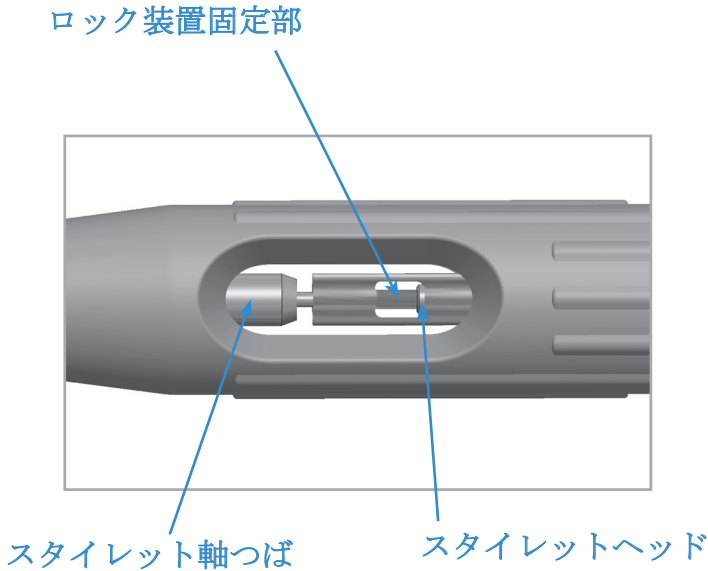


電極部の「ジョグ（袖）」がインサージョンチューブの挿入口と対面するように持ちます。



小さな「カチッ」という音が聞こえる、あるいは抵抗を感じるまで、スタイレットを完全に挿入します。これでスタイレットヘッドがインサージョンツールのロック装置に固定されました。正しくロックされているか、顕微鏡下で確認してください。ロックがされている場合は、下記2つの図のようになります。





スタイレットヘッドはロック装置固定部を完全に貫通し、スタイレット軸つばはスタイレットロック表示ウィンドウ内に確認できる状態になっている必要があります。

電極をスタイレットから引き抜かないように注意しながら、保護スリーブを電極から取り外します。これでインサクションツールが使用できる状態になります。

注:一旦インサクションツールにロックされたスタイレットは、取り外せません。

電極は、必要に応じて、インサクションツールに嵌合されたスタイレットに再ロードできます。また、人工内耳パッケージに含まれる予備のスタイレットに再ロードすることもできます。その場合、電極リローディングツールを使用します。

HiFocus™ Mid-Scala 전극

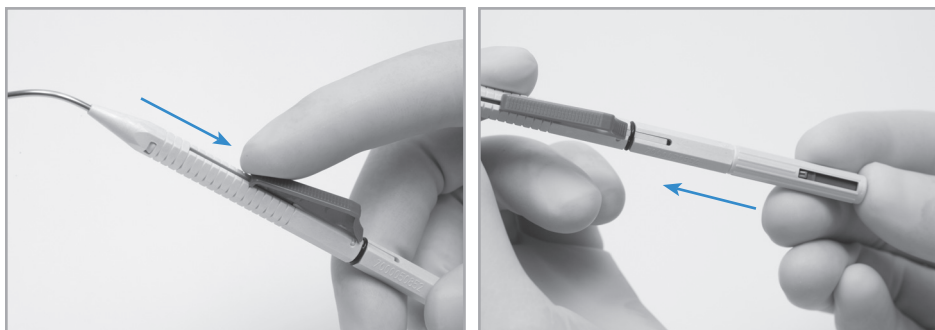
삽입 도구에 스타일릿 고정을 위한
지침



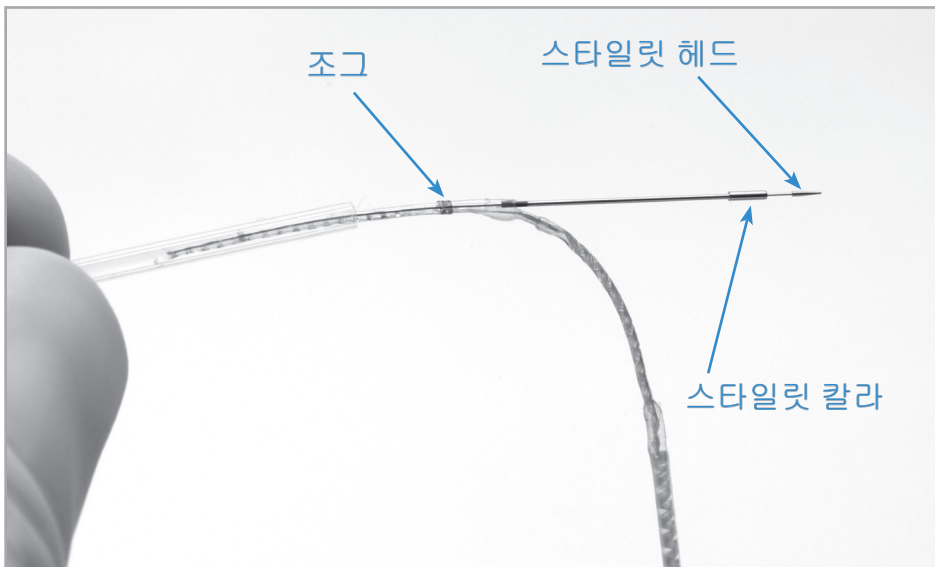
스타일릿이 HiFocus™ MS 전극 삽입 도구에 올바르게 고정되도록 하려면 다음 순서를 따라야 합니다.

전극 삽입 도구에서 보호 튜브를 제거합니다.

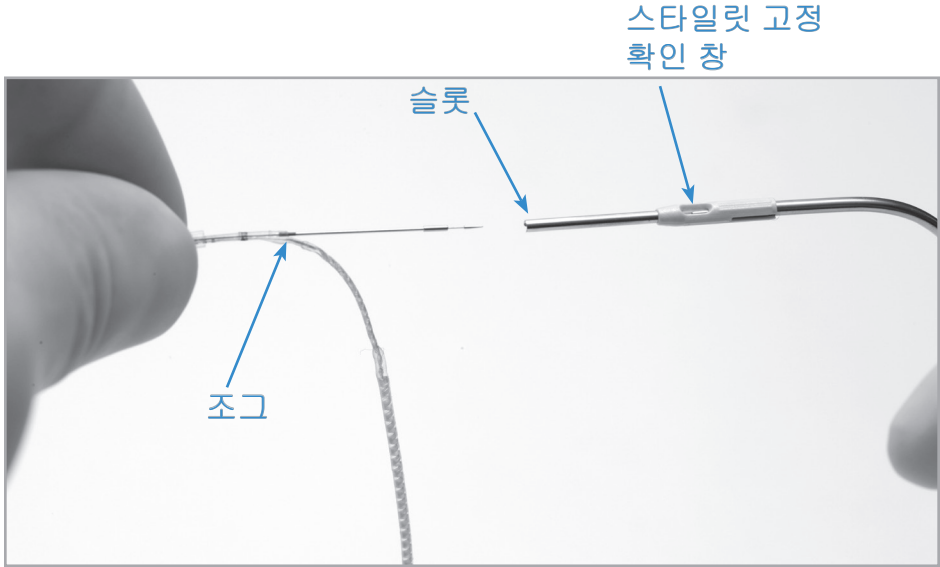
전극 삽입 도구의 슬라이드를 뒤로 밀고 버튼을 눌러 자동 스타일릿 재설정 기구를 셋팅합니다.



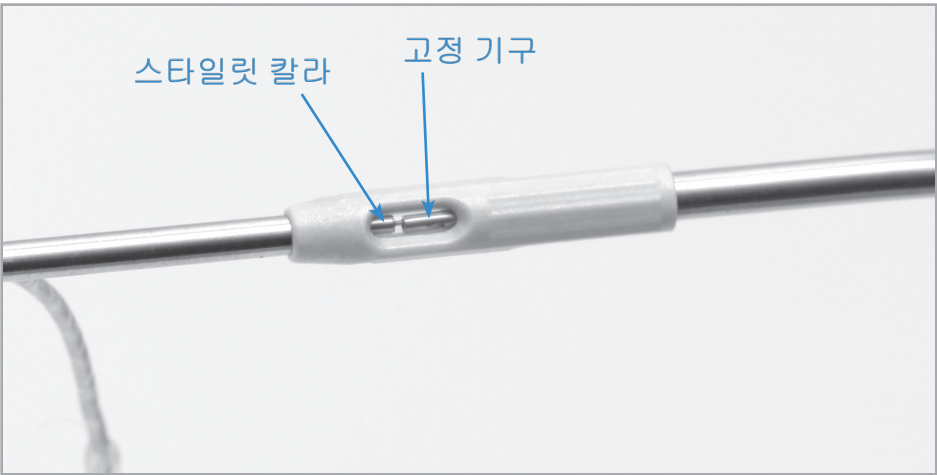
HiFocus™ Mid-Scala 전극의 보호 슬리브를 잡습니다. 스타일릿을 잡지 않도록 합니다. HiFocus Mid-Scala 전극에서 스타일릿을 제거하지 마십시오. 전극 '조그'와 스타일릿 헤드를 확인합니다.

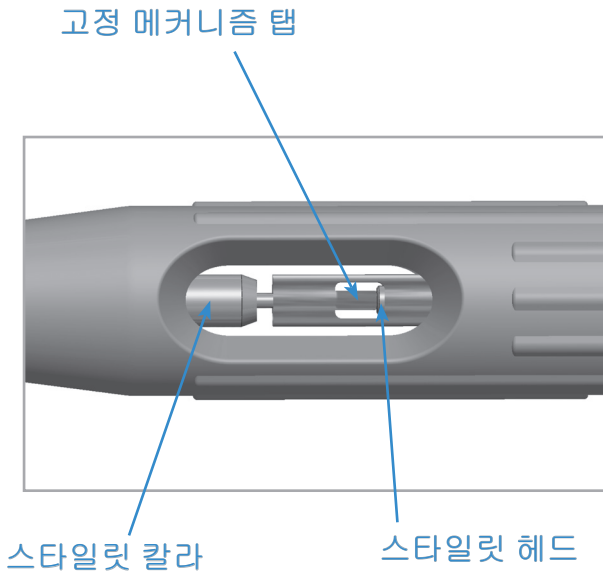


전극 '조그'를 전극 방향 튜브의 결합 슬롯에 맞춥니다.



'딸깍' 소리가 가볍게 들리거나 저항이 느껴질 때까지 스타일릿을 완전히 삽입합니다. 이제 스타일릿 헤드가 전극 삽입 도구 고정 기구에 고정될 것입니다. 이 상태는 아래 그림과 같이 현미경으로 고정 기구를 보아 확인해야 합니다. 다음 이미지에서 스타일릿이 적절히 결합된 상태를 볼 수 있습니다.





스타일릿 헤드는 고정 메커니즘 탭을 **완전히 넘어서야** 하며 고정 메커니즘 탭과 스타일릿 칼라가 스타일릿 고정 확인 창에서 보아야 합니다.

스타일릿에서 전극이 빠져 나오지 않도록 주의하면서 전극에서 보호 슬리브를 제거합니다. 전극 삽입 도구를 이제 사용할 수 있습니다.

참고: 스타일릿이 전극 삽입 도구에 고정되면 제거할 수 없습니다.

필요한 경우, 전극 재장착 도구를 사용하여 전극 삽입 도구에 결합된 스타일릿 또는 이식 장치 패키지에 제공된 예비 스타일릿에 전극을 다시 장착해야 합니다.

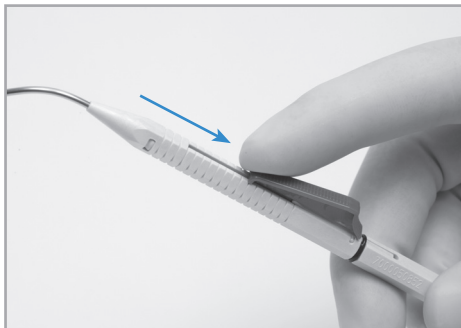
אלקטרודת HiFocus™ Mid-Scala

הוראות לנעילת
ה-stylet בכלי ההחדרה

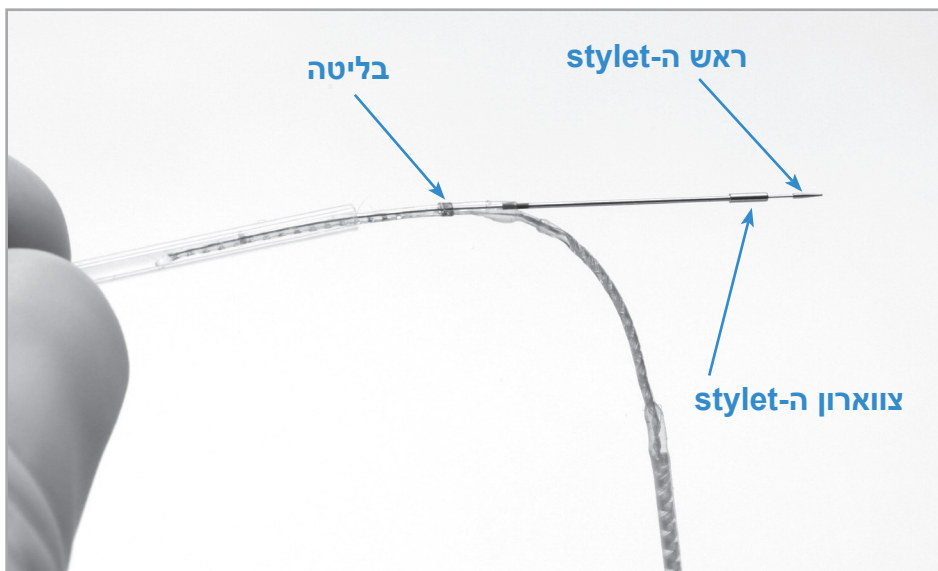


יש לבצע את רצף הפעולות הבא כדי להבטיח שה-stylet נעול כהלכה בכלי החדרת האלקטרודה של HiFocus™ MS:

הסירו את צינורית המגן מהכלי להחדרת האלקטרודה. משכו לאחור את החלק הנע של הכלי להחדרת האלקטרודה, וקבעו את מנגנון האיפוס האוטומטי של ה-stylet על-ידי לחיצה על הכפתור.



החזיקו את אלקטרודת HiFocus™ Mid-Scala בשרוול המגן. הימנעו מאחיזה ב-stylet. אל תסירו את ה-stylet מאלקטרודת HiFocus Mid-Scala. שימו לב לבליטה באלקטרודה ולראש ה-stylet.

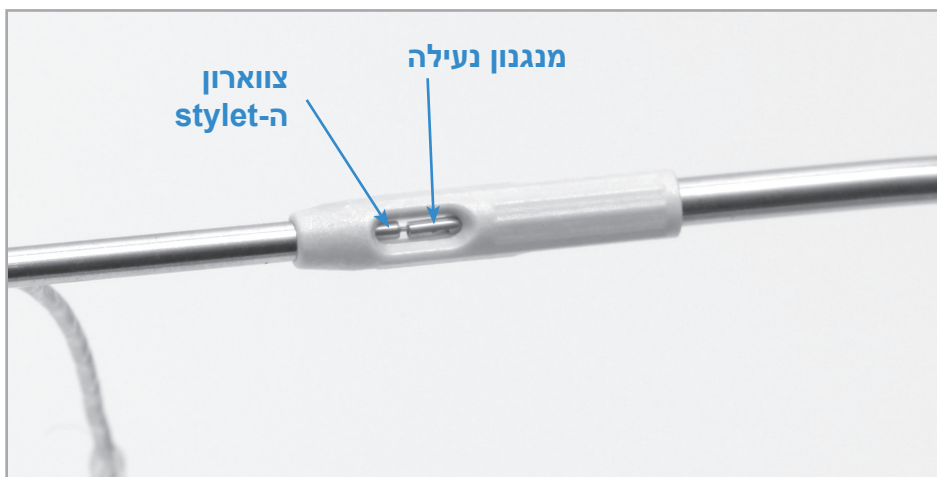


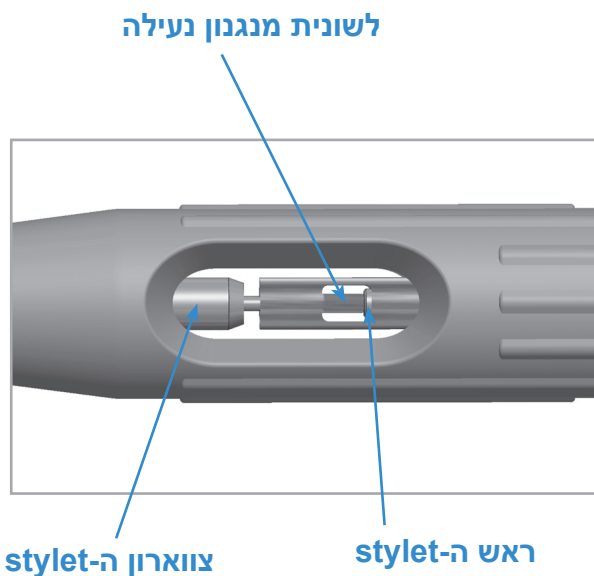
ישרו את ה'בליטה' באלקטרודה עם חריץ האחיזה בצינורית כיוון האלקטרודה.

חלון צפייה בנעילת ה-stylet



הכניסו את ה-stylet עד הסוף, עד שנשמע קליק חלש או עד שמורגשת התנגדות. ראש ה-stylet צריך להיות עכשיו נעול לתוך מנגנון הנעילה של הכלי להחדרת האלקטרודה. תוכלו לבדוק זאת על-ידי התבוננות במנגנון הנעילה תחת מיקרוסקופ, כפי שמוצג להלן. התמונות הבאות מראות את ה-stylet נעול במקומו.





ראש ה-stylet צריך להיות לחלוטין מעבר ללשונית מנגנון הנעילה, וצווארון ה-stylet צריך להיות גלוי בחלון הצפייה בנעילת ה-stylet.

הסירו את שרוול המגן מהאלקטרודה, תוך תשומת לב לא להסיר את האלקטרודה מה-stylet. הכלי להחדרת האלקטרודה מוכן כעת לשימוש.

הערה: ברגע שה-stylet נעול לתוך הכלי להחדרת האלקטרודה, לא ניתן להסיר אותו.

במידת הצורך, ניתן לטעון מחדש את האלקטרודה לתוך ה-stylet התפוס בכלי להחדרת האלקטרודה, או על stylet חלופי המסופק בחבילת השתל. וזאת באמצעות הכלי לטעינה מחדש של האלקטרודה.

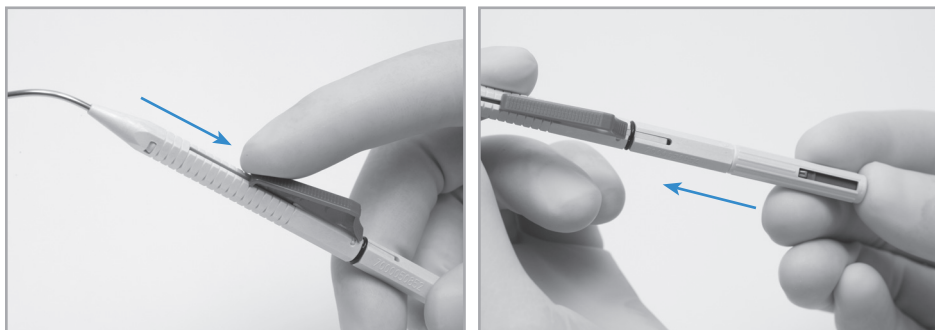
Elettrodo HiFocus™ Mid-Scala

Istruzioni per l'ancoraggio dello
stiletto nello
strumento inseritore

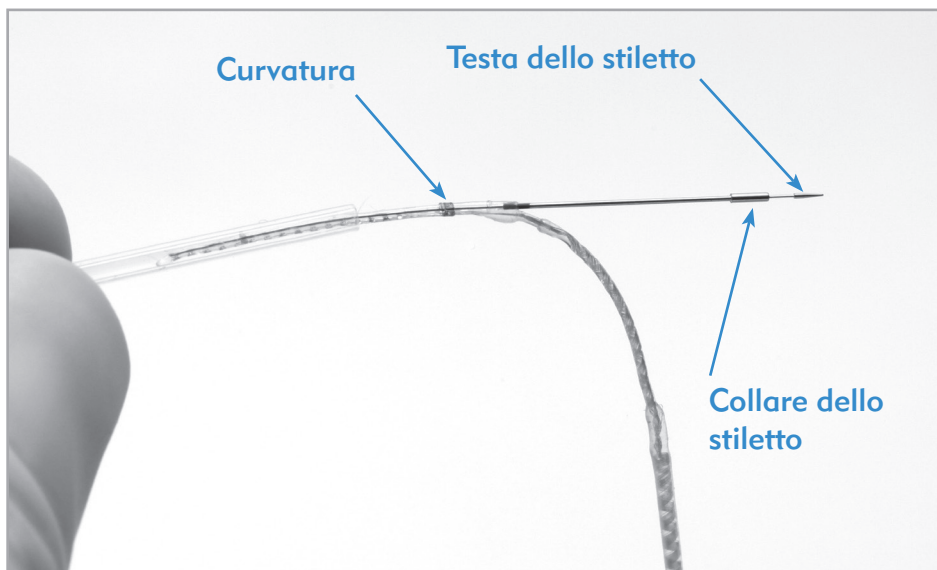


Per garantire che lo stiletto sia bloccato correttamente nello strumento inseritore dell'elettrodo HiFocus™ MS, occorre applicare la seguente sequenza:

Rimuovere la guaina protettiva dallo strumento inseritore dell'elettrodo. Ritrarre la slitta dello strumento inseritore dell'elettrodo e impostare il meccanismo di reset automatico dello stiletto premendo il pulsante.

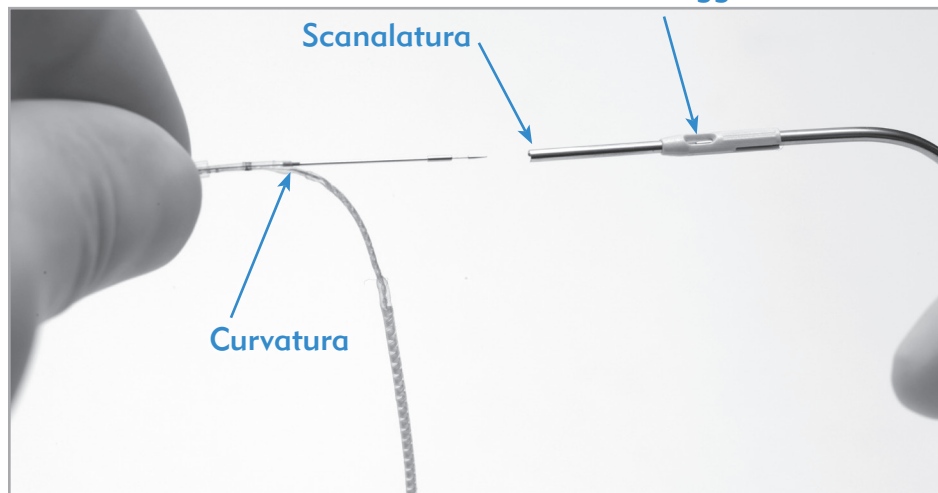


Sfilare l'elettrodo HiFocus™ Mid-Scala dall'involucro protettivo. Evitare di sfilare lo stiletto. Non rimuovere lo stiletto dall'elettrodo HiFocus Mid-Scala. Osservare la "curvatura" dell'elettrodo e la testa dello stiletto.

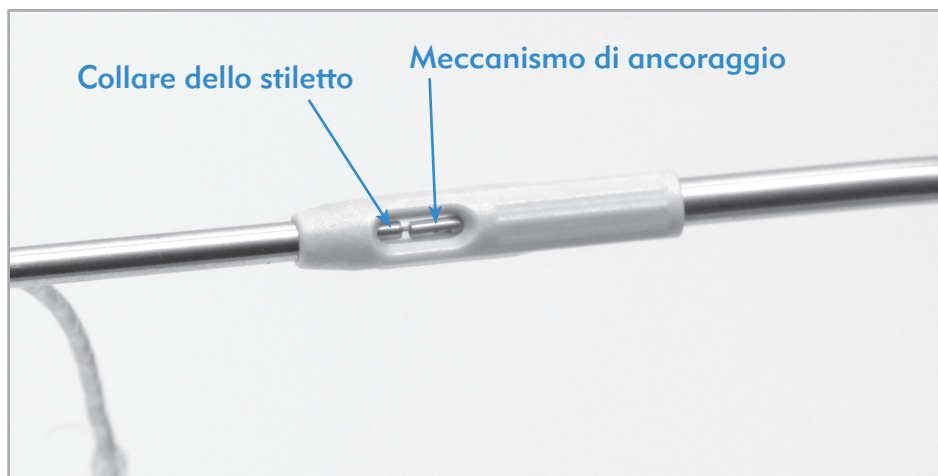


Allineare la "curvatura" dell'elettrodo alla scanalatura di innesto sul manicotto di orientamento dell'elettrodo.

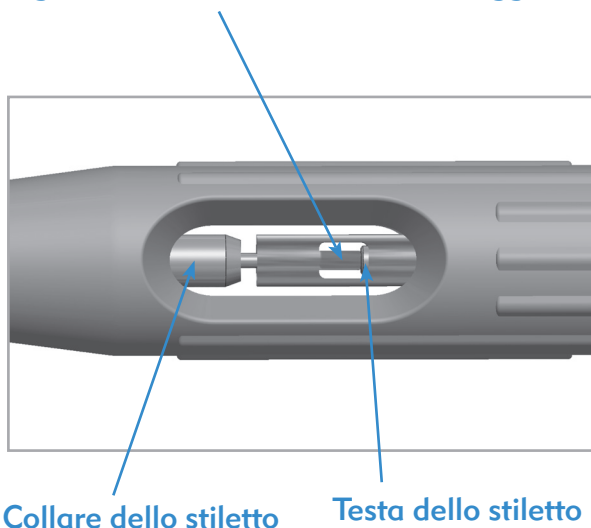
Finestra di visualizzazione di ancoraggio dello stiletto



Inserire completamente lo stiletto fino a quando non si sente un leggero "clic" o una certa resistenza. Ora la testa dello stiletto dovrebbe essere bloccata nel meccanismo di ancoraggio dello strumento inseritore dell'elettrodo. Ciò deve essere confermato guardando il meccanismo di ancoraggio al microscopio, come illustrato sotto. Le seguenti illustrazioni mostrano lo stiletto inserito correttamente.



Linguetta del meccanismo di bloccaggio



La testa dello stiletto dev'essere *completamente oltre* la linguetta del meccanismo di ancoraggio e il collare dello stiletto deve essere visibile nella finestra di visualizzazione di ancoraggio dello stiletto.

Rimuovere l'involucro protettivo dall'elettrodo facendo attenzione a non spingere l'elettrodo fuori dallo stiletto. Ora lo strumento inseritore dell'elettrodo è pronto per essere usato.

Nota: una volta bloccato nello strumento inseritore dell'elettrodo, lo stiletto non può più essere rimosso.

Se necessario l'elettrodo può essere ricaricato sullo stiletto innestato nello strumento inseritore dell'elettrodo, oppure sullo stiletto di riserva fornito in dotazione nella confezione dell'impianto, utilizzando lo strumento di ricarica dell'elettrodo.

HiFocus™ Mid-Scala elektróda

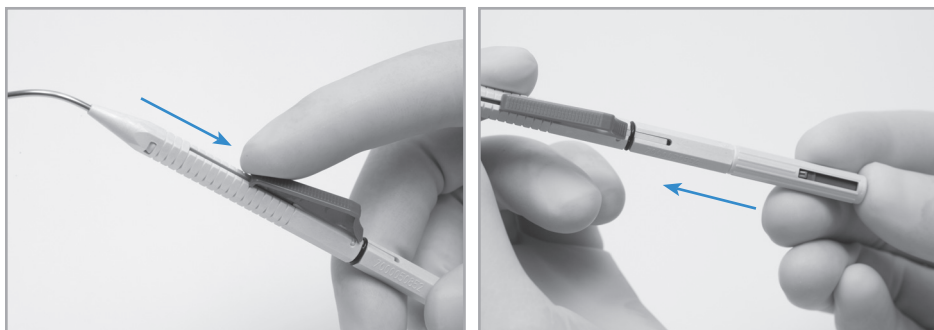
Utasítások a mandrin behelyező
eszközbe
rögzéséhez



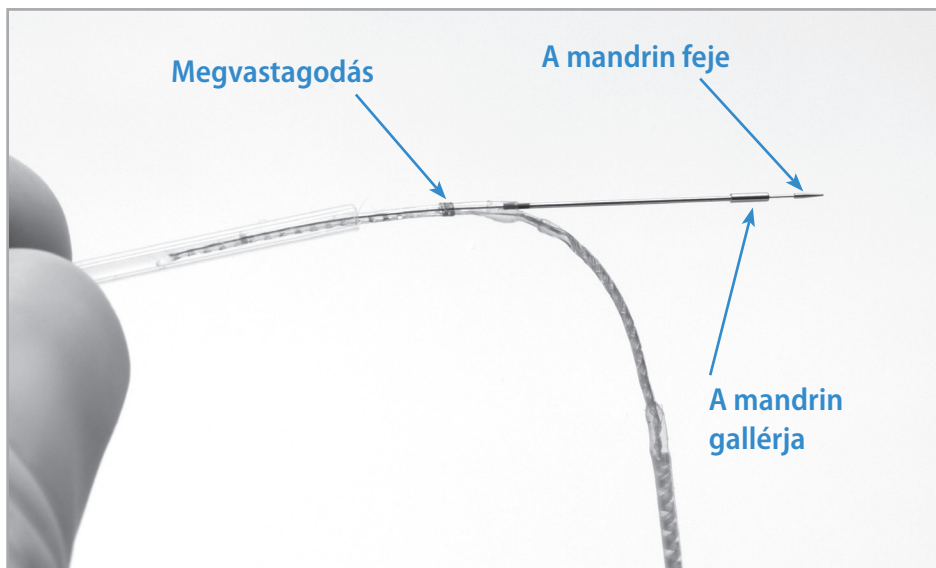
Annak biztosításához, hogy a mandrin helyesen legyen a HiFocus™ MS elektródabehelyező eszközbe rögzítve, a következő folyamatot kell követni:

Vegye le a védőcsövet az elektródabehelyező eszköztől.

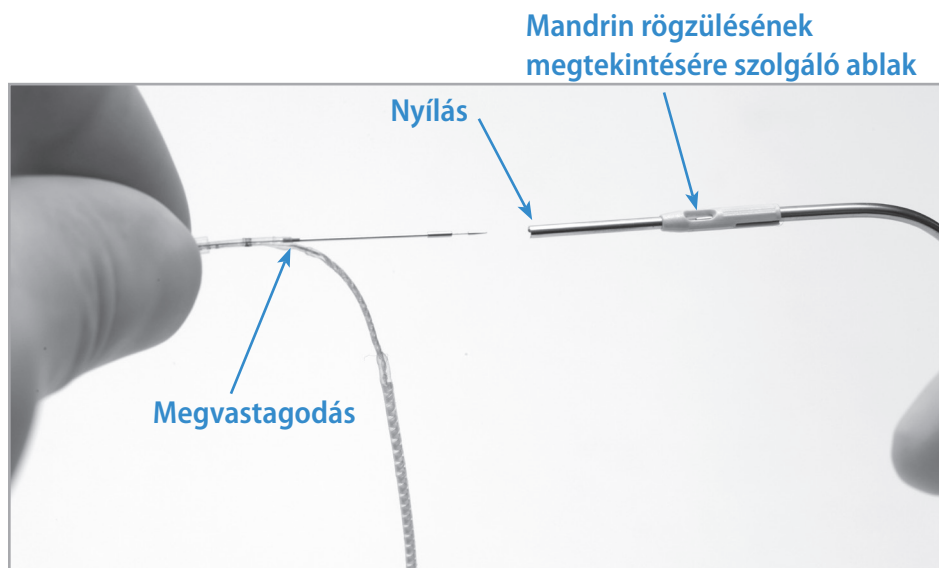
Húzza vissza az elektródabehelyező eszköz csúszkáját, és a gomb megnyomásával állítsa be az automatikus mandrinvisszahúzó mechanizmust.



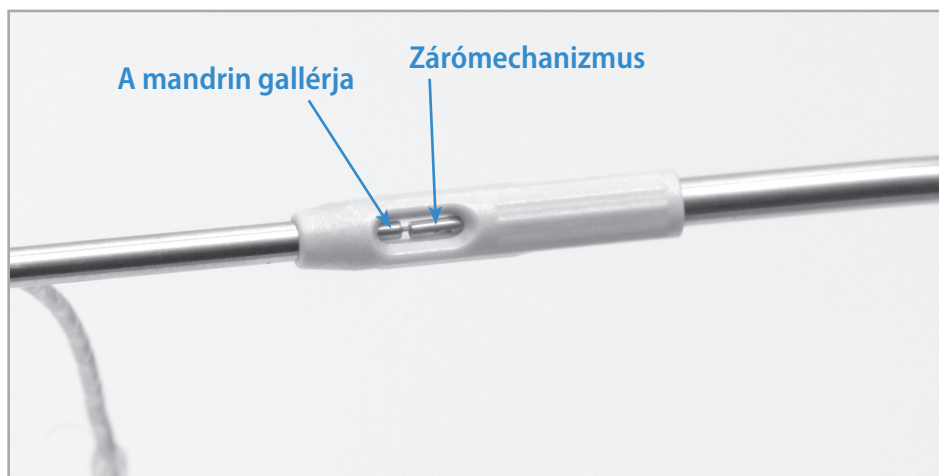
Tartsa a HiFocus™ Mid-Scala elektródát a védőhüvelynél fogva. Ne fogja meg a mandrint. Ne vegye ki a mandrint a HiFocus Mid-Scala elektródából. Figyelje az elektróda „megvastagodását” és a mandrinfejet.



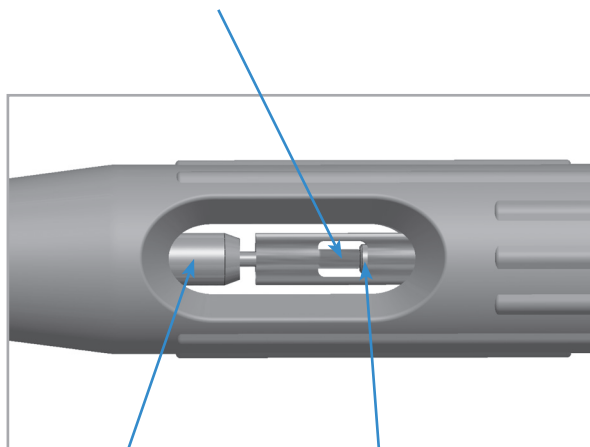
Igazítsa az elektróda „megvastagodott” részét az elektródairányító cső nyílásához.



Vezesse be teljesen a mandrint, amíg egy halk „kattanást” nem hall vagy ellenállást nem érez. A mandrinfejnek ekkor rögzülnie kell az elektródabehelyező eszköz zárszerkezetébe. Erről győződjön meg a zárszerkezet mikroszkóp alatti vizsgálatával az alább bemutatott módon. A következő képeken a teljesen rögzült mandrin látható.



A zárszerkezet ablaka



A mandrin gallérja

A mandrin feje

A mandrin fejének *teljes egészében* a zárszerkezet ablakán túl kell elhelyezkednie, és a mandrin gallérjának láthatónak kell lennie a mandrin rögzülésének megtekintésére szolgáló ablakban.

Távolítsa el a védőhüvelyt az elektródáról, vigyázva, hogy ne húzza le az elektródát a mandrinról. Az elektródabehelyező eszköz használatra kész.

Megjegyzés: *Miután a mandrin rögzült az elektródabehelyező eszközben, már nem távolítható el onnan.*

Ha szükséges, az elektróda az elektróda-újrafelhelyező eszköz alkalmazásával újra felhelyezhető az elektródabehelyező eszközben lévő mandrinra vagy egy tartalék mandrinra.

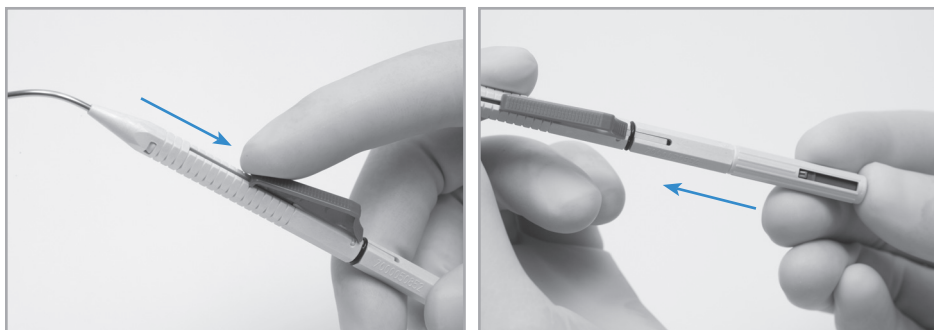
Elektroda HiFocus™ Mid-Scala

Navodila za zaklepanje
sonde v orodje
za vstavljanje

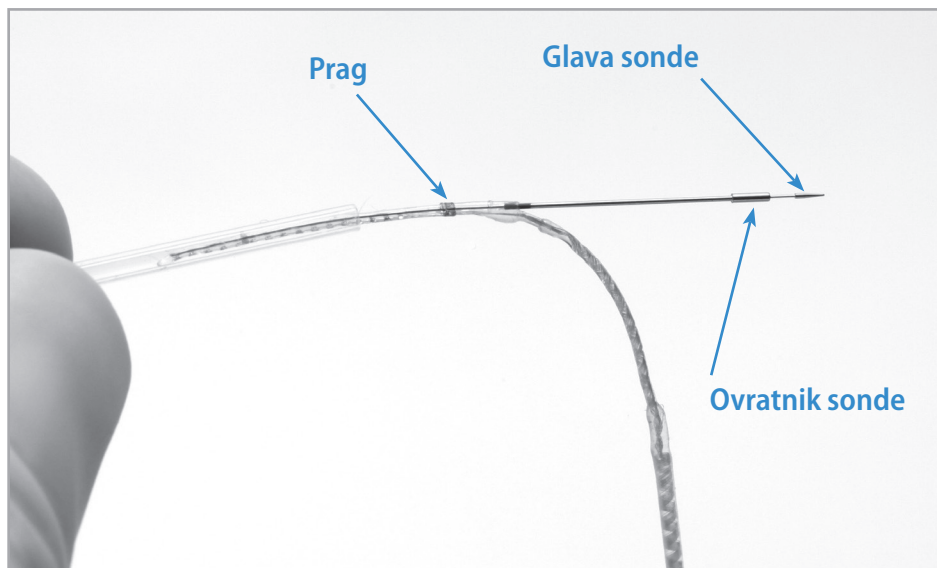


Za zagotavljanje pravilnega zaklepanja sonde v orodje za vstavljanje elektrod HiFocus™ MS je potrebno slediti naslednjemu zaporedju:

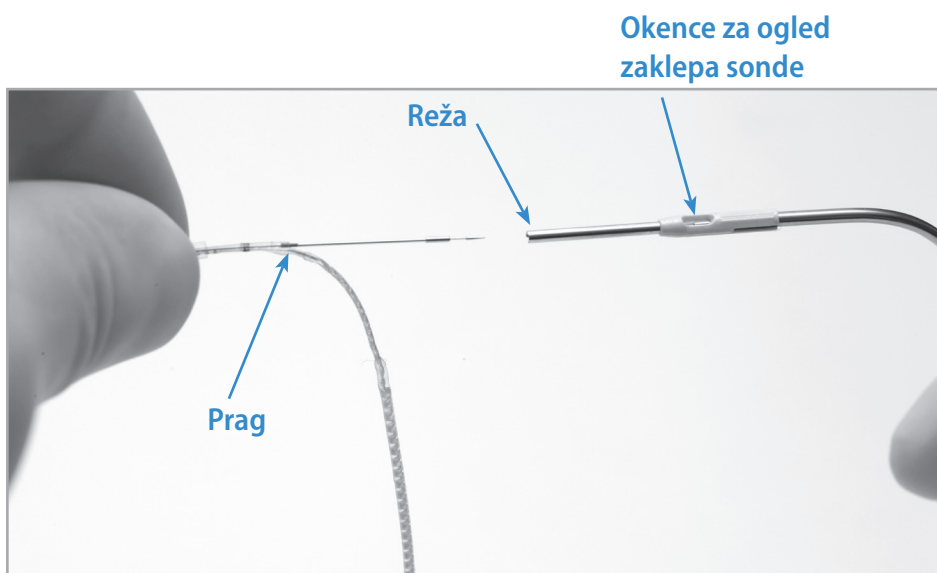
Odstranite zaščitno cev iz orodja za vstavljanje elektrode.
Uvlecite drsnik orodja za vstavljanje elektrode in nastavite samodejni mehanizem za ponastavitev sonde, tako da pritisnete gumb.



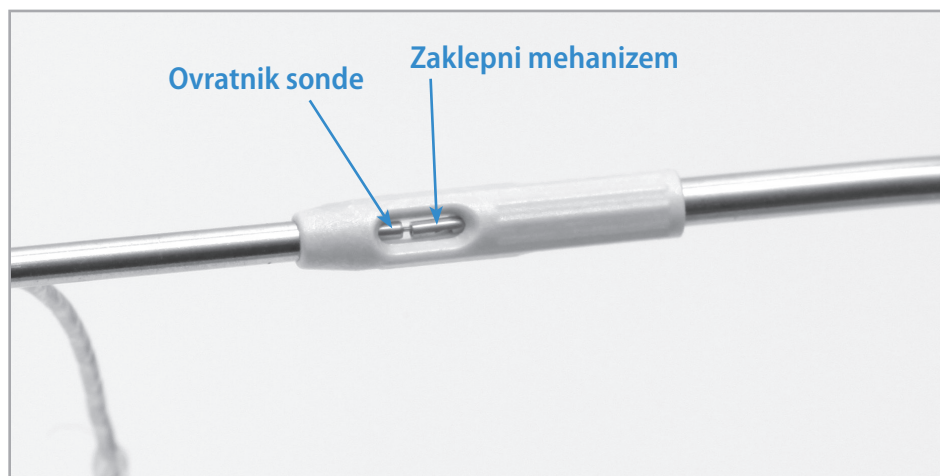
Držite elektrodo HiFocus™ Mid-Scala za zaščitni ovitek. Ne prijemajte sonde.
Ne odstranjujte sonde z elektrode HiFocus Mid-Scala. Upoštevajte »prag«
elektrode in glavo sonde.



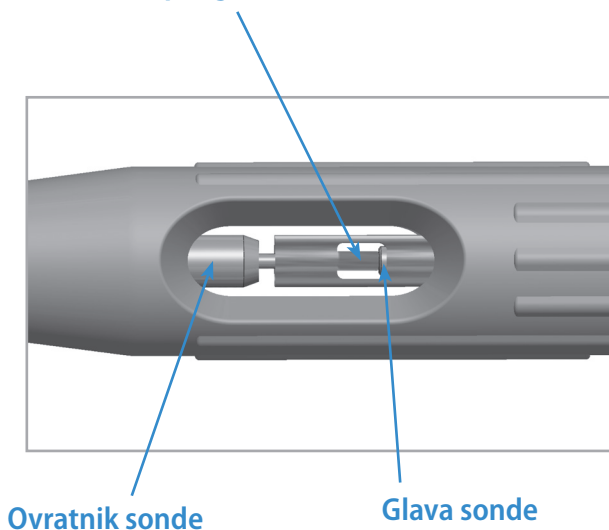
»Prag« elektrode poravnajte z režo za utirjenje na cevi za usmeritev elektrode.



Vstavite sondo do konca, dokler ne zaslišite rahlega »klika« ali ne začutite upora. Glava sonde mora biti zdaj zapahnjena v zaklepni mehanizem orodja za vstavljanje elektrod. To je mogoče potrditi z ogledom zaklepnega mehanizma pod mikroskopom, kot je prikazano spodaj. Naslednje slike prikazujejo pravilno utirjeno sondo.



Ušesce zaklepnega mehanizma



Glava sonde mora biti *popolnoma* za ušescem zaklepnega mehanizma, ovratnik sonde pa mora biti viden v okencu za ogled zaklepa sonde.

Odstranite zaščitni ovitek z elektrode, pri čemer pazite, da elektrode ne boste povlekli s sonde. Orodje za vstavljanje elektrode je zdaj pripravljeno na uporabo.

Opomba: Ko je sonda enkrat zaklenjena v orodje za vstavljanje elektrode, je ni mogoče odstraniti.

Po potrebi je elektrodo z orodjem za ponovno vlaganje mogoče ponovno vložiti na sondo, utirjeno v orodje za vstavljanje elektrode, ali na rezervno sondo v paketu vsadkov.

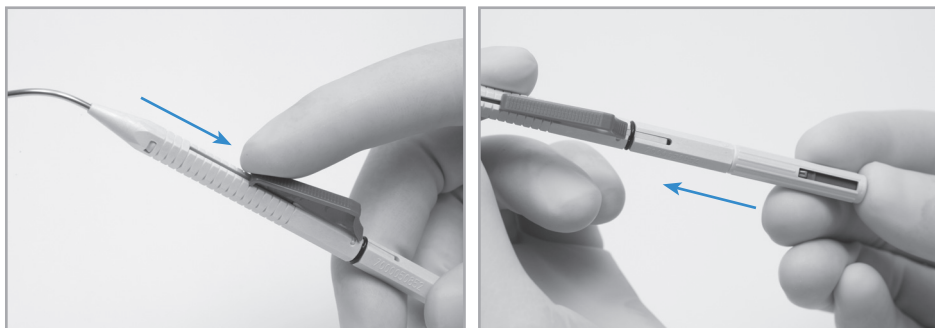
Elektroda HiFocus™ Mid-Scala

Upute za blokiranje kirurške sonde
u instrumentu za umetanje

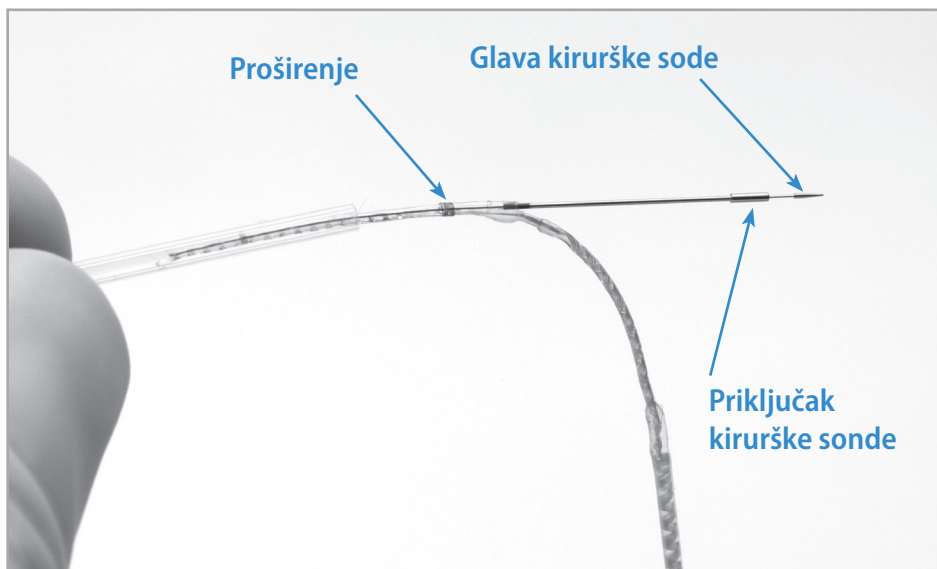


Potrebno je pridržavati se redoslijeda radnji u nastavku kako biste bili sigurni da je kirurška sonda pravilno blokirana u instrumentu za umetanje elektrode HiFocus™ MS:

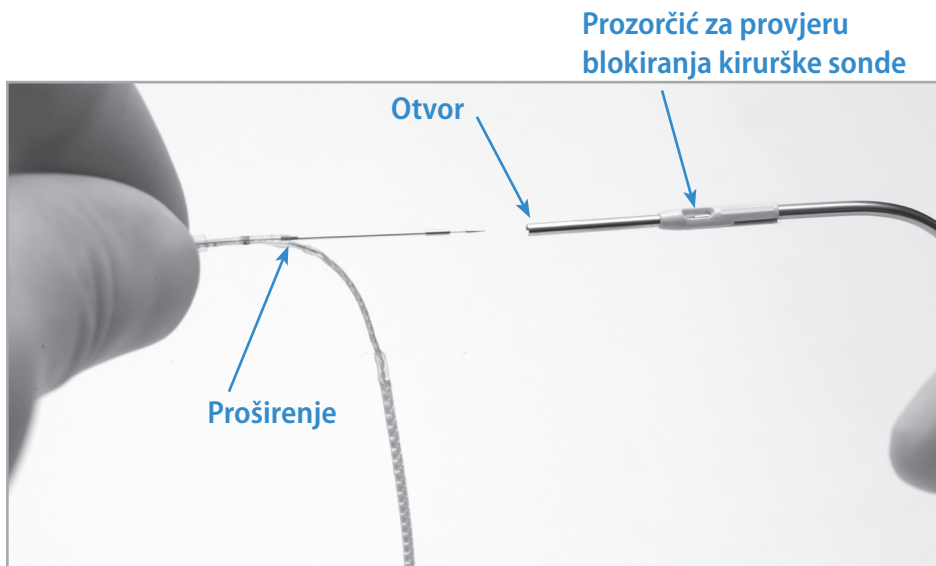
Uklonite zaštitnu cjevčicu s instrumenta za umetanje elektrode. Uvucite klizni element instrumenta za umetanje elektrode i pritiskom gumba postavite automatski mehanizam za ponovo postavljanje kirurške sonde.



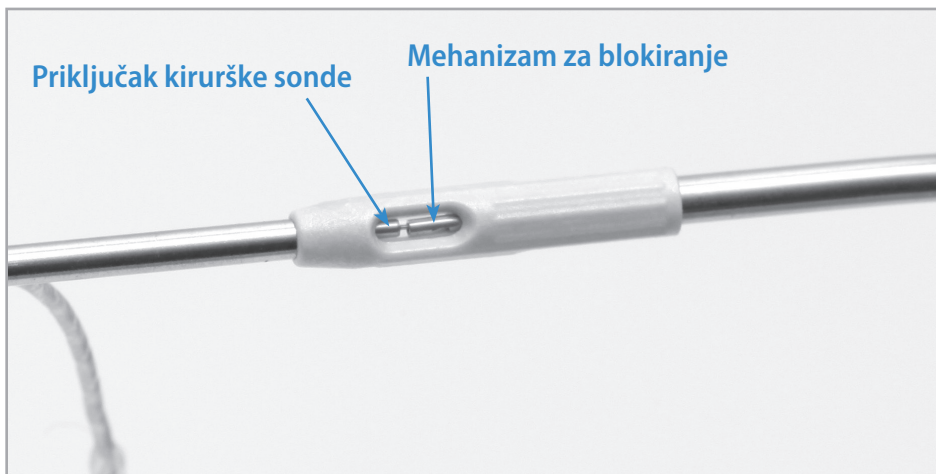
Držite elektrodu HiFocus™ Mid-Scala za zaštitni omot. Ne zahvaćajte kiruršku sondu. Nemojte ukloniti kiruršku sondu iz elektrode HiFocus Mid-Scala. Locirajte „proširenje“ elektrode i glavu kirurške sonde.



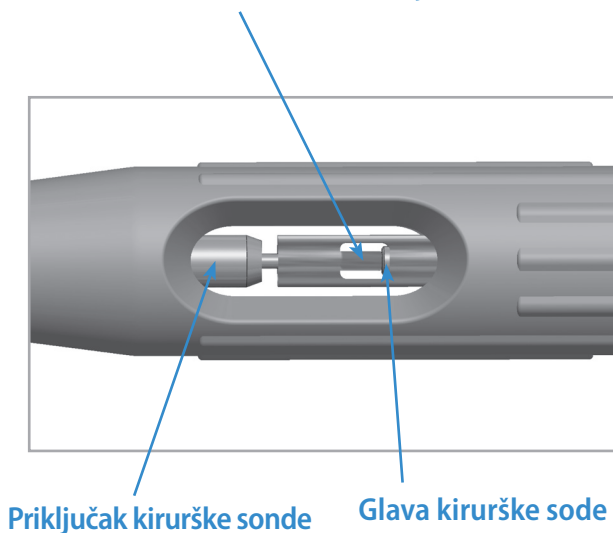
Poravnajte „proširenje“ elektrode s otvorom za priključivanje na orijentacijskoj cjevčici elektrode.



Potpuno umetnite kiruršku sondu dok ne čujete lagani „klik“ ili dok ne osjetite otpor. Glava kirurške sonde sada bi trebala biti blokirana u mehanizmu za blokiranje instrumenta za umetanje elektrode. To je potrebno potvrditi pregledavanjem mehanizma za blokiranje pod mikroskopom kako je prikazano u nastavku. Na slikama u nastavku prikazuje se pravilno postavljena kirurška sonda.



Umetak mehanizma za blokiranje



Glava kirurške sonde trebala bi biti smještena *potpuno iza* umetka mehanizma za blokiranje, a priključak kirurške sonde trebao bi biti vidljiv kroz prozorčić za provjeru blokiranja kirurške sonde.

Uklonite zaštitni omot s elektrode pazeći da ne povučete elektrodu s kirurške sonde. Instrument za umetanje elektrode sada je spreman za uporabu.

Napomena: kada se kirurška sonda pričvrsti za instrument za umetanje elektrode, više je nije moguće ukloniti.

Ako je potrebno, elektroda se može ponovno postaviti na kiruršku sondu postavljenu na instrument za umetanje elektrode ili na rezervnu kiruršku sondu isporučenu u pakiranju s implantatom s pomoću instrumenta za ponovno postavljanje elektrode.

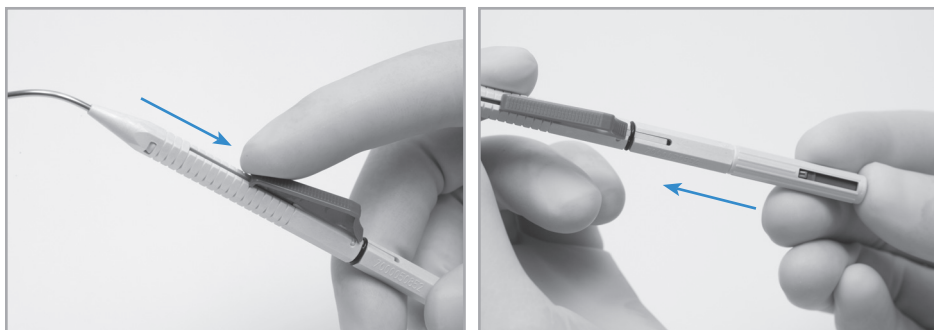
Elektroda HiFocus™ Mid-Scala

Uputstvo za pričvršćivanje
vodiča u alatku za umetanje

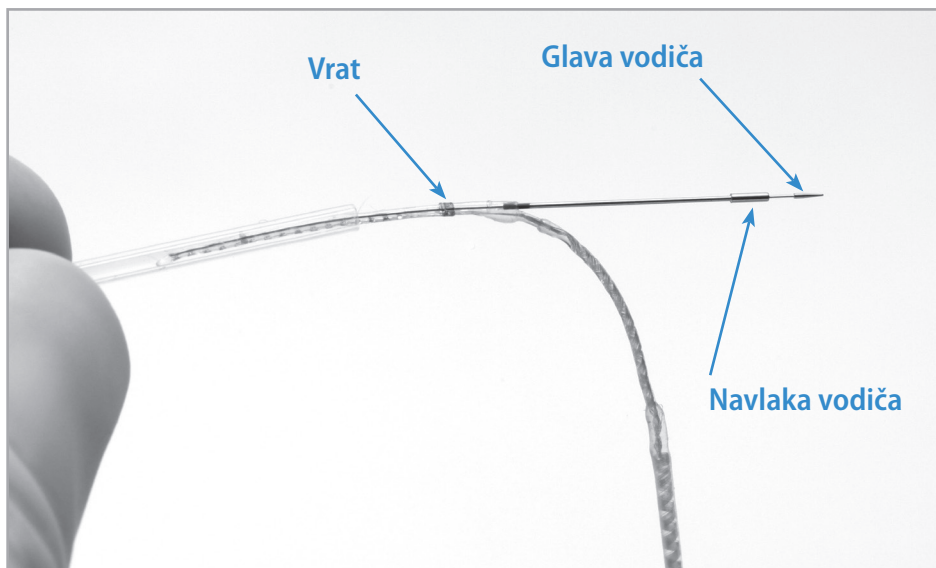


Poštujte sledeći redosled radnji da biste bili sigurni da je vodič pravilno pričvršćen u alatki za umetanje elektrode HiFocus™ MS:

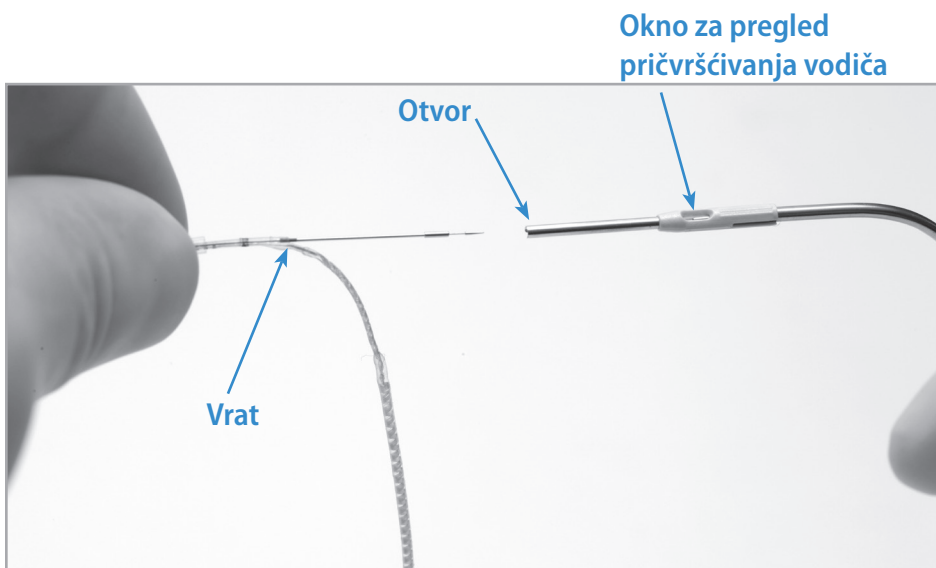
Skinite zaštitnu cevčicu sa alatke za umetanje elektrode.
Povucite klizač na alatki za umetanje elektrode i podesite mehanizam za automatsko ponovno postavljanje vodiča pritiskom na dugme.



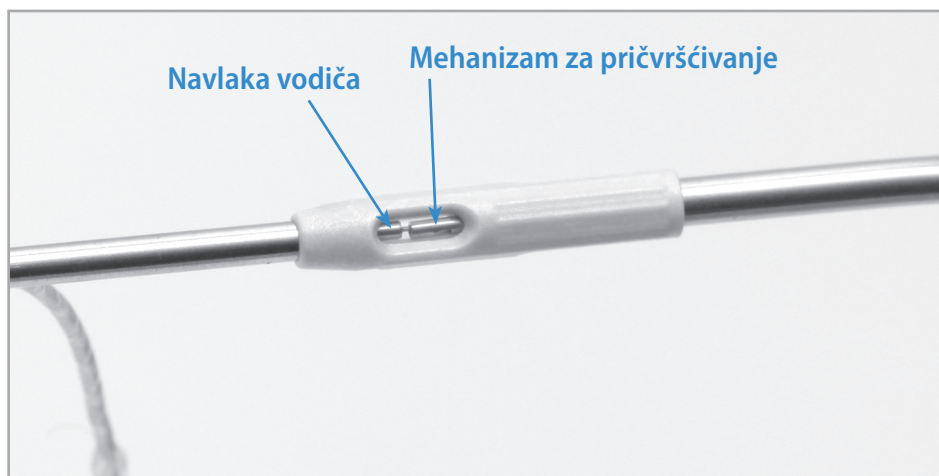
Držite elektrodu HiFocus™ Mid-Scala za zaštitnu navlaku. Izbegavajte hvatanje vodiča. Nemojte da uklanjate vodič sa elektrode HiFocus Mid-Scala. Imajte u vidu „vrat“ i glavu vodiča.



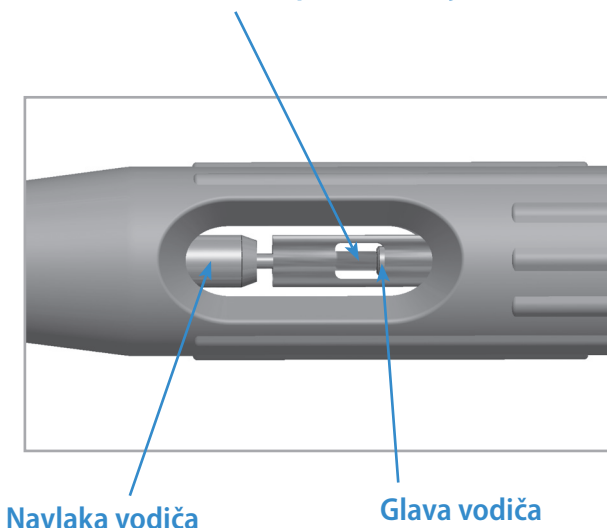
Poravnajte „vrat“ elektrode sa otvorom na cevčici za pozicioniranje elektrode.



Umetnite vodič u celosti sve dok ne čujete škljocanje ili dok ne osetite otpor. Glava vodiča bi sada trebalo da je pričvršćena na mehanizmu za pričvršćivanje na alatki za umetanje elektrode. Ovo možete da proverite tako što ćete pogledati mehanizam za pričvršćivanje pod mikroskopom kao što je prikazano u nastavku. Na slikama u nastavku prikazan je pravilno pričvršćen vodič.



Jezičak mehanizma za pričvršćivanje



Glava vodiča treba da je u *potpunosti iza* jezička mehanizma za pričvršćivanje, a navlaka vodiča treba da je vidljiva u oknu za pregled pričvršćivanja vodiča.

Skinite zaštitnu navlaku sa elektrode vodeći računa da ne odvojite elektrodu od vodiča. Alatka za umetanje elektrode je sada spremna za korišćenje.

Napomena: Kada se vodič pričvrsti u alatki za umetanje elektrode, više nećete moći da ga uklonite.

Elektroda po potrebi može da se ponovo uvede u vodič postavljen na alatku za umetanje elektrode ili u rezervni vodič koji se dostavlja u pakovanju implanta pomoću alatke za ponovno umetanje elektrode.

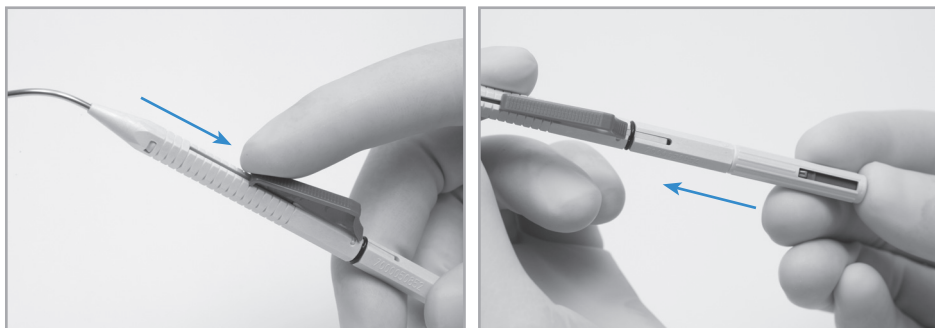
Електрод HiFocus™ Mid-Scala

Инструкции за заключване на стилета
в инструмента за въвеждане

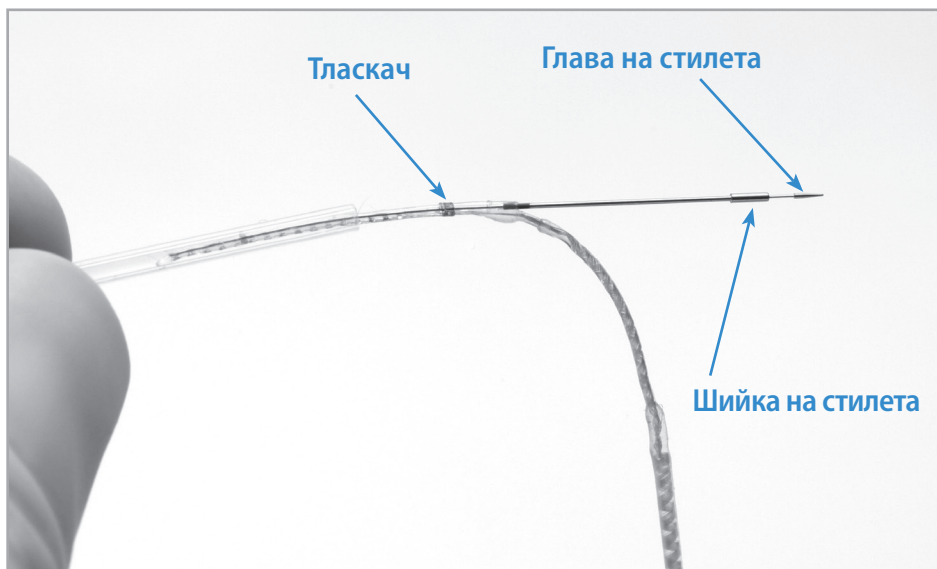


За да се гарантира, че стилетът е правилно заключен в инструмента за въвеждане на електрода за въвеждане на електроди HiFocus™ MS, трябва да се спазва следната последователност:

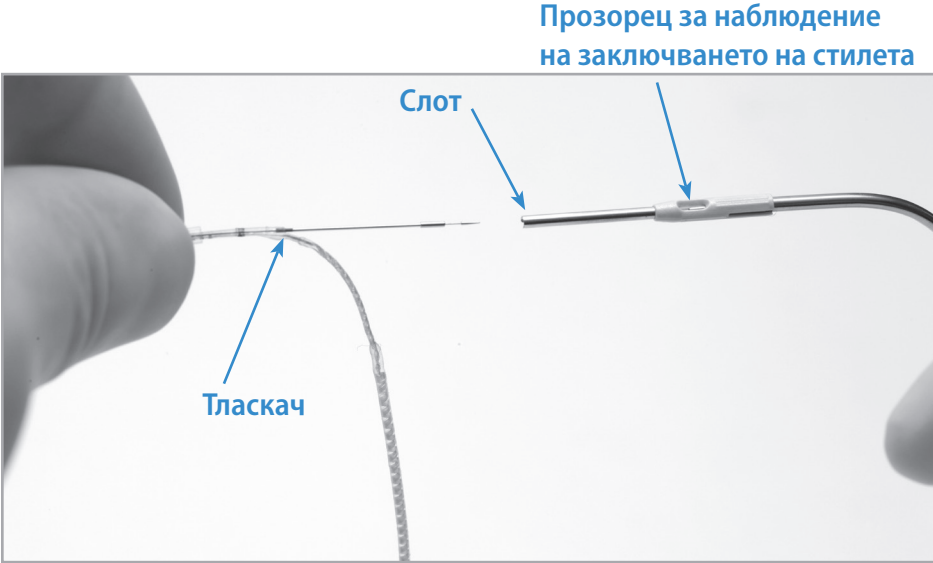
Свалете защитната тръбичка от инструмента за въвеждане на електрода. Приберете плъзгача на инструмента за въвеждане на електрода и настройте механизма за автоматично нулиране на стилета, като натиснете бутона.



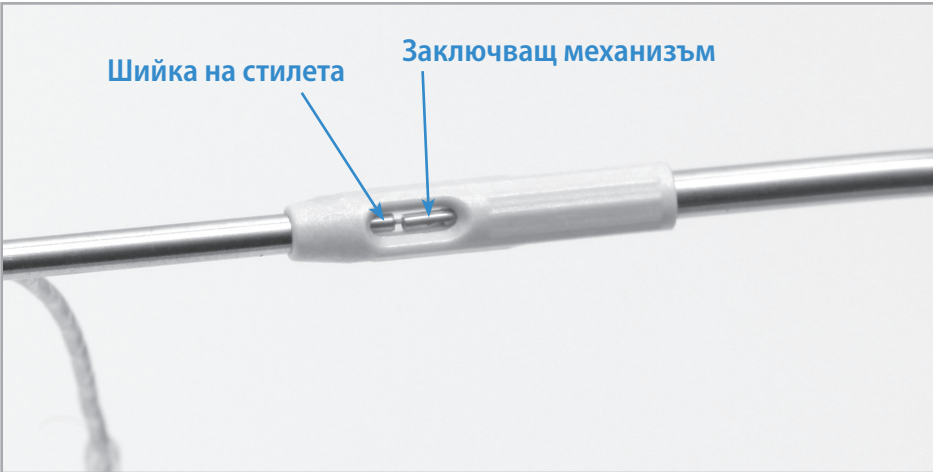
Хванете електрода HiFocus™ Mid-Scala за защитната обвивка. Не хващайте стилета. Не сваляйте стилета от електрода HiFocus Mid-Scala. Обърнете внимание на „тласкача“ на електрода и главата на стилета.



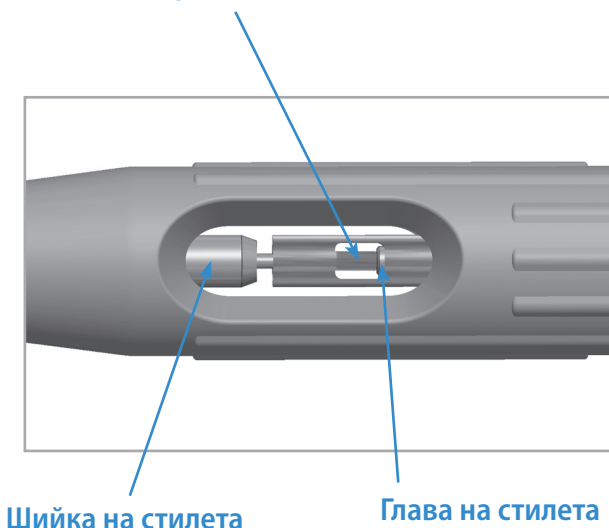
Подравнете „тласкача“ на електрода със слота за поставяне на тръбичката за ориентиране на електрода.



Вкарайте докрай стилета, докато се чуе щракване или се усети съпротивление. Сега главата на стилета трябва да е заключена в заключващия механизъм на инструмента за въвеждане на електрода. Това може да се потвърди, като заключващият механизъм се види под микроскопа, както е показано по-долу. Следните изображения показват правилно поставеният стилет.



Стабилизатори на заключващия механизъм



Главата на стилета трябва да бъде *изцяло извън* стабилизатора на заключващия механизъм, а шийката на стилета трябва да е видима в прозореца за наблюдение на заключването на стилета.

Свалете защитната обвивка от електрода, като внимавате да не избутате електрода от стилета. Инструментът за въвеждане на електрода е готов за ползване.

Забележка: След като стилетът е заключен в инструмента за въвеждане на електрода, той не може да се махне.

Ако е необходимо, електродът може да бъде повторно зареден в стилета, поставен в инструмента за въвеждане на електрода, или в резервния стилет, предоставен в опаковката на импланта, с помощта на инструмента за презареждане на електрода.

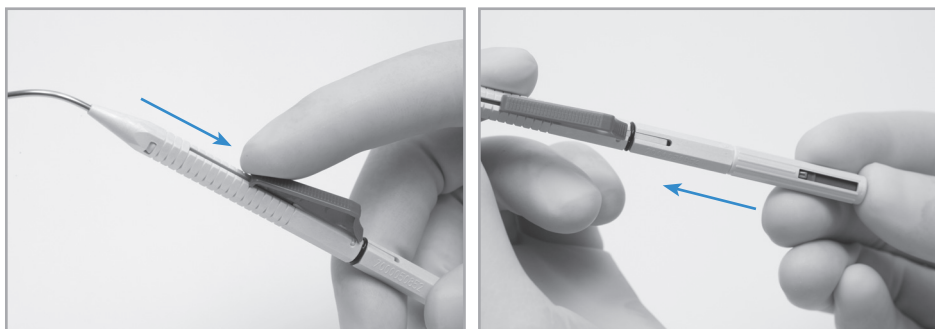
Electrodul HiFocus™ Mid-Scala

Instrucțiuni pentru blocarea
stiletului în
instrumentul de introducere

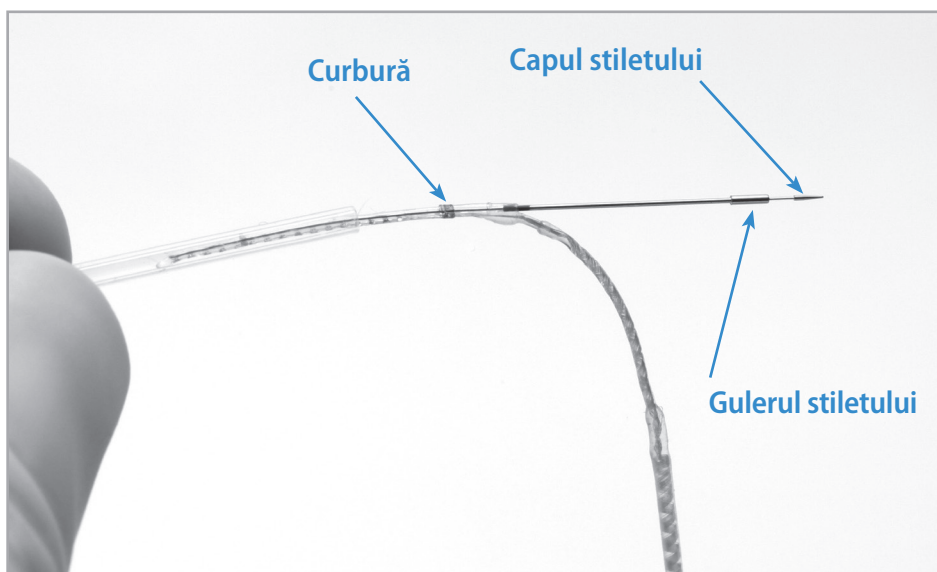


Următoarea succesiune de operațiuni trebuie respectată pentru a asigura blocarea corectă a stiletului în instrumentul de introducere a electrodului HiFocus™ MS:

Îndepărtați tubul de protecție de pe instrumentul de introducere a electrodului. Retrageți cursorul instrumentului de introducere a electrodului și activați mecanismul automat de resetare a stiletului, apăsând butonul.

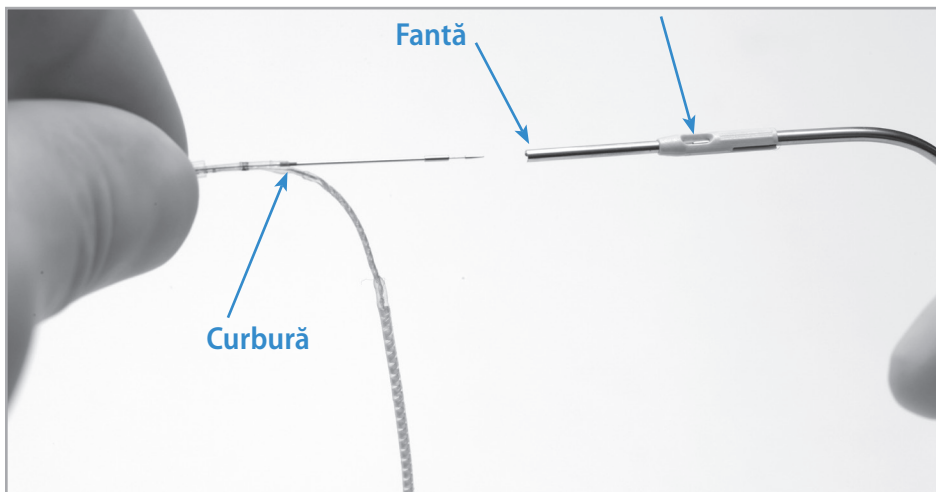


Țineți electrodul HiFocus™ Mid-Scala de husa de protecție. Evitați să prindeți de stilet. Nu îndepărtați stiletul de pe matricea electrodului HiFocus Mid-Scala. Observați „curbură” electrodului și capul stiletului.

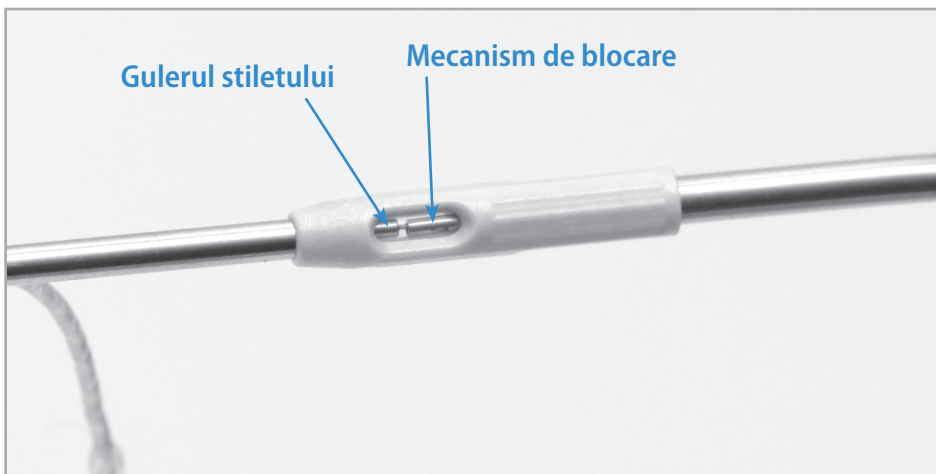


Aliniați „curbură” electrodului cu fanta de angajare de pe tubul de orientare a electrodului.

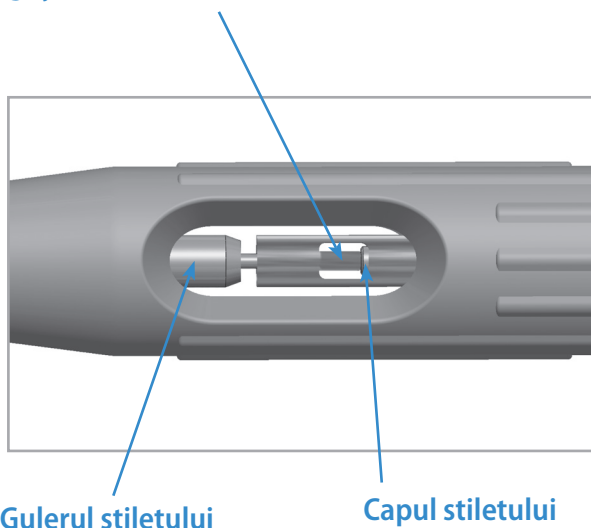
Fereastră de vizualizare
a blocării stiletului



Introduceți stiletul complet, până se aude un „clic” ușor sau este percepută rezistență. Capul stiletului ar trebui să fie blocat acum în mecanismul de blocare al instrumentului de introducerea a electrodului. Acest lucru trebuie să fie confirmat prin vizualizarea mecanismului de blocare sub microscop, așa cum este ilustrat mai jos. Imaginile următoare arată stiletul angajat corect.



Agățătoare mecanism de blocare



Capul stiletului trebuie să fie *complet trecut* de agățătoarea mecanismului de blocare și gulerul stiletului trebuie să fie vizibil în fereastra de vizualizare a blocării stiletului.

Îndepărtați husa de protecție de pe electrod, având grijă să nu trageți electrodul de pe stilet. Instrumentul de introducere a electrodului este acum gata de utilizare.

Notă: După blocarea în instrumentul de Introducere a electrodului, stiletul nu poate fi îndepărtat.

Dacă este necesar, electrodul poate fi reîncărcat în stiletul angajat în instrumentul de introducere a electrodului sau în stiletul de rezervă, furnizat în ambalajul implantului, cu ajutorul instrumentului de reîncărcare a electrodului.

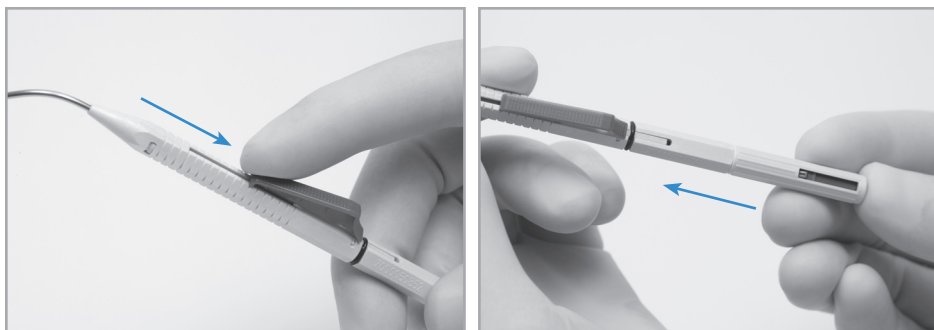
Elektroda HiFocus™ Mid-Scala

Návod k uzamknutí styletu
v nástroji na zavedení

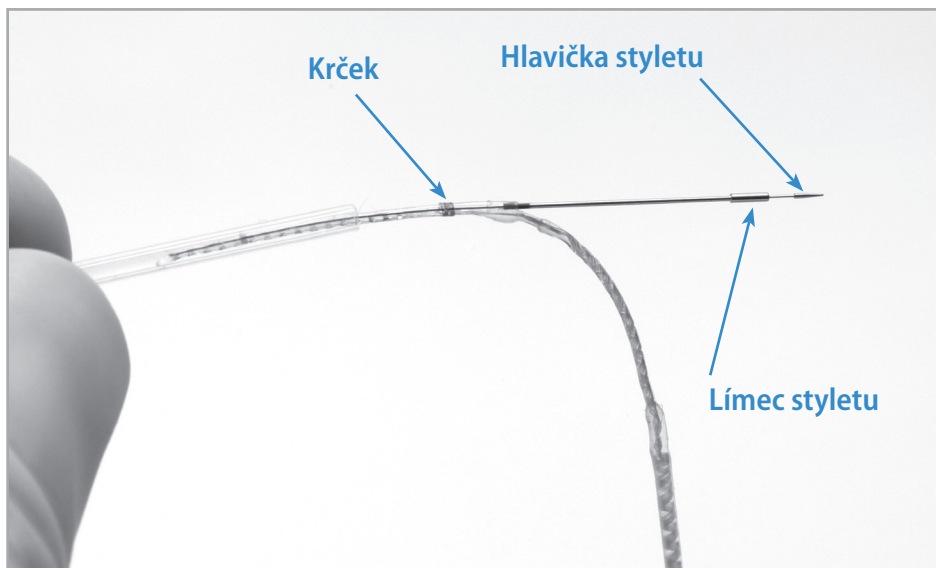


Následující postup je nutné dodržet, aby bylo zajištěno správné uzamknutí styletu v nástroji na zavedení elektrody HiFocus™ MS:

Odstraňte ochrannou trubičku z nástroje na zavedení elektrody.
Zatlačte jezdec nástroje na zavedení elektrody a stisknutím tlačítka nastavte mechanismus automatického znovuzavedení styletu.

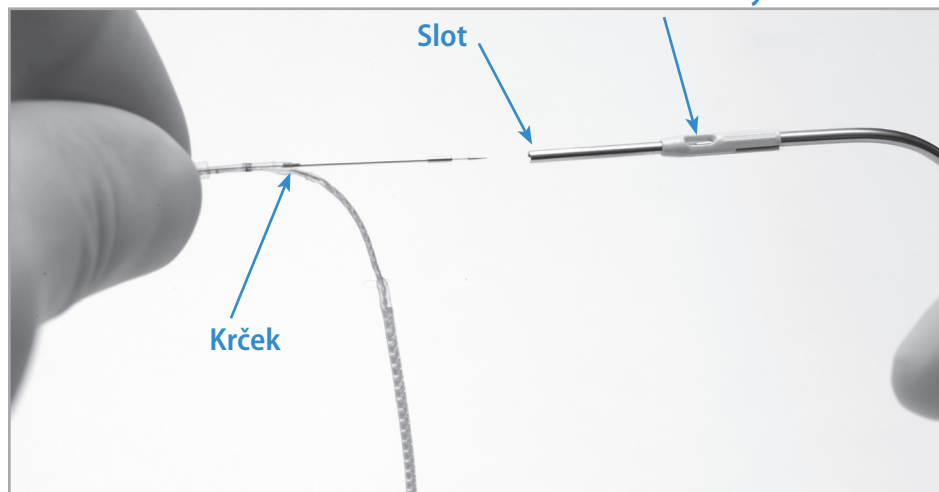


Uchopte elektrodu HiFocus™ Mid-Scala za ochranné pouzdro. Vyvarujte se uchopení za stylet. Nevyjímejte stylet z elektrody HiFocus Mid-Scala. Povšimněte si „krčku“ elektrody a hlavy styletu.

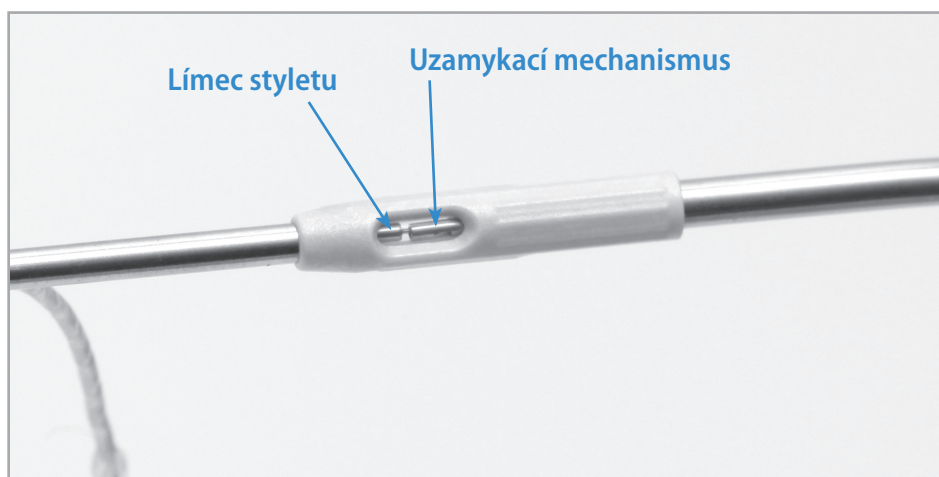


Zarovnejte „krček“ elektrody se slotem na trubičce pro orientaci elektrody.

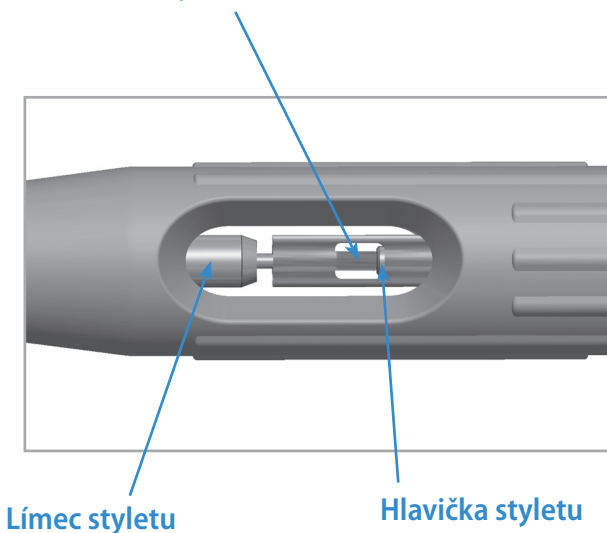
Okénko vizuální kontroly zamknutí styletu



Stylet zasouvajte až dozadu, dokud neuslyšíte jemné „cvaknutí“ nebo neucítíte odpor. Hlavička styletu by teď měla být uzamčena v uzamykacím mechanismu nástroje na zavedení elektrody. To by mělo být potvrzeno vizuální kontrolou uzamykacího mechanismu pod mikroskopem, jak je znázorněno na obrázku dole. Na dalších obrázcích je znázorněn správně zasazený stylet.



Pacička uzamykacího mechanismu



Hlavička styletu musí být *zcela* za pacičkou uzamykacího mechanismu a límec styletu musí být viditelný v okénku vizuální kontroly zamknutí styletu.

Odstraňte ochranný obal z elektrody a dbejte na to, aby nedošlo k vytažení elektrody ze styletu. Nástroj na zavedení elektrody je nyní připraven k použití.

Pozn.: Jakmile je stylet uzamčen v nástroji na zavedení elektrody, nemůže být odstraněn.

V případě potřeby lze elektrodu znovu umístit na stylet zasunutý v nástroji na zavedení elektrody nebo na náhradní stylet, který je součástí balení implantátu, pomocí nástroje na znovuzavedení elektrody.

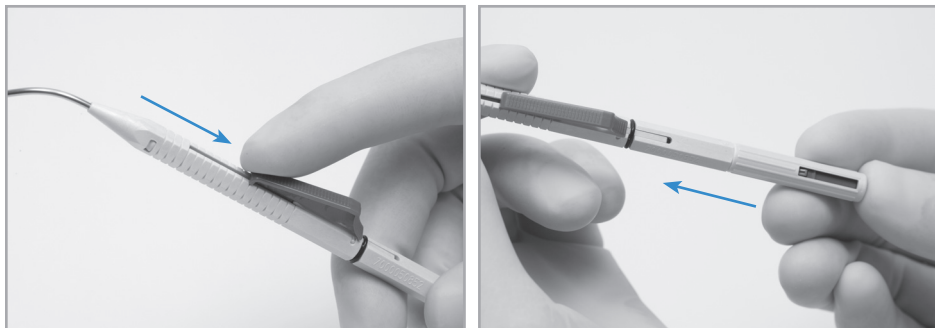
„HiFocus™ Mid-Scala“ elektrodas

Zondo užfiksavimo įterpimo
įrankyje instrukcijos

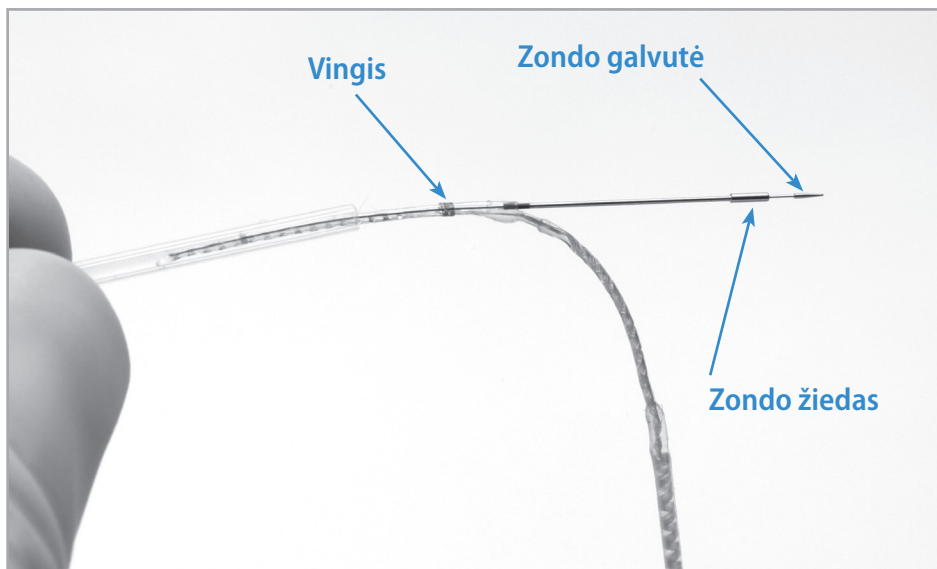


Norėdami užtikrinti, kad zondas būtų tinkamai užfiksuotas „HiFocus™ MS“ elektrodo įterpimo įrankyje, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

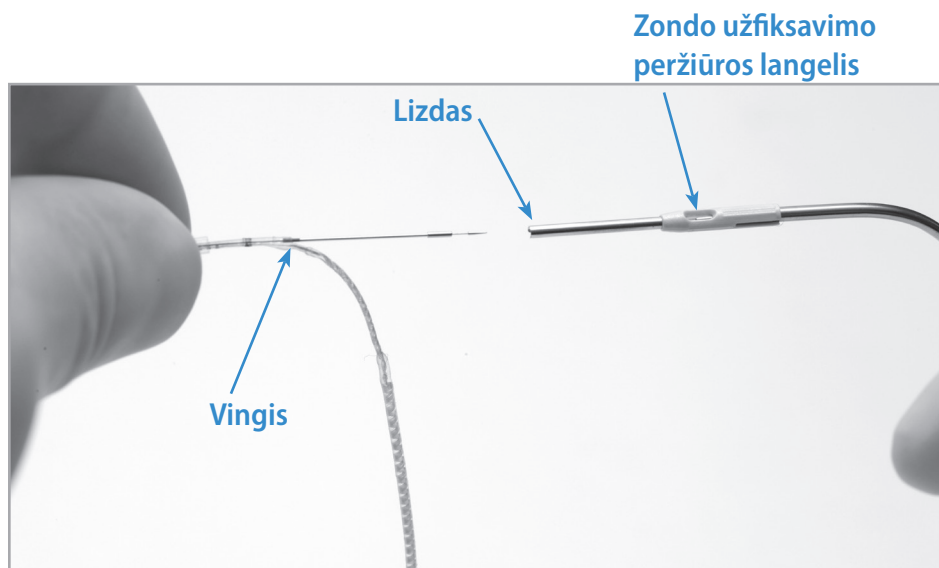
Išimkite apsauginį vamzdelį iš elektrodo įterpimo įrankio. Įtraukite elektrodo įterpimo įrankio slankiklį ir paspaudę mygtuką nustatykite automatinį zondo atstatymo mechanizmą.



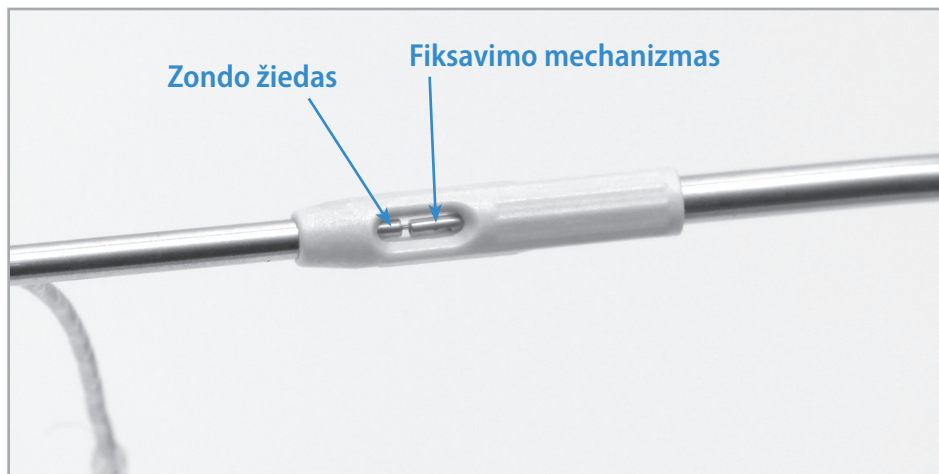
Laikykite „HiFocus™ Mid-Scala“ elektrodą už apsauginės movos. Venkite laikyti už zondo. Neišimkite zondo iš „HiFocus Mid-Scala“ elektrodo. Atkreipkite dėmesį į elektrodo „vingį“ ir zondo galvutę.



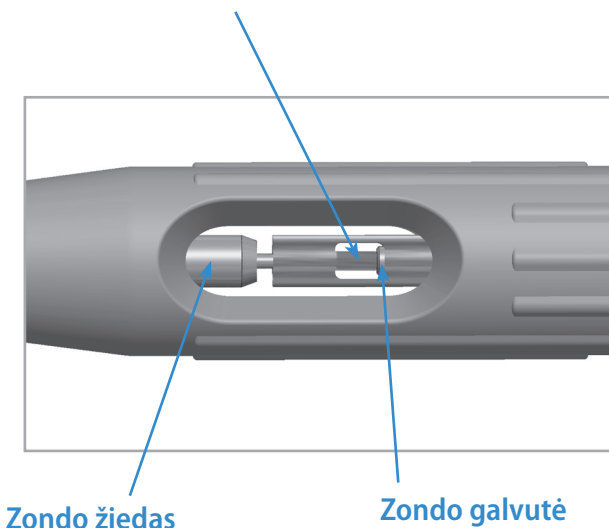
Sulygiuokite elektrodo „vingį“ su sukabinimo lizdu ant elektrodo nukreipimo vamzdelio.



Iki galo įkiškite zondą, kol pasigirs tylus spragtelėjimas arba pajusite pasipriešinimą. Dabar zondo galvutė turėtų būti užfiksuota elektrodo įterpimo įrankio fiksavimo mechanizme. Tai reikia patvirtinti apžiūrint fiksavimo mechanizmą po mikroskopu, kaip parodyta toliau. Toliau pateiktuose vaizduose parodytas tinkamai uždėtas zondas.



Fiksavimo mechanizmo auselė



Zondo galvutė turi būti *visiškai* užfiksavimo mechanizmo auselės, o zondo žiedas turi būti matomas zondo užfiksavimo peržiūros langelyje.

Nuimkite apsauginę movą nuo elektrodo atsargiai, kad nenutrauktumėte elektrodo nuo zondo. Dabar elektrodo įterpimo įrankis paruoštas naudoti.

Pastaba. Užfiksavus zondą elektrodo įterpimo įrenginyje, jo išimti nebegalima.

Jei reikia, elektrodą galima pakartotinai uždėti ant elektrodo įterpimo įrenginyje esančio zondo arba ant atsarginio zondo, pateikto implanto pakuotėje, naudojant elektrodo pakartotinio uždėjimo įrenginį.



0123

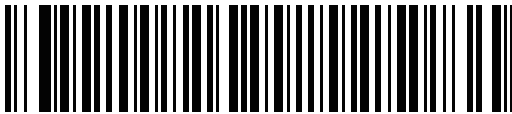
2013



Advanced Bionics LLC
28515 Westinghouse Place
Valencia, CA 91355, USA
Tel: +1 661-362-1400



Advanced Bionics GmbH
Feodor-Lynen-Strasse 35
D-30625 Hannover
Tel: +49 511 5248 7522



029-Q584-49

029-Q584-49 Rev D 2022-08-08

© 2022 Advanced Bionics LLC. All Rights Reserved.